АКАДЕМИЯ НАУК
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Е. Ф. КАРСКИЙ

РУССКАЯ ПРАВДА

ПО ДРЕВНЕЙШЕМУ СПИСКУ

ВВЕДЕНИЕ, ТЕКСТ, СНИМКИ, ОБЪЯСНЕНИЯ, УКАЗАТЕЛИ АВТОРОВ И СЛОВАРНОГО СОСТАВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК · ЛЕНИНГРАД · 1930

АКАДЕМИЯ НАУК
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Е. Ф. КАРСКИЙ

РУССКАЯ ПРАВДА

ПО ДРЕВНЕЙШЕМУ СПИСКУ

ВВЕДЕНИЕ, ТЕКСТ, СНИМКИ, ОБЪЯСНЕНИЯ,
УКАЗАТЕЛИ АВТОРОВ И СЛОВАРНОГО СОСТАВА





ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК • ЛЕНИНГРАД • 1930

Напечатано по распоряжению Академии Наук СССР

Май 1930 г.

Непременный Секретарь академик *В. Волгин*

Начато набором в декабре 1929 г. — Окончено печатанием в мае 1930 г.

IV + 114 стр. (25 фиг.) 2 табл.

Ленинградский Областлит № 50759. — 7 $^{8}/_{16}$ печ. л. — Тираж 850

Типография Академии Наук СССР. В. О., 9 линия 12

В числе старейших памятников древнерусского языка преобладают такие, которые писаны на церковнославянском (древнеболгарском) языке с незначительной примесью особенностей, характеризующих язык восточной группы славян, легший в основу русского народного языка. Однако в числе древнейших же произведений, особенно юридического характера, есть несколько и таких, в которых преобладают черты живого русского языка с еле заметным церковнославянским налётом. Первое место среди них занимает Русская Правда по древнейшему списку 1282 г., дошедшая до нас в Кормчей Московского Исторического музея, Синодального собрания № 132. Позднейшие списки этого памятника (XIV—XVII вв.) дают текст уже с бо́льшим количеством югославянизмов, постепенно увеличивающихся по мере удаления от XIV века; для знакомства с древнерусским языком, отчасти с правом и народным бытом они имеют уже менее значения.

Настоящая работа по изучению Русской Правды не преследует юридических и исторических целей: их только мимоходом приходится привлекать к делу; она направлена главным образом на изучение языка памятника и отча́сти на историю его литературной стороны, чему до сих пор специалисты мало уделяли внимания, а между тем язык его дает возможность довольно точно определить время возникновения памятника, место его написания и даже народность лица, закрепившего письмом этот сборник.

Изучение древнейшего списка Русской Правды помогает более точно и основательно подойти к решению и других вопросов, связанных с зарождением древнерусской письменности, напр., как постепенно появлялись грамотные лица в древней Руси, как они вырабатывались для целей духовно-религиозных и канцелярско-государственных, как возникли переводчики с языков германских, с греческого и др., какой национальности они

были. Все эти и подобные им вопросы уже имеют довольно обширную литературу, пока не приведшую к несомненным заключениям (ср., напр., исследование В. М. Истрина «Хроника Георгия Амартола в древнем славяно-русском переводе», т. II, 1922 г., и т. III, 1930 г., где собраны и рассмотрены также отзывы о его выводах).

Наконец автор пытался дать образец научноархеографического издания памятника, удовлетворяющего взглядам специалистов и вообще лиц, заинтересованных изучением древнейшего нашего юридического памятника, замечательного во многих отношениях, даже с чисто этнографической точки зрения.

РУССКАЯ ПРАВДА

ПО СПИСКУ КОРМЧЕЙ 1282 г. № 132 БЫВШЕЙ МОСКОВСКОЙ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ, НЫНЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ИСТОРИЧЕСКОГО МУЗЕЯ В МОСКВЕ

Юридический сборник, известный под именем «Русской Правды», уже около 200 лет служит предметом изучения историков, юристов, археологов и отчасти филологов; однако до сих пор, можно сказать, еще не пришли к решительным заключениям относительно этого памятника глубокой древности, и многие вопросы не перестают возникать при его изучении.

Начальный наш летописец, характеризуя восточнославянские племена, говорит между прочим: «имѧху обычаи свои и законъ ѿць своиⷯ и преданиꙗ кождо свои нравъ» (Лавр. лет., л. 5). В другом месте (л. 4) о полянах отзывается так: «бѧху мужи мудри и смыслени». Естественно, что у этих племен уже были те или другие юридические нормы, основанные на обычном праве. Первые князья с своей дружиной — Русь — в эти обычаи внесли иностранный элемент, может быть близкий к славянскому, но все же своеобразный.

На указанных основах, что уже около двухсот лет тому назад отметил В. Татищев (Продолжение древней российской вивлиофики, I ч. 1 и др.), в X в., а может быть и раньше, уже при самом возникновении Русского государства, вырабатывались разные юридические оформления, отражая на себе часто, кроме взглядов и обычаев восточных славян, еще через Русь установления соседей северозападных (германцев), а после и южных (византийцев, последних особенно после принятия христианства). Это мы видим из договоров Олега, Игоря и Святослава с греками. Так в договоре Олега 912 г. (Радзивил. лет., л. 17) читаем: «аще ли оудари̃ мечеⷨ. или оубьеⷮ кацѣⷨ любо сосоудомъ. за то ꙋдарениє или бьєньє. да вдасть литръ. е҃ сребра. по законꙋ роуⷭкому» (ср. в Русской Правде по Синод. сп. XIII в., л. 617: оже кто оударить мечемь); или в договоре Игоря 945 г. (Лавр. лет., л. 12 об.) по уста[в]оу и по закону рускому. Конечно в то время эти уставы и законы еще не имели письменной формы, как было и у северозападных наших соседей; у нас тогда не существовало и самой письмен-

ности. Это были краткие изречения, которые легко хранились в памяти и применялись в соответствующих случаях.[1]

Таким образом составители договоров русских с греками знали о русских законах. Если обратиться к существу этих законов, то нельзя не заметить их связи с уставами и обычаями наших северозападных соседей. Приведу примеры: родственники убитого должны были мстить за кровь, или получить с убийц плату-виру, что германцы называли Wergeld; плата за убитых была разная в зависимости от общественного их положения; то же различие наблюдается в салических законах и других. За убийц и вообще преступников отвечало и общество, даже количество пени было почти то же. Как и у нас, тонко расцениваются разные членовредительства по германским законам. Отдельно рассматривается поведение рабов; особенно шведские законы строго наказывают их за то, если они решались ударить своего хозяина; предусмотрены случаи с беглыми рабами. Сходны законы и о вознаграждении за кражу. Охотничьи собаки и соколы в них также фигурируют, как и в Русской Правде. Вот один пример закона на нижненемецком языке, переведенного с датского, почти буквально совпадающего с законом Русской Правды (строки 247—250) о езде на чужой лошади без спроса: Ritt Jemand eines andern Mannes Perd, ane des sinen Wilen, deme dat Perd thohöret, de brikt davör dre Marc an den Bonden.[2] Рано проникло в наше законодательство и греческое влияние. Укажу для примера в Русской Правде статью о поклажае (ср. строки 469—482), по своему содержанию напоминающую статью περὶ παρακαταθήκης из Синтагмы Матвея Властаря Солунского, составленной в 1335 г. на основании законодательных византийских памятников IX—XII ст.[3] Не упоминаю здесь зако-

---

[1] Ср. М. Погодин. Исследования и замечания о русской истории, III, 361.

[2] Ср. Ф. Штруб. Слово о начале и переменах российских законов... в публичном собрании И. Академии Наук 6 апреля 1756 г., СПб., стр. 9—16. То же подробнее у М. Погодина. Исследования и замечания, т. I, стр. 241—243, т. III, стр. 359—387; Goetz. Das russische Recht, Bd. I, S. 83, 256—265. То же у Е. Н. Щепкина. Варяжская вира (Одесса, 1915), в разных местах. Ср. еще С. С. Бобчев. История на старобългарското право. София. 1910, 71 и др.

[3] Ср. Т. Д. Флоринский. Памятники законодательной деятельности Душана. Киев, 1888, 426, и прилож. V, 192. Но вообще говоря, влияние византийских законов на Русскую Правду было незначительно. В краткой Русской Правде буквальных заимствований нет, но косвенное влияние византийского права можно отметить. «Русская Правда, расходясь по принципам, а также в большинстве случаев и по способам взыскания с византийским правом, заимствует у него свою внешнюю форму». В содержании есть известная близость к соответствующим статьям византийского законодательства хотя бы в минимальных размерах. Но и

нов византийских христианского времени, наполнивших наши кормчие, мерила праведные и разные сборники.

Форму свода, довольно примитивного и вероятно краткого, но уже писанного, как можно судить по свидетельству Новгородской I летописи и др., Русская Правда получила еще при кн. Ярославе Володимировиче. Вот это место: «Ярославъ иде кь Кыеву. сѣде на столѣ оца своѐ Володимира. нача вои свои дѣлити. старостамъ по десяти гривенъ. а смердомъ по гривнѣ. а новгородцем по, і҃. гривенъ. всѣмь. и ѿпустї ихъ всѣ домовъ. и давъ имъ правдоу, и оуставъ списавъ. глаголавъ тако, по сеи грамотѣ ходите, ıакоже писа вамъ, такоже держите» (I Новг. лет. XV в. библ. Академии Наук 17. 8. 36). Далее обыкновенно и следует краткий список Русской Правды, или даже полный, как в Соф. I летописи (ср. издание 1925 г., Ленинград, стр. 90 и след.) и др., возникший уже при сыновьях Ярослава. О том же имеются свидетельства и в некоторых других летописях, хотя и без приведения текста самой Русской Правды.[1]

Сохранившиеся до нашего времени списки Русской Правды в таком виде не могли выйти от Ярослава, его сыновей и Владимира Мономаха. Она составлена частными лицами на основании обычного права, княжеских грамот, в том числе и подлинной грамоты Ярослава, прибавлений его сыновей, постановлений и распоряжений правительства, а также установившихся судебных решений, передававшихся устно, а может быть в некоторых случаях и письменно: редакции Русской Правды разнообразны, о постановлениях князей говорится в 3 лице, иногда приводятся даже указания на случаи, вызвавшие то или другое постановление, напр.: «яко оуставилъ Изяславъ въ своемъ конюсѣ, его же оубилѣ Дорогобоудьци» — приписка к статье об уплате 80 гривен штрафа за убиение старого конюха у стада.[2]

Таковы общеизвестные факты о Русской Правде, в рукописях обыкновенно надписывающейся: «Судъ Ярославль Володимеровича. Правда Русская». Кроме Новгородских летописей она сохранилась и среди других

только (ср. Е. Черноусов. К вопросу о влиянии византийского права на древнейшее русское. Византийское Обозрение, Юрьев, 1916, т. II, вып. 2, стр. 303—322). В этом же роде еще раньше высказался Гетц, R. R., I, 240 sq.

[1] Ср. Н. Калачов. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды², СПб. 1880, 80. А. Шахматов. Разыскания о древнейших русских летописных сводах, СПб. 1908, 507—508.

[2] Продолжение древней российской вивлиофики, I, 1786 г., стр. 17. Ср. о том же у Н. Калачова, Предварительные юридические сведения², 47. Ср. еще В. Сергеевич. Лекции и иссл.⁴, 95—99.

древних памятников юридического характера, напр., в многочисленных кормчих, начиная с XIII в., мерилах праведных с XIV в. и некоторых сборниках, начиная с XIV же века. До настоящего времени таких списков Русской Правды насчитывают больше сотни. У Н. К. Никольского[1] их указано более 60. У него же и подробная библиография.

Текст дошедшей в рукописях до нашего времени Русской Правды далеко не одинаков и по объему и по расположению: в новгородских летописях он обыкновенно короток, хотя бывает и обширный; в кормчих и мерилах праведных он пространнее; в некоторых сборниках (напр. Московском Пушкинском, или Ундольского № 820) он дополнен еще статьями особыми. Есть рукописи, в которых даются извлечения или сокращения распространенных текстов Русской Правды. В самих этих сводах есть данные, по которым отчасти можем судить о времени появления их. Так первоначальная Правда в том виде, в каком она сформировалась при Ярославе, могла быть закрепленной письмом не раньше 1016 г., когда упоминание о ней занесено в летопись, и не позже кончины Ярослава (1054 г.). Но в самой Правде в кратких и полных списках есть указания на изменения в ней, сделанные при сыновьях Ярослава: «Правда оуставлена Роускои земли· єгда сѧ съвокоупилъ Изѧславъ· Всеволодъ· Ст҃ославъ» — что произошло после смерти Ярослава, по соображениям П. Мрочек-Дроздовского[2] не позже конца XI в. Со-временем, при Владимире Мономахе, который княжил с 1113 по 1125 гг., произведены в Русской Правде новые изменения и дополнения, сделанные при этом князе, значит, в первой четверти XII в. Русская Правда Ярославова касалась разных сторон жизни; указания на это имеем в ней самой, где говорится об изменениях и дополнениях, сделанных в ней при сыновьях Ярослава и при Владимире Мономахе. Так, напр., после свидетельства о первых изменениях при Изяславе и Святославе замечено: «а ино все ꙗкоже ꙗрославъ соудилъ· такоже и сынове єго оуставиша». В уставах В. Мономаха в ст. «ѡже холопъ оударить свободьна моужа» читаем: «ꙗрославъ былъ оуставилъ· и оубити», но сыновья решили

[1] Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений X—XI вв., СПб., 1906, стр. 128—140.

[2] П. Мрочек-Дроздовский. Текст Русской Правды с объяснением отдельных слов (Ученые Записки Имп. Московского университета, отд. юридич., Москва, 1885 г., вып. IV), стр. XXXVI—XXXVII. В. Сергеевич (Лекции[4], 62—64) представляет дело несколько иначе, но в конце концов приходит к тому же выводу, что «составление пространной Правды должно быть отнесено к самому началу XII в.».

перейти на куны. Есть указания и такого рода, из которых можно видеть, что в Русской Правде зафиксированы княжеские постановления в противоположность постановлениям судей. К надписанию статьи «оже боудоуть холопи татьѥ» прибавлено «Соуⷣ кнѧⷤ». Все сказанное касается полного свода Русской Правды. Отдельные статьи могли прибавляться и после, равным образом могли делаться и извлечения из полных списков для разных практических целей.

Из сказанного можно видеть, что главных редакций Русской Правды две: краткая и полная; есть и извлечения из полной. Приблизительно определяется и время появления той и другой (XI и начало XII в.). К таким выводам можно придти на основании летописных свидетельств и указаний, имеющихся в самой Правде.

Но о чем нам говорят рукописи Русской Правды и содержание этого памятника?

Древнейшая рукопись, содержащая самый старый список Русской Правды, это Новгородская Кормчая 1282 г. (Госуд. Исторического музея в Москве, собрание Синод. библ. № 132). Русская Правда занимает здесь листы 615 об. — 627 об. и представляет полный список Правды; нет в нем лишь одной статьи, имеющейся в других списках подобного рода (напр. Троицком XIV в.), «О поклепнѣй вирѣ», да нескольких добавочных статей более позднего происхождения. В этом списке и расположение статей Русской Правды несколько иное в сравнении с другими списками более поздними. Русская Правда Ярослава и его сыновей и по расположению статей совпадает везде; но уставы, приписываемые Владимиру Мономаху, здесь в несколько ином порядке. Если сравнить их с расположением в Русской Правде Троицкого Мерила праведного конца XIV в. (напр., по нумерации статей у Н. Калачова: «Текст Русской Правды», Москва, 1846 г.), то тут найдем следующее: в Новгородской Кормчей 1282 г. статьи Русской Правды расположены в порядке: 1—49 (за исключением 15), 52, 59—67 включительно, 83—89 включительно, 95—101 включительно, 50—51, 53—58 включительно, 68—82 включительно, 90—94 включительно, 102—115 включительно. Или, если перенумеровать строки нашего списка и расположить их по порядку Троицкого списка, то получится следующая картина. В нашем списке на странице в два столбца по 25 строк в каждой—50 строк. До устава Владимира Мономаха 509 строк; затем сходство в расположении до 539 строки, а дальше такой порядок:

с	751	до	804	=	54	строки
»	539	»	550	=	12	»
»	805	»	906	=	102	»
»	551	»	615	=	65	»
»	907	»	1031	=	125	»
»	615	»	675	=	60	»
»	1031	»	1101	=	71	»
»	675	»	751	=	77	»
»	1102	»	1216	=	114	»

Всего...... 1219 строк.[1]

Чем объяснить такой порядок? Эта разница в расположении статей в нашем списке Русской Правды уже давно обращала на себя внимание ученых исследователей. Тобин[2] полагал, что в Синодальной рукописи были перепутаны листы, но тщательное изучение кодекса отвело это подозрение. Нет основания думать, что были перепутаны листы и в оригинале, с которого списана Русская Правда нашей рукописи, так как число строк на копиях с этих листов в таком случае было бы приблизительно одинаковое, чего, как можно видеть из предыдущего, даже приблизительно нет. Кроме того, если бы в оригинале были перепутаны листы, то в копии не было бы вполне законченных статей, хотя бы и поставленных не на своем месте; не было бы и случаев, когда новые статьи после перерыва начинаются с середины строк, что указывает на оригинал с непрерывным текстом. Не допустимо и предположение В. Сергеевича (Лекции и исследования[4], 64), что «переписчик Синодального списка имел под руками оригинал совершенно того же типа, как и тот, с которого списан Троицкий список, но перепутал последовательность статей» (ср. еще ib. 82). Отчего он не перепутал начала Русской Правды? Древний переписчик обыкновенно старался точно воспроизводить рукопись-оригинал, даже со всеми его ошибками. Для понимания отмеченного обстоятельства напрашивается единственное объяснение: настоящий вид Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. — рукописи древнейшей, — указывает, как при Владимире Мономахе и после него постепенно

[1] Разница в сравнении с разметкой в рукописи на 3 строчки получилась оттого, что в некоторых строках, заканчивающих одни статьи, помещаются заглавия новых.

[2] E. S. Tobien. Die Prawda Russkaja, das älteste Rechtsbuch Russlands, St.-Petersburg, 1844, стр. 23—24. Древнейшей рукописи Русской Правды посвящен § 1 в IV томе книги Гетца, Das russische Recht, Stuttgart, 1913.

наростали статьи в этом памятнике. В полной Русской Правде типа Троицкого списка мы имеем уже более или менее кодифицированный памятник XIV в., списанный с оригинала, послужившего основой для всех дальнейших изводов. В последнем редактор кодекса старался сходные статьи объединить, удержав однако те заглавия-надписания, которые имеются и в древнейшем списке; вследствие этого в его списке или оригинале последнего уже больше внутренней связи и согласованности, хотя с нашей современной точки зрения и здесь можно бы ожидать еще больше порядка. Наростание новых статей продолжалось и после, напр., о приростах в течение нескольких лет в живности и имуществе, о новгородских мостовых; они и поставлены больше в конце отделов.

При изучении текста Русской Правды еще бросается в глаза, как уже было указано, различие его в разных списках летописи XV в.: в одних он краток, в других полный. В самом древнем списке Новгородской летописи (б. Синодальном XIII—XIV вв.) под 6524 г. (1016 г.) Русской Правды, или какой-либо грамоты Ярослава, и интересующего нас места (ср. выше стр. 5) нет. Следующий по древности список, содержащий краткий текст, относится только к XV в. Он конечно может основываться на древнейших записях, сделанных еще при сыновьях Ярослава, но мог явиться и как плод извлечения из кодифицированного после Владимира Мономаха свода в той его части, которая предшествовала уставам этого князя, явившимся уже в Киевской области.[1] Могли оказаться здесь даже и кое какие дополнения из тех запасов, какие отчасти устно, отчасти письменно хранились в судебной практике, хотя новые статьи появлялись и в позднейших списках.[2] Некоторые намеки в этом роде можно встретить и в предшествовавшей литературе предмета.[3] Подобные извлечения и сокращения в летописях дело обычное: ср. в Начальной летописи рассказ об изобретении азбуки и заложении славянской письменности Константином и Мефодием, основанный на довольно неискусном извлечении из их Паннонских житий. Не всегда ведь более краткие редакции оказываются древнее более полных.[4]

---

[1] Ср. А. И. Соболевский. Две редакции Русской Правды (Сборник статей в честь П. С. Уваровой, М. 1916, стр. 17—23), где он, вслед за В. О. Ключевским, старается обосновать такое предположение.

[2] Обыкновенно дело иначе представляют. В. Сергеевич. Лекции и исслед.[4], 71, но 72.

[3] А. А. Шахматов. Разыскания о древнейших русских летописных сводах, 1908 г., 508, примеч. 1 и др. И. А. Стратонов. К вопросу о составе и происхождении краткой Русской Правды. Казань, 1920 г., 39. К. Ф. Калайдович. Русские достопамятности, I, 25.

[4] Ср. нашу Славянскую кирилловскую палеографию. Ленинград, 1928 г., 3.

Как бы то ни было, до сих пор древнейшим списком Русской Правды является список Новгородской Кормчей 1282 г. Его мы кладем в основу наших дальнейших заключений и выводов; другие более поздние списки привлекаются лишь постольку, поскольку они помогают уяснению этого древнейшего списка. Нельзя сказать, чтобы он был очень исправный: писец его был довольно неаккуратный и невнимательный, допускавший пропуски и делавший искажения, может быть вследствие плохого состояния оригинала, с которого он списывал; Троицкий список XIV в. значительно исправнее его, но и наш список 1282 г. отличается такими особенностями, изучение которых уяснит немало темных вопросов, связанных с первоначальной Русской Правдой.

Список Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. уже давно обратил на себя внимание своей древностью и впервые удовлетворительно издан К. Ф. Калайдовичем в I части «Русских достопамятностей» (Москва, 1815 г.), 17—58. Изданию памятника предпослано хорошее предисловие, дающее между прочим и краткое описание рукописи и соображения о заключающемся в ней тексте Русской Правды и вообще о значении этого памятника. Издание сделано гражданским шрифтом, но с прибавлением недостававших в тогдашнем письме знаков: ѥ, ѡ, ѕ, ѯ; кое-где придано однообразие в употреблении букв (напр., ѡ в начале слов), везде *ы* вм. ъı, не различены ѩ и ѧ — вм. них *я*. Знаки препинания расставлены применительно к орфографии начала XIX века.

В дополнение и отчасти в исправление описания Калайдовича прибавим следующее. Всего в рукописи 631 лист. Запись на 1-м приставном листе, но тем же почерком, что и вся рукопись, сильно пострадала, особенно в киноварной своей части: буквы почти стерлись. Приходится верить Калайдовичу и И. И. Срезневскому, что здесь было написано: Въ лѣто ·҂ѕѱ҃ı... и в последнем, видеть ножку ч или ч и читать 6790, т. е. по нашей эре 1282 г. Упоминаемые дальше в приписке кн. Димитрий (умер 1294 г.) и архиепископ Климент (посвящен 1276 г., ум. 1299 г.) жили в конце XIII в. Размер листов той части рукописи, где содержится текст Русской Правды, следующий: высота 30—30,2 *см*, ширина 22—22,5 *см* (колебание в миллиметрах вследствие неправильного обреза рукописи). Высота писанного столбца: 20,8 *см*, разграфлено на 20,6 *см*; ширина двух столбцов разграфленных 14,7 *см*; ширина каждой из 2 колонн 6,7 *см*. Письмо страницы с выходящими на поля буквами шире: примерно 18 *см*. Перга-

мен довольно толстый, русской выделки, с дырами, со сшитыми прорезами, с проколами или прорезами по сторонам, сделанными при разлиновке тетрадей. С тою же целью сделаны проколы вверху и внизу для обозначения направления 4 вертикальных линий. Заглавия писаны киноварью: ею же писаны и начальные буквы отдельных статей. Почерк древнерусский устав XIII в.

П. Мрочек-Дроздовский в «Исследованиях о Русской Правде» (Ученые Зап. Московского университета, отдел юридический, вып. IV, М. 1885) напечатал (стр. 51—66) полный текст Русской Правды по рассматриваемой рукописи древним церковнославянским шрифтом довольно удовлетворительно. Только деление сплошного текста на слова иногда неправильно (57: **това | рыє го**, 59: **на ꙁемл и ꙁиамє** | , 62: **иꙁъ хлѣвавы вє | доүть** и др. ib.); смешиваются **и** и **і** (57: **нти**, **и хороннлъ**, **ıємати**). Вообще заметно недостаточное знакомство с приемами писцов в надписании статей. Дорожа всяким свободным местом, они заполняли его заглавием нового отдела, что вряд ли следует делать современному издателю старинных текстов (ср. напр. 58 стр. **послоүховъ⁝ А СЄ ОҮ̋** | ...).

Около того же времени выпущено литографированное издание этого памятника: «Палеографический снимок текста Русской Правды по Новгородской Кормчей книге XIII века, скопированный с подлинника студентами Историко-филологического факультета И. СПб. университета под руководством И. И. Срезневского» (СПб., 1888 г.).

В рукописном отделении библиотеки Академии Наук СССР, в архиве И. И. Срезневского (494) хранится дефектный экземпляр снимков этой Правды, исполненный фотографически. Там же есть скопированный архимандритом Амфилохием от руки на кальку снимок в естественную величину всей Русской Правды и некоторых других статей Новгородской Кормчей 1282 г.

Наконец, в Москве с учебными целями издана Н. А. Марксом «Русская Правда» (литография Иванова, Москва, 1910).

Все перечисленные издания, как уже сказано, сделаны удовлетворительно. Но в настоящее время их совершенно нет в продаже. Издание учеников И. И. Срезневского, как исполненное от руки, при теперешних условиях в палеографическом отношении не может быть признано удовлетворительным. Далеко от современных требований и литографическое издание Маркса. Важность памятника заставляет воспроизвести его фототипически или по крайней мере — фотомеханически.

Рассматриваемый список один из самых важных для решения разных вопросов, связанных с Русской Правдой. По своей древности он имел бы еще больше цены, если бы его переписчик, как уже замечено, аккуратнее относился к своему делу. Прежде всего бросаются в глаза не редкие у него пропуски заглавных букв в начале новых статей, что впрочем бывает и в других рукописях: такие буквы писались киноварью, и писец, не желая прерывать письма чернилами, оставлял для них место, а потом забывал его заполнить. Так отсутствуют П на л. 615 об., 2 стб., К на л. 616, 1 стб., А на л. 616 об., 2 стб., О или А bis на л. 620 об., 2 стб., О или А на л. 623, 1 стб., Т на л. 625, 2 стб., В а может быть Ав на л. 626 об., 1 стб. Не мало имеется и пропусков слов и целых выражений в тексте, как это будет видно при подведении вариантов. В тексте есть и описки: въıцоупати 615 об., строка 36 (вм. въı*к*оупати), ра҆забои 616, стр. 82 (исправленное самим писцом в разбои), начтеть 620, стр. 474 (вм. нач*н*еть), не скадають 621, стр. 553 (вм. не ск*л*адають), пюсчю 621 об., стр. 612 (вм. п*и*счю — писцоу). Встречаются ненужные повторения слов: то *что что* пьрвои женъı 622, продаже 625. Есть зачеркнутые места: а оу него же погъıбло 619. По невнимательности писца заглавие ѡ бърти поставлено перед статей «о бобре», вследствие чего и в тексте вместо «бобръ» написано «борть» 621; заглавие о бородѣ л. 621 вкраплено в середину статьи «о послоушьствѣ».

Сравнение нашего текста со списками, сделанными с других оригиналов, и притом писцами более внимательными, открывает перед исследователем не мало описок, искажающих текст Русской Правды. Приведу несколько примеров: л. 617 то ти имъ вместо то дати имъ; ib. аще ли оутнеть роукоу... или ѡко или не оутьнеть... вместо аще ли — или ѡко· или носъ оутьнеть; л. 622 об. а ѡ немь своюго вм. то онѣмъ своюго о҃ца задница. а онѣмъ своюго; л. 627 въ чиюмь любо родѣ вм. въ чиюмь любо городѣ и т. д. Но подобные описки, как увидим из вариантов ниже, часто еще в большей степени известны и другим спискам, могли они быть и в оригинале нашего писца. Варианты покажут, что писцы, учившиеся грамоте по церковным книгам и старавшиеся точно переписывать их, совершая по их мнению богоугодный подвиг, к переписке светского памятника, на языке почти чисто народном, относились значительно свободнее: устаревшие и редкие народные слова и выражения перетолковывали по своему разумению, чем еще более затемняли неясные или слиш-

ком лаконичные постановления. Чем дальше от старины, тем все больше и больше искажается памятник. Если наш писец иногда бывал небрежен, то последующие писцы еще больше изменяли текст.

Отмечая подобные недостатки у переписчика Русской Правды по Новгородской Кормчей 1282 г., следует однако помнить, что кое в чем вина падает и на оригинал, с которого он делал копию; но вообще писец сохранил для нас много интересных данных, на основании которых можно придти к тем или другим серьезным выводам относительно нашего памятника. Орфография и язык нашего памятника дают возможность судить и о времени происхождения, и о месте написания, и даже о писце первоначального списка Русской Правды.

Остановимся на особенностях языка нашего списка, хотя бы на главнейших, более или менее типичных.

В орфографии его бросается в глаза сохранение ъ и ь в тех местах в середине слов, где они стоят в самых древних русских и старославянских памятниках, напр.: въсадеть 617 об., нъ 621 об. (а в подражание ему и *тъ* 622 вм. то), дъчери възмоуть 621, възложить 622, въземъши ib., поръвѣть 621 и т. д., и особенно в сочетаниях с *р:* на търгоу 617 об., пъртъ 618 об. и т. д.; то же и с *ь:* оутьнеть 617, за ремьствьника 616 об., вьсе 622, вьрви 615 об., вьрвь 616, не търпѧ 617, додьржать и т. д. Подобная правильная постановка глухих ъ и ь (рядом конечно с заместителями их *о* и *е* и исчезновением ъ и ь в известных случаях) особенность памятников XI—XII вв., когда ъ и ь в известных положениях еще могли обозначать глухие гласные.

В нашем памятнике очень обычно смешение *ѣ* и *е,* следы чего есть уже в Остромировом евангелии. Так, напр., в списке Русской Правды 1282 г. читаем: въ поклеп*е* 621, ѥхати 621 об., в перев*е*се 625, ѡ перев*е*с*е*хъ ib. и т. д., с другой стороны — възм*ѣ*ть рядом с възметь 620 об., поръв*ѣ*ть 621, налѣз*ѣ*ть 624, о см*ѣ*рдѣ (при оже смердъ, смьрда) 624 об., ѡб*ѣ*ль 620 об., ѡбьль 623 об., ѡбьльнъи 624, ѡб*ѣ*льнъи ib., ѡбьлноѥ 626 об. Очевидно, в языке писца звуки, обозначаемые буквами *ѣ* и *е,* были очень близки друг к другу. В начале слов *ѣ* было равно ѥ, а в середине слов *ѣ* и *е* обозначали звуки, смягчающие предшествующие согласные. Отсутствие церковнославянского оригинала лишало писца Русской Правды надежного руководства по различению употребления этих букв. Лишь писцы некоторых более поздних списков (напр., Кормчей XV в. Гос.

Публ. библ., собр. Толстова), когда у нас снова стало прививаться болгарское письмо, ц.-славянизмов в орфографии Русской Правды допускают немало, как это можно видеть хотя бы из приводимых ниже вариантов из таких рукописей.

Принимая во внимание приведенные выше случаи, а также некоторые новые, мы можем составить ясное понятие и о фонетических явлениях нашего памятника и его оригинала. Так несомненно, что сильные *ъ* и *ь* уже начали заменяться посредством *о* и *е*, а слабые исчезать; иногда эти явления происходили и не органически, а вследствие действия аналогии. Рядом с д*ълж*ьбити 623 и под. уже имеем п*ор*тъ 618, ѡтобиютьсѧ 624 об.; рядом с д*ър*жать 622 об., см*ър*да см*ер*дъ 624 об. Случаи исчезновения *ъ* и *ь:* кто 616, 617 об., вложитьсѧ ib., головника 615 об. и под. Есть случаи появления *ь* вм. ожидаемого *и:* людьє 616, татьє 619 об., оубьєть 615 об. при ѡтоб*и*ютьсѧ 624 об.

Праславянское *ol-* в начале слов с известной интонацией дает русское *ло-* при ст.-слав. ла-: *ло*дью 624 об., *ло*котъ 625 об. Между согласными праслав. *-or-* — *-ol-*, *-er-* — *-el-* обыкновенно дают только полногласные формы: б*оро*ноу 623 об., г*оро*дѣ 618, за к*оро*воу 619 об., бѣлог*оро*дьского 620 об., въ х*оро*мъ 624, х*оро*нилъ 620, за п*оро*сѧ 619 об., с*оро*мъ 624 об.; полногласную форму приняло и оуб*оро*ковъ 616 об., 625 об., в других рукописях имеющее вид оуборъковъ (Солов. XV в.), оуборковъ (Троицк. XIV в.) и под.; х*оло*пи 619 об., б*оло*го 620, В*оло*димиръ ib. об., Всев*оло*дъ 615 об., за в*оло*гу 625 об., за г*оло*воу 615 об., г*оло*вника 616, г*оло*вьничьство ib., м*оло*ко 619 об., с*оло*доу 616 об., 625 об., х*оло*пъ 616 об.; Б*ере*стовомъ 620 об., ж*ере*бець 619 об., п*ере*дъ 619, 620, п*ере*же 623, п*ере*г*оро*дить 621, въ п*ере*весе 625, ѡ п*ере*весехъ ib.; редкое — ж*ера*вь 625. Сюда же примыкают и формы с так называемым вторым полногласием: п*оло*ть 616 об. при польть 621 об.

Начальное *о* при ст.-славянском є — є в нашем памятнике также обычное явление: во ѡдиномь 618, ѡдинъ 619, ѡдиной 622, ѡдино 625, ѡдиноу 625 об. и т. д. Сюда же принадлежит и обычное в нашем памятнике ѡже 615 об., 616, 616 об., 617 об., 620, 622 об., 623 об. при єже 623 об.

Из мелочей отметим несколько раз встретившееся — ємати 620, ємете 625 и др. с є вм. *и* на месте праславянского *jь,* что нередко наблюдается и в некоторых современных русских говорах.

В области согласных отметим обычные русские *ж* и *ч* на месте праславянских *dj, tj* и *kt* (ст.-слав. жд и шт — щ): ноу*ж*е 621, прохо*ж*ение 625 об.; тут же отметим тако*ж*е при ст.-слав. також҄де, хотя оно может иметь и иное объяснение; а*ч*е 615 об., а*ч*е ли ib., 624, дъ*ч*ери 621, воро*ч*ати 626 об., въ об*ч*ї 616, помо*ч*енаго 617, оусра*ч*еть 627, нельзѣ ре*ч*и и т. д.

Хотя слабый *ъ* и исчезал в произношении, но по традиции старинные сочетания из звонких согласных + *ъ* и глухих + *ъ* перед глухими и звонкими и после пропуска *ъ* могли удержаться на письме: б*ч*елы 624 об. (из бъчелы), *кд*ѣ 618 (из къде). Однородность согласных групп однако в том или другом виде уже отмечается: та*т*боу 624 об. (*т* отвердело перед *б* твердым), за корми*л*ца 616 об., где *л* могло быть и недостаточно твердым. Уподобление и слитие согласных: об*и*нить 625 об.; вставка согласного: ти*в*уна 615 об.

Местные новгородские черты особенно явно выступают в смешении *ч* и *ц*: двоп*и*п платитї 619 об., ѡтьц*и*мъ 626; по Стополче 620 об., оуро*ч*и судебнии 622 об., 625 об., задни*ч*а 622, исть*ч*а 624, исть*ч*ь 625, пюс*ч*ю 621 об. (писцу), тыся*ч*ького 620 об., дѣ*ч*ькыи 622 об., дѣть*ч*ьскому 625 об., въ про*ч*и 625 (въ процѣ).

Отметим несколько черт и в области склонений. Др.-русское и народное окончание именительного на *-о* у слов мужск. р.: Късна*ч*ьк*о* 615 об.; сюда вероятно принадлежит и моуже, напоминающее вторичную форму звательного (придеть кръвавъ моуже на дворъ 617 об.); старинный винительный падеж: погоубить воискыи конь 623 об.; местный: на търгоу 617 об.; древние формы именительного п. множ. ч.: холоп*и* 619 об., оуроц*и* 625 об., послоус*и* 620. Даже основы на *-й* имеют такое же окончание: вси боудоуть снв*и* лиси 622 об., но и старинное снве 624. В родительном множ. числа им подражают уже и основы на *-о:* хлѣбовъ 616 об., послоуховъ 620 об.: вин. п. множ. «въівести послоухы͡» 619 рядом однако с «въіведеть послоус*и*» 619 об. — 620, где употреблен именительный падеж вследствие раннего смешения этих падежей уже в древнем языке. Старинные окончания основ на *-ĭ* также встречаются в нашем памятнике: не дати начнеть гост*и* коунъ 623, тать 619 об., люд*ми* 624 об. У основ на *ĭā* обычно старинное окончание на *-ѣ* (или его замена *-е*) в родит. п. един. ч. и именительно-винительном множ. числа: из нѣвол*ѣ* 617, продаж*е* 617, 617 об. и др., задниц*ѣ* имъ не имати 626, ѿ городн*е* 626; ты таж*е* все соудать 625. Но уже и позднейшее *-и* также проникает сюда: ѿ роленнои земл*и* 626 об. Старая форма *куръ:* коуръ по двое на днь 616 об., хотя ее можно возводить к име-

нительному ед. «куръ» петух. Двойственное число с подновленным окончанием: ·в҃ı· вѣкше 616 об. Более редкие формы: за оутовь 625, повидимому, от предполагаемого именительного *ǫty (ст.-слав. жтъı); въ чеки перевесе 625 — по основам на -*ā*.

В формах прилагательных сложных отметим др.-русские образования: бѣлогородьск*ого* 620 об., чюж*его* 624, княже коуны 627.

Из местоименных форм отметим: *собѣ* 626, 627; на *нь* 621 об.; чье то коуны 623, въ чеки (описка?) перевесе 625, [т]*ы* таже вс*е* соудать 625. «Одинъ» не теряет в косвенных падежах *и:* ѥмоу ѡд*и*ноу 625 об., ѡд*и*но ib., во ѡд*и*номь городѣ 618, ѡд*и*нои м҃три 622 об.

Из явлений в области спряжений отметим лишь некоторые. Появление суффикса глаголов вида многократного: приклад*ыва*ѥть 616, складыв*а*ти 621 — черта чисто русская, точнее великорусская. Неопределенное оканчивается на *-ти* и *-чи:* вывести 619, речи 618 об., рчи 620 об. (*е* исчезло под влиянием повелительного рчи 620 об. = рьци 618), но можно отметить и случаи *-ть,* сходные с 3 лицом ед. ч.: воротить 618 об., дьржать 622 об., платить 623. В формах настоящего времени обычны древнейшие русские окончания: ѥмл*ю* 625 об., оубьѥ*ть* 615 об., възложи*ть* 622, въжене*ть* 623 об., дъчери възмоу*ть* 621, начьноу*ть* 623, ѡтобию*ть*ся 624 об. Встретилась редкая форма 3 л. ед. ч., известная только самым древним русским памятникам и ст.-славянским: познаѥ*ти* и 617 об., где конечный *ь* изменился в *и* перед следующим *j: и* вин. п. = *jь*. По окончанию к 3 лицу единств. числа приблизилось нередкое «нѣтоуть» (ср. 617, 619, 620, 627), равное, собственно говоря, не + е + тоу (ср. нѣтоу) + ти — ть, известная местоименная частица *ти* (τοι).

Наш памятник знает и редкую старинную форму perfecti *вѣдѣ* (οἶδα): не вѣдѣ оу кого ѥсмь коупилъ 618 об. Как покажут варианты, в XIV и следующих веках эта форма была уже непонятна писцам.

Plusquamperfectum образуется чисто по-русски: ꙗрославъ *былъ оуставилъ* и оубити· нъ с҃нве ѥго оуставиша по ѡ҃ци 624.

Причастия настоящего времени образуются также чисто по-русски: а рек*а* тако 625, бѣжа 627; другие также древнего происхождения: не дадоуче 623, въземъши 622, поꙗти ѡтрокъ· и шедъши оувязати и 627.

Форма супина: идеть искатъ коунъ 620 об., [идеть] дѣлитъ 622 об. (написано по ошибке: и· дѣтии ихъ дѣлитъ, но в целом ряде рукописей: идѣть (идеть) ихъ дѣлить).

Много редких старинных др.-русских образований представляет синтаксис.

В области простого предложения: придеть кръвавъ моуже на дворъ 617 об. — с формой звательного (новообразование) в роли подлежащего.

Сказуемое часто выражается формой инфинитива: ити по своѣ коунъ 617, ити кмоу самомоу ротѣ 620, 620 об., вирьникоу взѧти ·ꙁ· вѣдеръ солодоу на нѣлю 616—616 об., свои челѧдинъ поꙗти· а ѡномоу платити 617 об., въıкоупати· али лишитисѧ 627 и под.

Есть случаи предложений совсем без глагольного сказуемого: слово противоу слова 617 об. Сказуемое может выражаться наречием, при котором можно подразумевать вспомогательный глагол: послоуси кмоу не надобѣ 620, задница ки моужнѧ не надобѣ 622, мтрнѧ часть дѣтемъ не надобѣ ib. И редкие случаи выражения сказуемого причастием со связкой или без нее также бывают: не боудеть кто кго мьстѧ 615 об., не знакть оу кого коупивъ 618 об.

Из особенностей в пояснительных словах отметим дательный принадлежности (d. possessivus): мти имъ поидеть замоужь 626; смешение именительного и винительного падежей множ. числа, начавшееся уже в древнейшую пору языка: въıведеть послоуси 619 об. — 620; именительный женск. рода на *-а* при неопределенном в роли приложения: взѧти грвна кунъ за соромъ 624 об., за моукоу грвна коунъ ib. (подразумевается дати, платити, взѧти); творительный причины (abl. causae): кто пакощами порежеть конь 625 (множ. число употреблено для обозначения сложности явления); цель выражена супином: идеть искатъ 620 об.

Предлог не с тем падежом, как употребляется сейчас: ростѧжються ѡ задницю 622 об.; повторение предлога — перед названием имени и его определением: за тиоунъ· за ѡгнищнъıи 611 об.; отсутствие предлога там, где теперь бывает таковой: оже ли и додьржать свѣта 619 (ср. УРс до свѣта).

Местоимение употреблено в роли члена: то то кмоу все платити дѣтѣмъ тѣмъ 626.

В области сложного предложения обращает на себя внимание употребление в пояснительных предложениях с союзом, обозначающих формулу клятвы, прямой речи вм. ожидаемой косвенной: ротѣ ходивъше· ꙗко не вѣдаꙗ кємь коупилъ 627, то ити кмоу ротѣ· ꙗко не вѣдалъ кємь ib., ити ротѣ оу кого то лѣжалъ товаръ· а толко кси оу мене положил 620.

Примеры сочинения предложений (παράταξις): видока ѥмоу не искатинъ платити ѥмоу продажю 617 об., Ӥрославъ былъ оуставилъ и оубитинъ сн҃ве ѥго оуставиша по ѡц҃и 624.

Предложения подчиненные (ὑπόταξις) при посредстве относительных местоимений: выдати и· съ кымъ боудеть кралъ 627 об., что с нимь погыбло· а того ѥмоу желѣти 618 об., вывести — мытника· передъ кымь же коупивъше 619.

Предложения, поясняющие существительное и начинающиеся с союза местоименного происхождения: ѡ женѣ ѡже вързчетьсѧ сѣдѣти по мужи 622, ѡ коупци ѡже истопитъ̑ 622 об.

Пояснение глагола: съведитесѧ кто боудеть виноватъ 618, не знаеть оу кого купивъ 618 об., не вѣдалъ ѥмь ѡже ѥсть холопъ 627.

Обстоятельства образа действия: начьноуть запинати ѥмоу не дадоуче ѥмоу коунъ 623, бѣжа а поѥмлеть что 627.

Цель: ѡномоу дати лице· оть идеть до конечьнаго свода 618 об.

Особенно любопытны способы выражения условных предложений: аче боудеть коневыи тать· а выдати кназю на потокъ 618, аче вси боудоуть лиси· а дъчери можеть дати 622 об., аче кдѣ налѣзѣть. . . 624, аче холопъ кдѣ коуны вложить· а ѡнъ не вѣдаи вдалъ· то 627; аже кто не вложитьсѧ въ дикоую виру томоу людьѥ не помагають 616; оже кто оударить..., аже кто оударить. . . 617; оже ли вынезъ мьчь а не оутнеть· то гр҃вноу коунъ 617, оже кто всадеть на чк҃ конь. . . 617 об., а оже оубьють кого оу клѣти — то оубьють въ пса мѣсто 619; боудеть ли сталъ на разбои· безъ всакои свады· то не платать 616, искавше ли послоуха и не налѣзоуть· а истьца начьнеть головою клепати· то [да]ти имъ правьдоу желѣзо 617, аже ли мьнѣ то на водоу· ѡли до двою гр҃вноу. . . то ротѣ ити 617, поть-неть ли на см҃рть· то вира 617 об., заидоуть ли сѧ коупы до того же года· то дадать ѥмоу коуны 620; или пьхнеть моужь моужа — то ·г· гр҃вны продаже 617 об., или не боудеть (= если). . . ib., а что боудеть съ нимь погыбло· то же ѥмоу начнеть платити 618.

В заключение отметим более редкие слова:

Аже 615 об., 616 об., ажь 615 об., аче 615 об.

Бологo 620.

Вѣкъ (увечье) 617, вазебноѥ 627.

Головникъ 615 об., головничьство 616, гостиньць: на гостинци 624 об., гостьба: въ гостьбоу (в торговлю) 620.

Двоици (-чи) 619 об., джи: не джи 626, добытокъ 622, домашьныи: домашнымъ 623, досочитисѧ: досочиться 626 об., дължьбитъ: дължьбити 623, дѣчькыи 622 об.

Жеравь 625, желѣзо 617 (испытание каленым железом), жито 620.

Заднича (-ца) 622, 626, запа 625 об.

Истьчь (-ьць) 624.

Кдѣ 618 (из къде где), кова 623 об., конечнии 618 об., крьноути: крьнеть 627, коура 625.

Лебедь 625, лоды: лодью 624 об., локъть: локотъ 625 об., лоньщина: за лоньщиноу 619 об., любо 615 об. (либо).

Наиметъ: наиметоу 623 об., нельзѣ 618 об.

Ѡбѣль 620 об., ѡбьль 623 об., ѡбѣльныи 624, ѡбьльныи ib., ѡже 615 об. и др., ѡлекъ 624 об., ѡтарица: ѡтарицю 623 об., ѿгрѣноути 620, ѿсочити: ѿсочать 624 об., ѡтьцимъ 626 (ѡтьчимъ).

Перевѣсъ: ѡ перевесехъ 625, перемъ 626 об., перема ib., письчь (-ьць): пюсчю 621 об., поклажаи 620, полоть 616 об., полъть 621 об., поросѧ 619 об., пъртъ 618 об., портъ 618, продажа 617 (пеня, штраф), прокъ 624 (остаток), пропитисѧ: пропьютъ 623, проторъ 618 об.

Ремьствьникъ: за ремьствьника 616 об., рота: ити ротѣ 620 об.

Свобода 622 об. (слобода), скотъ (деньги): скота възищеть 619, скотина 618, смердъ, смьрда, о смѣрдѣ 624 об., сорокъ 616, соромъ 624 об., сърѣзити: сърѣзить 626.

Тивунъ: тивуна 615 об., третьıака: третьıакоу 619 об., тысѧчькыи: тысѧчького 620 об.

Оуборокъ: оуборокоѵъ 616 об., оурокъ: оурочи 622 об., оутъı: за оутовь 625.

Хоромъ 624.

Iазыкъ: безъ ıазыка (завещания) ли оумреть 622.

Таковы в общих чертах главные особенности языка и в частности словарного состава нашего памятника.

Письменность на Руси появилась с принятием христианства, что произошло в конце X в.; богослужебные книги, пришедшие к нам от югославян, дали образцы литературного языка, который и господствовал у нас до начала XVIII в. Если с этой точки зрения рассмотрим наш памятник, то окажется, что в своем содержании он не отражает христианских элементов, вследствие

чего возможно предположить, что основа Русской Правды происхождения еще до-христианского. Что касается ее языка, то явные церковнославянизмы в древнейшем списке вообще редки (один только раз «аще» 617, «чрево» 621 об., «свободьнааго» 621, «обаче» 622); есть слова, выражения и формы, которые в древнейшую пору русского языка могли быть общими ему с ц.-славянским, а затем лишь утратились в литературном языке (напр., род. п. прилагательных на *-аго*, повелительное со смягчением задненебных — рьци и под.). Вообще же говоря, наш памятник производит впечатление произведения, написанного на чисто народном русском языке.[1] В этом отношении можно отметить подобное же явление в древнейших юридических югославянских памятниках; чем древнее редакция, тем явственнее в них народный элемент в языке (ср. Т. Флоринский. Памятники. . ., 192, то же у С. Бобчева, passim). Ясно, что наш памятник возник в ту эпоху, когда на Руси при князе явилась канцелярия, которой пришлось вести светскую деловую запись и переписку. А это по летописи и по другим данным следует отнести ко времени Ярослава Владимировича. Его отец «нача поимати оу нарочитоє чади дѣти и дамти нача на оученье книжноє» (Лавр. лет., л. 41), а Ярослав «собра писцѣ многъı. . . и списаша книгъı многъı» (л. 51 об.). Писцы эти конечно не только занимались переводами, но и писали княжеские грамоты и записывали для судебных целей обычное право и составляли юридические сборники для руководства при решении светских гражданских и уголовных дел.[2] Писцы этого времени на Руси еще не успели выработать строго стилизованного на ц.-славянский лад литературного языка (хотя они и учились грамоте по ц.-славянским книгам), вследствие чего в нашем светском памятнике так много чисто русских особенностей. В позднейших списках Русской Правды, как в этом можно убедиться, просматривая ниже варианты, приводимые к основному тексту, ц.-славянизмы выступают явно. Уже в краткой Русской Правде, помещенной в начале Новгородской летописи XV в. (Акад. I) читаем: аще 25 раз, иже 5 раз, егда 1 раз, тридесѧть

---

[1] В этом случае наши выводы вполне совпадают с теми взглядами, которые высказаны А. А. Шахматовым в письме к проф. Гетцу от 18 декабря 1912 г. (ср. Goetz. Das russische Recht, IV, стр. 63—64): «Меня поражает в списке 1282 г. почти полное отсутствие церковнославянизмов. Ясно, что Правда возникла не в духовной сфере... Не служит ли это доказательством весьма ранней записи, когда школы еще не функционировали, когда только еще начиналась письменность... письменная передача закрепила готовый, обработанный устный текст: кодификация произошла в живой речи, а не на письме».

[2] Ср. еще В. М. Истрин. Хроника Георгия Амартола, Пгр., 1922 г., II, 416, и др.

1 раз, изъисти 1 раз и под.; даже в самом исправном полном Троицком списке Русской Правды XIV в. имеем: аще 6 раз, иже 2 раза. Отсюда ясно следует вывод: наш текст XIII в. лучше других отражает основной текст Русской Правды, появившийся в основных своих частях в XI в. и дополненный в начале XII в. Позднейшие писцы многого уже не понимали в Русской Правде, нагромождали одни ошибки на другие, заменяли по своему разумению древнерусские слова позднейшими русскими и чаще ходкими церковнославянскими, так что пользоваться позднейшими списками для восстановления первоначального текста Русской Правды приходится с большой осторожностью. В некоторых случаях они, конечно, могли быть списаны и с более исправных оригиналов, чем наш список, но характер языка нашего списка самый архаичный и наиболее близкий к языку основного текста времени Владимира Мономаха.

Наша рукопись, как заключающая в себе явные новгородские черты в языке, несомненно, переписана уроженцем северной новгородской Руси, для которой первоначально и дана была Ярославова Правда.

Принимая во внимание, что язык Русской Правды в нашем списке самый древний, ближе всего стоящий к языку первоначального оригинала; с другой стороны — имея в виду, что писец этого текста или его ближайшего оригинала был довольно неисправный, мы к издаваемому ниже тексту подводим варианты лишь из древнейших списков XIV и XV вв. Несколько списков XVI в. и один XVII в. привлекаются только затем, чтобы показать, что они, в общем будучи сходны друг с другом, почти ничего не дают нового, в сравнении с более древними списками, для понимания основного текста, а лишь нагромождают новые ошибки. Совершенно сходных текстов Русской Правды с заключающимся в Новгородской Кормчей 1282 г. мы не имеем. Ссылка на указанный Розенкампфом Лаптевский список XV в. (ср. Обозрение кормчих, 2 изд., стр. 7) основана на каком то недоразумении: известна Лаптевская рукопись кормчей 1534 г., купленная у вдовы Розенкампфа, в библиотеке имени Ленина в Москве, № 168; но она только в первой половине близка к нашему списку, расположение же статей в ней совпадает с Троицким XIV в., № 15.

Все варианты берутся непосредственно из рукописей; только в двух случаях допущено отступление: в Русской Правде по списку исчезнувшей летописи Авраамки XV в. Виленской Публ. библ. и по Крестининскому списку, неизвестно где находящемуся. Более заметные варианты последнего

вводятся лишь потому, что на него обыкновенно ссылаются прежние издатели Русской Правды. Вообще же мы берем лишь столько вариантов, сколько необходимо для восстановления и понимания основного текста.

Варианты заимствуем из рукописей (по Калачову) из фамилий 2-ой, 3-ьей и даже 4-ой. Именно:

Т = Троицкий I список из пергаменного «Мерила праведного» XIV в., второй половины, б. библиотеки Троице-Сергиевой лавры № 15, лл. 332—344. Из старых описаний отметим у Калачова, Предварительные юридические сведения [2], 96, текст издан у него же: Текст Русской Правды. М. 1846 г., 5—20, и у многих других исследователей. Последняя работа В. П. Любимова, Палеографические наблюдения над Троицким списком Русской Правды (ДАН-В, 1929 г., № 6). Текст с новгородскими особенностями в языке (черне*ч*ь). Весь текст Русской Правды по Троицкому списку заслуживает того, чтобы быть изданным по крайней мере фотомеханически. Для образца письма даем (табл. I) снимок с л. 332 в натуральную величину.

П = Пушкинский сборник XIV в. Рукопись Государственного древлехранилища, 5 отд., рубр. I, № 1. Русская Правда на листах 1 об. — 22 (стр. 1—42). Рукопись на пергамене красивым почерком XIV в., но заглавия исполнены скверной карминовой краской, кое-где подновлены. Хорошо издана Д. Дубенским в «Русских достопамятностях», ч. II, М. 1843 г., стр. 1—137. Начинается с предисловия: Нища не помиловати (стр. 1—4). Рукопись очень неисправная: многие слова не дописаны, искажены. Язык с новгородскими особенностями (ли*ч*емъ, купе*ч*ь, ино*ц*имлѧ, воро*ц*ати, ѡ всѧ*ц*ихъ, выл*и*зу, д*ѣ*кую в*ѣ*ру). Даем (табл. II) снимок л. 31 об. в натуральную величину (по изданию Дубенского: 64, 103).

Ам = Новгородская летопись XV в. Археографической комиссии АН № 240. Русская Правда написана дважды: в начале краткая и на лл. 278 об.—291 полная в юридическом сборнике в роде «Мерила праведного». На бумаге водяной знак — женская фигура в нимбе с цветком, половины XV в. (Лихачев, I, CXLIX). Русской Правде предпослано предисловие на двух страницах. В языке нередки новгородские особенности (лѣ*ц*ебное, всеволоди*ц*ѧ, оўре*ч*и = ouроци, ѡ̆ рѣз*и*, ѡ̆б*и*ль = обѣль — обьль).

А = Летопись Авраамки 1495 г. По печатному изданию в XVI т. ПСРЛ, стр. 276—289. Место нахождения рукописи в настоящее время

кн

Сѫдъ ꙗрославль володимеричь

Правда рѹсьскаꙗ. аже ѹбиеть мѹжь мѹжа
то мьстити братѹ брата. любо отцю ли сн҃ѹ
любо братѹчадо. ли братню сн҃ви. аще ли
не бѹдеть кто его мьстꙗ. то положити за
головѹ. п. гри. аче бѹдеть кнѧжь мѹжь
или тиѹнъ кнѧжа. аще ли бѹдеть рѹсин
или гридь. любо кѹпець. любо тивѹнъ
боꙗрескъ. любо мечникъ. любо изгои
ли словѣнинъ. то м. гри. положити за нь.

По ꙗрославѣ же пакы. совкѹпившесѧ сн҃ве
его. изѧславъ. стославъ. всеволодъ. и
мѹжи ихъ. коснꙗчько. перенѣгъ. ни
кифоръ. и отложиша ѹбиение за головѹ
но кѹнами сѧ выкѹпати. а ино все ꙗко
же ꙗрославъ сѹдилъ. такоже и сн҃ве его
ѹставиша ⁘ О ѹбиистве ⁘

Аже кто ѹбиеть кнѧжа мѹжа в разбои.
а головника не ищють. то виревнѹю пла
тити. въ чиеиже верви голова лежить.
то п. гри. паки людинъ. то м. гри ⁘

Котораꙗ ли вервь начнеть платити. ди
кѹю вирѹ. колико лѣтъ заплатѧть тѹ
вирѹ. занеже без головника имъ пла

Троицкий I список, л. 332, в нат. вел.

ни кимъ либо образомъ. аже
не оимьметься то промукы не
платити ему но одино же лѣ
зи. оже кто будеть былъ. ѡ женѣ
Аще кто убьеть жену то тѣмъ же
судомъ судити яко же и мужа
аже будеть виновата то полъ ви
ры к гривенъ. а въ холопѣ и в ро
бѣ нѣту виры но оже будеть бе
зъ вины убьенъ то за холопъ уро
къ платити или за робу а кня
зю ві гри продажи. ѡ смердихъ
Аще смердъ умреть безажю то
князю задница. аще будуть до
чери у него дома то даяти часті
на нѣ. аже будуть замужемъ
то не даяти имъ части. ѡ бе
задници. аще въ боярьстѣи дру
жинѣ то за князя задница не и

Пушкинский сборник XIV в., л. 31 об., в нат. вел.

неизвестно. В языке есть и новгородские черты (черничкыи, дѣлечь, дѣчьского, обиль).[1]

Ма1 = Московский академический I список в Мериле праведном б. Моск. дух. акад. № 187 конца XV в. (хранится в Серг. Отд. Публ. библ. им. Ленина). Занимает листы 295—308. Списана с новгородского оригинала (всеволодецъ). Ср. Калачов[2], 96.

У = Сборник Ундольского № 820 XV в. или начала XVI, писанный мелким полууставом, переходящим в скоропись, на 25 листах, 4° (хранится в библ. им. Ленина в Москве). Русская Правда на лл. 15 об. — 25 об. Рукопись с особенностями среднерусских говоров.

Тп = Кормчая первой половины XV в. Госуд. Публ. библ. собрания Толстова № 243. Водяной знак на бумаге ножницы, относимый к 1426 г. Русская Правда занимает лл. 237—246 об. В рукописи много болгаризмов до ѯ включительно.

С = Кормчая Соловецкого мон-ря № 858, 1493 г., ныне в Госуд. Публ. библ. в Ленинграде. Русская Правда занимает лл. 557 (571)—587 об. Здесь собственно два списка Русской Правды; второй извлечение из полной Правды с прибавкой дополнительных статей. В языке встречаются и новгородские черты (писчю, оубижить).

Кс = Кормчая 1519 г. Соловецкого мон-ря № 476, ныне Госуд. Публ. библ. Русская Правда занимает лл. 425 об. — 433.

Кл = Кормчая 1534 г. б. Лаптева, библ. им. Ленина № 168. Русская Правда занимает лл. 599 (ф҃ч҃ѳ) — 610 (х҃і). Против заглавия Русской Правды на полях имеется приписка: «это русская правда напечатана сь сего софійскаго списка въ 1-й части достопамятностѣй». Принадлежала рукопись сначала Розенкампфу, а потом вдовою его продана купцу И. П. Лаптеву. Запись о продаже (1832 г.) в конце книги.

Кк = Кормчая 1590 г. (҂з҃ч҃и) Кириллова мон-ря, писанная рукою дьячка Тихонца Ѕатцкого. Госуд. Публ. библ. Кир. № 1/1078. Русская Правда занимает лл. 632 об. — 641. Писана хорошим полууставом, с киноварными заглавиями и инициалами. В языке есть новгородские особенности (дѣчьскый).

Кк2 = Кормчая Кирилл. б. XVI в. Госуд. Публ. библ. Кир. № 2/1079. Русская Правда на лл. 520—527. Копия предыдущей. Рукопись довольно неаккуратная. Водяной знак — перчатка с розеткой.

---

[1] Разбор языка всего сборника дан мною по рукописи: «Особенности языка и письма рукописного сборника XV в., именуемого летописью Авраамки» (Варш. Унив. Изв., 1899, III).

Рс = Летописный Софийский сборник б. Румянцовского музея (библ. им. Ленина) № 3841, XVI в., дополненный почерком XVII в. Русская Правда в части XVI в. (водяной знак — голова вола с крестом между рогами и навитым на него змеем) занимает листы 86—99. Устав вставлен в Новгородскую летопись под 1019 г. (҂ѕ҃ ·ф· кз҃).

Ка = Кормчая XVI в. библ. АН (21. 5. 4). Водяной знак, как в предыдущем. Русская Правда занимает лл. 616 об. — 625 об.

Кар = Кормчая XVI в. Архангельского епархиального древлехранилища из Сийской библиотеки № 133 (Д № 211), ныне Арх. Ком. АН. Русская Правда занимает лл. 692 об. — 702.

Кп = Кормчая XVI в. (водяной знак — голова вола с крестом и змеей меж рогами) Соловецкого мон-ря № 414/477, ныне Госуд. Публ. библ. Писана Русская Правда двумя почерками и занимает лл. 462 об. — 467.

Кд = Кормчая конца XVI в. или начала XVII в. Соловецкого мон-ря № 475, дар архимандрита Дионисия Сергиева мон-ря, ныне Госуд. Публ. библ. Русская Правда занимает лл. 561—568.

К = Крестининский текст по списку XVI—XVII вв. (ср. Калачов [2], 103). Напечатан в Продолжении древн. росс. вивлиофики, ч. III, СПб. 1788 г.

Сп = Сборник XVII в. скорописный № 145/1222 Кирилл. Госуд. Публ. библ., содержащий в себе и Мерило праведное и Русскую Правду (лл. 330 об. — 337).

Язык древнейших списков обыкновенно с новгородскими чертами, более поздних — с особенностями среднерусских памятников, изобилующий церковно-славянизмами.

Не все использованные для вариантов списки Русской Правды являются типичными: некоторые до мелочей повторяют друг друга, даже в явных ошибках и описках, так напр. сходны пары: Кк и Кк2, У и Рс, Кс и Кл, Тп и С, П и АмА. Для последней пары был общий источник, но он плохо использован писцом П, вследствие чего у него много ошибок; общую группу составляют Ка, Кп, Кар, Кд и К.

Примечания под текстом делаются лишь настолько, насколько они помогают восстановлению основного текста. Более или менее подробные примечания, уясняющие смысл постановлений Правды и значения слов, делаются особо, в конце издания, со ссылками на строки текста. В вариантах текст рукописей приводится в несколько упрощенной орфографии: надстрочные

знаки, кроме ударений, как не имеющие никакого грамматического значения, опускаются; слова, написанные под титлами, дополняются недостающими буквами; последние набираются курсивом; буквы, вынесенные над строку, вводятся в текст. Все это делается с тою целью, чтобы не повторять по нескольку раз сходных вариантов разных рукописей (с некоторыми отличиями в орфографии): обыкновенно удерживается упрощенное написание первой древнейшей рукописи. Когда раскрытие титл может быть различно и поэтому вызывает сомнение, варианты приводятся в точном рукописном начертании.

Выноскам вариантов на каждой печатной странице ведется свой счет; в примечаниях же указывается строка основного текста от 1 до 1216.

Основной текст Русской Правды печатается как в рукописи 1282 г.: строка в строку, знак в знак, только гражданской азбукой, но с добавлением недостающих знаков. Вследствие типографских затруднений для знаков титл берется ̄ вместо ҷ; буквенные титла покрываются дугообразной линией (̑) вместо ломаной (^). Отличие от рукописи и в том, что сплошное письмо поделено на отдельные слова, проставлены знаки переноса частей слова; киноварь передается жирным ц.-славянским шрифтом рисунка XIII в.; с левой стороны при тексте ведется счет строк через пять. Отдельные статьи с особым заглавием, обыкновенно киноварью, в рукописи начинающиеся часто в середине строки, выделяются как в оригинале особыми знаками (·:·, ·:·—, ※, ⋐); само изложение их идет с заглавной буквы. Цифры с правой стороны текста обозначают листы рукописи и их оборот (recto — verso).

Соудъ Ꙗрославль Володимирица.:.[1] *л. 615 об.*

Правда роусьскаꙗ. ажь[2] оубьѥть моужь[3] моужа.[4] то[5] мьстити[6] братоу брата.[7] любо[8] ѡтц҃ю любо[9] сн҃оу.[10] любо браточадоу.[11] любо[12] братню сн҃ви.[13] ѡже ли[14] не боудеть кто ѥго мьста. то положити[15] за головоу.[16] п҃. грвнъ. аче[17] боудеть кнѧжь

Варианты. [1] ТТп Володимѣрїї, П Судъ Ꙗрослава князя П... оуставъ ѡ всяцихъ пошлинахъ и ѡ оуроцѣхъ, Ам Ȣставъ великого княѕя Ꙗрослава, УРс Оуставъ великого князя Ꙗрослава Володимеровичя ѡ соудѣхъ. сȢдъ ѡ душегубстве, Ма1 Владимерича, Ка Володимѣрича, Кп Соудъ великаго княѕя Ꙗрославa Володимерѡвича (*ср.* Кк2). [2] ТМа1Ка аже, ПАмА ѡже, ТпСКсКк2КпКд аще, Сп иже. [3] ПУРс *нет.* [4] ТпС *нет.* [5] Кк2 то̏ (*чит. той?*). [6] К мьститъ. [7] Кл брато. [8] УРс *пропуск до браточа-доу,* Сп ли. [9] Т ли, А или. [10] КкКк2 сына. [11] ТМа1Сп братучадо, Ам братоучя҃, ПСАКа братоучада, КкКк2Кд бра́тȣчадȣ, Кар бра́тача́доу, Кп *было* братоу чадоу, *но поправлено* брата чадоу. [12] ТМа1 ли, У или. [13] А сынове, Кар бра́тни сынови, Кп братїи сынове, Тп бра́тїю сынови. [14] ТМа1Кл аще ли, АмА *нет.* [15] АмУ положить. [16] Ам за главу, Рс говȢ. [17] П ачи, АмАМа1УТпРсКаКк2Кд аще.

Примечания. 3 строка. *Володимирица* по-новгородски вм. *В-ча. Соудъ Ꙗрославль Володимирица* — соединение в роли пояснения прилагательного притяжательного и род. падежа имени — особенность др.-русского языка. 4. *Правьда роусьскаꙗ,* как заглавие, во многих рукописях написано киноварью. Здесь только П киноварное, остальное внесено в текст. 9. В ст.-слав. братоучѧдъ племянник; в др.-русск. употреблялось с некоторыми отличиями в своих составных частях; братоу — род. п. двойств. числа — чадо двух братьев. 11. Союзы *оже* и *аже* употребляются безразлично; в позднейших списках заменяются посредством ц.-слав. аще если. 14. Здесь и ниже *аче* соответствует ц.-слав. аще. Числит. .п҃. = 80.

моужь· или тиву̊на кнѧжа·[1] аче[2] ли боудеть роусинъ[3] любо[4] гридь·[5] любо коупець· любо тиву̊нъ боꙗрескъ·[6] любо мечникъ. любо изгои. любо[7] словенинъ·[8] то[9] ·м҃· гр҃внъ[10] | положити за нь·:·—[11]

[П]о ꙗрославѣ же пакы съвъкоупивъшесѧ[12] с҃нве[13] ѥго· изѧславъ· с҃тославъ· всеволодъ· и[14] моужи ихъ късначько·[15] перенѣгъ· никифоръ· и ѿложиша оубиѥниѥ[16] за головоу· нъ[17] коупами сѧ выкоупати·[18] а ино[19] все ꙗкоже[20] ꙗрославъ соудилъ·[21] такоже[22] и с҃нве ѥго[23] оуставиша·:·—

ѡ оубиствѣ·:·—[24]

Аже[25] кто оубиѥть[26] кнѧжа моужа· въ разбои· а головника[27] не ищють[28] то вирьвноую[29] платити· въ чьѥи[30] же вьрви голова лежить·[31] то ·п҃· гр҃нъ ||

Варианты. [1] УРс моужъ или княжь тиоунъ или тиѹна кнѧжа. [2] ТАм и т. д. аще, У ацы ли. [3] ПАмА горожанинъ, У рѹсинъ граженинъ, Рс р. горажениннъ. [4] ТМаı или, П либо. [5] Кп любо среднїи. [6] У боѧрскои. [7] Сп ли. [8] С словеникъ. [9] С то̑. [10] КкКк2КарКд ·с҃м· гри̑венъ, Кп сорѡкъ. [11] П положи зань, С за ны. *В* УРс *здесь прибавлено заглавие* Соудъ ꙗрославлихъ дѣтей. [12] ПКкКаКк2КпКд совокѹпишасѧ, АмА събрашасѧ. [13] Кс рѹстїи сынове его. [14] Ка *нет*. [15] Ам Косначьско. [16] ТпС виноу. [17] ПАмА *нет*, ТпС ни, КкКк2 но кѹми. [18] П въıкупать, Кд вы̑кѹпатисѧ. [19] КкКк2 ано. [20] Кс *нет*. [21] К соудитъ. [22] Ка тако. [23] КсКл *нет*. [24] ПАмА ѡ ѹбоиствѣ, УРс *прибавлено* соудъ, КаКкКк2КарКд *надписания нет*. [25] ПАмКаКл аще, УРс а, ТпС иже. [26] АмА оубиють. [27] П боевника, АмА оубоиника. [28] КкКаКпК не изы̑щѹтъ (*ср.* КарКд). [29] ПАмАУРс вервьноую, Сп веревнѹю, Маı вирревноую, КсКкКаКпКдК вирнѹю, ТпС вирноє. [30] Кс в чей, ПА которои. [31] УРс лажеть то̑ (*ср.* КкКк2КаКарКд).

Примечания. 15—16. *Кнѧжь моужь.* Принимая во внимание, что дальше стоит *тивоуна кнѧжа* род. пад., зависящий от подразумеваемого *голова*, можно и в *кн. м-ъ* видеть род. п. множ. числа, как думал еще Дубенский (19). Непонятным окажется только множ. число, так как везде речь шла в един. числе. Естественнее поэтому видеть простую непоследовательность и допускать имен. п. как подлежащее к *боудеть*. 19. Обычные чередования в рукописях *любо* и *или* впредь не будут отмечаться. 20. *тиву̊нъ* = *тивоунъ*. 24. ·м҃· = 40. 26. *П* взято из других списков, напр. Т; пропущено *П* и в П. 36. В оригинале по описке *въıвоупати*. 49. ·п҃· (= 80) в рукописи не ясно: несколько похоже на ·к҃· (= 20). Ср. еще у Мр.-Дроздовского, II, 52.

паки[1] людинъ· то сорокъ гривенъ·⁚· *л. 61б.*

[К]отораꙗ ли[2] вьрвь· начнеть платити дикоую вироу.[3] колико[4] лѣ͠т· заплатѧть[5] тоу вироу· занеже безъ головника имъ платити. боудеть ли головникъ· ихъ въ вьрви· то зане[6] к нимъ прикладываѥть·[7] того же дѣлѧ имъ[8] помогати головникоу. любо си дикоую вироу·[9] нъ сплатити[10] имъ[11] въ обчї·[12] ·м͠· гри͠въ а головничьство· а то[13] самому головникоу·[14] а въ ·м͠·[15] гри͠въ ѥмоу заплатити· из дроужины свою часть·[16] нъ[17] ѡже[18] боудеть оубилъ· или[19] въ свадѣ·[20] или въ пироу ꙗвлено·[21] тъ[22] тако[23] ѥмоу платїти по вьрвинънѣ·[24] иже сѧ[25] прикладываѥть[26] вироу·⁚·—

Оже станеть безъ ви-

Варианты. [1] ТПУРсКар паки *ли*, ТпС аще ли. [2] КкКар *нет*. [3] Т вѣроу, П дѣкую вѣру. [4] СКп толико. [5] ТМаıКсКСп заплатить, АмАПУРс лѣтъ за тѡ платать виноу, КаКпКар *нет* з. вироу. [6] ТМаı то зань, Ам тои зане, ТпКк в верви той зане. [7] ПАУСТп прикладываютъ (ср. Кс). [8] ТП и др. имъ, Рс того же дѣло помагати и́мь. [9] П вину, АмА любо дикую виноу, Маı вѣроу. [10] ТКл сплати, У но платити. [11] Кл емоу. [12] П воопчи, ТпС ѡпче, У воѡбщѣ. [13] Т *нет*, У головничства то самомѹ. [14] СТп головникоу свою часть. н-оже бѹдеть оубилъ, Ка *после* головникоу *прибавлено* своꙗ часть. но иже боудеть въ свадѣ, *остальное все пропущено до следующего* въ свадѣ; *много пропусков в* Кп *и* Кар. [15] П в сороци, Рс а сороцѣ. [16] УРс своею частїю. [17] ПАм *нет*. [18] АмА аже, Тп поне́же. [16—18] Кк₂Кд своѧ часть. и ѡже. [19] Кс *нет*. [20] АмА или свадилъ. [21] АмА ꙗвленъ. [22] ТпКлКа то. [23] КсКл какъ, Рс како. [24] Тп по ве́рви ин͠ѣ, П по верві инъıи же сѧ, С по вервины, РсК по вервинѣ, А повервьное. [25] УРс еже сѧ. [26] ТАмАМаıКсКлСп прикладываютъ.

Примечания. 52. К взято из других списков, напр. ТКа и др. 68. ·м͠· = 40. 77. *тъ* здесь и часто в других местах употребляется в нашей рукописи вместо *то* по аналогии с *нъ* но. 78. Очень может быть, что *вьрвинънѣ* следует читать, как два слова, о чем будет речь после в объяснениях.

Ѡ нъı на разбои·⁚·[1]

Боудеть ли сталъ[2] на разбои· безъ всакоıа свады·[3] то за[4] разбоиника людьѥ не платать· нъ выдадать[5] и всего· съ женою и съ дѣтьми на потокъ·[6] а[7] на разграблениѥ· аже кто не вложиться въ дикоую виру.[8] томоу людьѥ не помагають· нъ самъ платить·⁚·[9] **а се покони**

Ѡ вирьнии·⁚·—[10]

А се покони вирнии были при[11] ıарославѣ.[12] вирьникоу взати ·з҃· ‖ вѣдеръ солодоу на не҃лю· (*л. 61б об.*) оже[13] ѡвьнъ.[14] любо полоть·[15] или ·в҃· ногатѣ·[16] а въ сре҃. коуна· оже сыръ·[17] а въ пятничю такоже·[18] а коуръ[19] по двоѥ[20] на дн҃ь· а хлѣбовъ ·з҃· на не҃лю. а пшена[21] ·з҃· оуброковъ· а гороху ·з҃· оуброковъ·[22] а соли ·з҃· голважень·[23] то то[24] вирникоу· съ ѡтрокомъ· а кони ·д҃· конемъ на ротъ[25] соути ѡвьсъ· вирникоу. ·и҃· грвнъ· а[26] ·і҃· коунъ·

Варианты. [1] П ѡже станеть за розбої, АмА аще с. въ разбои, КкКк2КаКпКд иже, КсКл станемъ, СТп *нет заглавия.* [2] АмАУРс стоıалъ. [3] УРс всакоıа вины свады. [4] УРс *нет.* [5] УРс вы̏дадоуть и самаго всего и, Кс выда́боудоуть, Кл выдають, Ам *дальнейшее сокращено:* въ дикоую вин8 и вироу. томоу людиѥ не помагають. [6] Кс на бои. [7] УТпКкКл и. [8] ПА не вложи в д. вину и виру, УРс вир8 и вин8, Кс в людцк8ю вир8, Кл в' людикою вироу. [9] УРс *прибавлено:* ѡ вирахъ. [10] ТМа1Тп *нет,* КаКпКк2КарКдК а с. п. вирник8. [11] ПАмА по. [12] УРс при князи великомъ Ӏ҆Ярославѣ, Кл Арославѣ, КкКк2Кд Ѧросла́вли. [13] ТКаКд же *(и ниже),* УРс да, Кс то, Кл тъже, Кп иже. [14] Кк ѡвѣмь. [15] Кп полоть свинины. [16] У двѣ̏ нагаты. [17] КсКд к8навъ же сыръ, КкКк2 канавъ же сыръ, Кл коуна в'же, Ма1Кп коуна же с. [18] ПА тоже, Ам тожде. [19] СТпУКкКл коуровъ двоѥ. [20] ТМа1КсСп пѡ двою́ ѥму. [21] У а что на *(вм. пшена),* Рс а што на ·з҃· [22] Т и др. оуборковъ, СКс *пропущено* а хлѣбовъ — оуброковъ. [23] АУ голважинъ, Кс го́ловажень, Тп главажень, КкКк2КаКар голжажнъ. [24] АУ то ти. [25] П на воротъ всути овесъ, АмА на вѡротъ, У а ѡвесъ сыпати конемь. на ротъ по вирник8. [26] Тп да.

Примечания. 82. разбои поправлено самим писцом из разабои, где а и б написаны вязью. 99. ·з҃· = 7. 102. ·в҃· = 2 (две). 105. пятничю *вм.* п-цу. 112. ·д҃· = 4. 115. ·и҃· = 8; ·і҃· = 10.

перекладьнаꙗ·[1] а метелникоу·[2] ·ві· векши· а съсаднаꙗ грвна·:·—[3]

ω вирахъ·:·—[4]

Аже[5] боудеть вира· въ·[6] ·п· грвнъ· то вирникоу[7] ·ѕі· грвнъ·[8] и ·г·[9] коунъ· и ·ві· вѣкше· а переди съсаднаꙗ[10] грн·| а за головоу ·г·[11] грвны·:·

о кнажи отроцѣ·:·—[12]

Аже[13] въ кнажи ωтроцѣ·[14] или въ[15] конюсѣ. или въ[15] поварѣ·[16] то·[17] ·м· грвнъ. а за тиоунъ· за ωгнищныи· и за конюшии.[18] то· ·п·[19] грвнъ· а въ сельскомъ тиоунѣ[20] в кнажи· или в ратаинѣмь·[21] то[22] ·ві· грвнѣ·[23] а за радовича ·е· грн· такоже и за боꙗрескъ·:·

о ремьствьницѣ·:·[24]

[А] за ремьствьшка· и за ремьствьницю·[25] то ·ві· грвне· а[26] за смердии холопъ ·е· грнъ· а за робоу ·ѕ· грвнъ· а за кормилца[27] ·ві· грн· и за кормилицю·[28] хота си боуди[29] холо-

Варианты. [1] ПАТп прикладнаа. [2] УРс мѣталник8, Кс металник8. [3] СТп и съсаднаꙗ ·г· гривенъ. [4] АмАКсКл а се ω вирахъ, Рс ω вирахъ же, КкКк2КаКпКарКдК ω оуроцѣхъ, ТМа1 *нет.* [5] Кс ажь, АмА ωже, ПСТпКпКар иже. [6] Кл вирса. [7] Кл вѣрникоу. [8] СТп ·кѕ· коунъ, Кс ·ш· к8нъ. [9] АмС *нет.* [10] Кар ссаднаго. [11] Кл *нет.* [12] ТСп мужѣ, А а се о к. о., Ма1 о к. м8жи, КаКдК о княжихъ отроцехъ. и о епископлихъ винъ (Ка винахъ, КпКар вины, Кк2 винѣ), СТп а се ω вирахъ же. [13] ПАмА а се о, Кс ажь, СТп иже. [14] КкКаК к-ихъ о-цехъ, КпКк2КарКд иже во княжихъ отроцѣхъ. [15] ПАРс о. [16] Ам или ω поварѣ, КпКар к-ѣхъ или в п-ѣхъ. [17] ТпКа *нет.* [18] УРс конющныи. [19] Сп ·м·. [20] П куни. [21] А ратаніемъ, Рс в ратоиномъ. [22] У *нет.* [23] СТп *нет.* [24] ТАмАСп О ремественицѣ (АмА р-кѣ). и о ремественицѣ, СТп ω р-цѣхъ. и ω р-цахъ, У ω мертвеницѣ, КаКкКк2КпКарКдК о р-ехъ. [25] У и за мертвеніц8. [26] АмА, СКаКпКар *нет.* *В* УРс *вставлено заглавие* ω смердіи холопѣ. А смердіи. [27] СТп за искормилица, УРс а искорьмленіча. [28] Т корми[ли]цю, С кормириц8, УКсКаМа1Кл такоже и за к. [29] У боудеть, А сидеть.

Примечания. 117. ·ві· = 12. 122. ·ѕі· = 16. 125. ·г· = 3. 137. ·е· = 5. 140. А взято из других рукописей, напр. ТМа1КлУ.

пъ· или роба·:·—[1]

ѡже съвержеть виру·:·[2] ||

А оже[3] съвержеть виру *л. 617.* тъ грв҃на коунъ·[4] съметнаꙗ ѡтрокоу· а кто и клъпалъ·[5] а томоу дати дроугоую грв҃ноу·[6] а ѿ виры помоченаго[7] ·ѳ҃· коунъ·[8] искавше[9] ли послоуха и не налѣзоуть·[10] а[11] истьца начьнеть[12] головою[13] клепати·[14] то ти[15] имъ правьдоу желѣзо·[16] такоже и въ всѣхъ тажахъ и въ татбѣ· и въ поклепѣ ѡже не боудеть· лица·[17] тъ тогда датї ѥмоу железо· изъ нѣволѣ· до полоугрв҃ны золота·[18] аже ли мьнѣ[19] то на водоу· ѡли[20] до двою грв҃ноу· аже мьнѣ·[21] то[22] ротѣ ити ѥмоу по

Варианты. [1] ТКсСпМа1Кл хотѧ си роба, Ам хотѧ сиидеть. холопъ или роба. *Затем во всех списках имеется прибавка* О поклепнѣи вире·:· (Т, л. 333—333 об.) (П о поклепе, Тп ѡ поклѣпѣ. и ви́рѣ, Ам клепнои). Аще будеть (П буть) на когѡ поклепнаꙗ (П клепнаꙗ) вира. то же (У то ѡже) будеть (ТпКар не бѹдеть) послуховъ ·з҃· то ти (У же, КаКарТп тоже, П то) въıведуть (П идуть, У выведеть вирѹ. то ти имѹть вѣрѫ) виру (Тп тоже вы́ведеть ви́роу). паки ли варѧгъ. или кто інъ тогда (ПАУ то два). а по (У на) костехъ и по мертвеци (Тп м-цихъ). не платить (П не плати, Тп платити верви (УТпКк2Ка вїры, Сп вервїи). аже имене не (Кар ни не вѣдають) вѣдають ни знають ѥго·:· [2] ПКкКк2КаКпКарКдК ѡ сверженїи виры, Ам а се ѡже, АСТп а се свержеть вирѹ, Сп а иже, Ма1Рс *нет.* [3] ТАСТпУКсМа1КлРс иже, ПКпКк2Ка аже, АмА а се ѡже. [4] Кс конь. [5] Рс исклепалъ. [6] УКаКпКк2Кд дати дрѹгаѧ гривна. [7] ТАмАСпМа1 помечнаго, П помоцного, КаКд помочнаго, УРс помощнаго, С помлѣчнаго. [8] Т *нет.* [9] Ам искавъ же (ср. УРс). [10] АмА не налѣзеть, УРс не [на]лѣзеть, Кп а не н-оуть. [11] У и, П лї истецъ. [12] Кл начнете. [13] Кп головѹ. [14] Кар го́ловоклепати. [15] Т тогда дати, *исправлено из* тоти імъ, *над которым надписано более бледными чернилами:* гда да, КкКк2КаКпКарКд то дати имъ, УРс томѹ дати исправа желѣзо, АмА томоу правда желѣзо. [16] СТп правдоу съ желѣзомъ на поле. [17] ПАмА истьца, УРс ли истьца. [18] КаКкКк2КпКарКдРс али до гривны ѕолота. аще ли до двою, Сп до полѹ. гривна золота. [19] АмА мѣне, ПУРс оже ли и мене, Кс а иже ли мнѣе, Кл мние, Тп ѡже ли мнѣ до полоугривны злата. [20] А или, Т оли то до дву, У али, КаКарКд аще ли. [21] КсКл менши, КаМа1 аще ли мене. [22] Тп то к ротѣ, П то ити (ротѣ *нет*).

Примечания. 148. Следующая статья *О поклепнѣи вирѣ*, приведенная в вариантах, по недосмотру пропущена писцом нашей рукописи. 156. ·ѳ҃· = 9. 160. Согласно показанию других списков, в *ти* следует видеть недописанное *дати*, так как *ти* = тебе, не имело бы здесь смысла. 168. *мьнѣ* = ст.-славянскому мьнѥ меньше.

своѣ коупы·⁚·[1] **оже кто оударить мечемь·⁚·**[2]

Аже[3] кто оударить мечемь· не вынезъ[4] ѥго или роукоıатью· то ·в͞і· гр͞вне· продаже[5] за обидоу· оже[6] ли вынезъ[7] мьчь а не оутнеть·[8] то гр͞вноу коунъ· аже[9] кто кого оударить батогомь· любо чашею· любо рогомь· любо тылѣснию·[10] то ·в͞і· гр͞внѣ· не търпѧ ли[11] противоу томоу оударить[12] мечемь· то вины ѥмоу в томь[13] нѣтоуть· аше[14] ли оутнеть[15] роукоу· и ѿпадеть роука· или оусъхнеть· или пога· или ωко· или не[16] оутьнеть· тъ полъ виры[17] ·к͞· гр͞внъ· а томоу за вѣкъ[18] ·г͞· гр͞внъ·⁚·

Аже пьрьстъ оутьнеть·[19] кыи любо[20] то ·г͞· гр͞ны· продаже· а самомоу || гривна коунъ·⁚·—[21] **оже приде кръвавъ моуж·⁚·—**[22] *л. 617 об.*

Оже[23] придеть кръвавъ[24] моуже[25] на дворъ· или синь то видока ѥмоу не искати· нъ[26] платиті

Варианты. [1] УРс *прибавлено* а сȣдным кȣнамь ростȣ нѣтъ. [2] АмА аще оударить мечемъ, УРс ω мечѣ, КкКк2КаКпКарКдК ω оударе́нїи мечемъ, ТСМа1Тп *заглавия нет.* [3] УРс ωже боудеть, АмАКсКл аще, СТпКар иже, Кп иже кто. [4] А *нет,* Кар не вы́нѧзъ. [5] Т продажи, У грївенъ продажа. [6] Ма1 аже, СпКл аще. [7] АмА вынемъ, У ωже лї вынъзеть мечь а не оударїть, П вънезъ меть, Кп вынесъ мечь, Кар вынезѣ, Рс вынзеть. [8] АмАРс не оударить. [9] А оже, КаКл аще *ли.* [10] УРс тылесницею, СТп лѣсницею. [11] Тп не тръпѣли. [12] Кл оударить то́го, К ударити, У ткнетъ, Рс тнеть. [13] КарКд *нет,* К нѣсмъ. [14] Т аче. [15] СТп оут'кнеть, КкКк2КаКпКарКдК или око истъкнетъ. [16] ПАмАУРс или око, или носъ оутнеть. [17] ТПАмА и т. д. полувирьѥ, КлРс то полоувѣрїє. [18] П а то за вѣкъ, У а то завѣтъ ·Г·, КсКл за вѣ́кы. [19] ПАм аже оутнеть мечемъ, КкКк2КдТп оуткнеть, А пьрьстъ *нет.* [20] Ам кто любо, Кд коп, С кып любо *нет.* [21] АмАСКкКк2КаТпРс коунъ *нет.* [22] ТКл а п. к. м., Кс аще п., АмА а се аще п., УРсК ω мȣжи кровавѣ (ср. КарМа1, о м. крововѣ КкКк2КаКпКд). [23] КаКдМа1 аже, Кп ажь, ПАмАТпКл аще. [24] КкКк2 кро́вовъ. [25] ТАС и др. мужь. [26] У то.

Примечания. 179. *или не оутьнеть* по ходу речи было бы не понятно; в оригинале писца, повидимому было н͞с с неясно написанным ͨ; н написано по скобленому. 181. *кого* писано по скобленому. 203. *Моуже* зват. форма вм. именительного падежа.

ѥмоу[1] продажю ·г҃· грн҃·[2] или[3] не боудеть на немь знамениꙗ· то[4] привести ѥмоу видокъ·[5] слово[6] противоу слова· а кто боудеть началъ·[7] томоу платити ·ѯ҃· коунъ· аче[8] же и кръвавъ[9] придеть·[10] или боудеть самъ почалъ· а выстоупать[11] послоуси· то то ѥмоу[12] за платежь[13] ѡже и били·[14] аже[15] оударить мечемь а не оутнеть[16] на смр҃ть· то ·г҃·[17] грв҃ны· а самомоу грв҃на за раноу· оже[18] лѣчебноѥ· потьнеть ли[19] на смр҃ть· то[20] вира· или пьхнеть[21] моужь моужа· любо к собѣ любо ѿ себе· любо по лицю оударить·[22] или жердью оударить·[23] а видока два[24] выведоуть·[25] то ·г҃· грв҃ны продаже· оже[26] боудеть варѧгъ или колбѧгъ·[27] тъ[28] полнаꙗ видока вывести· и идета[29] на роту·:·

ѡ челѧдехъ·:·—[30]

Аже[31] челѧдинъ скрыѥтьсѧ·[32] а[33] заключю-

Варианты. ПКс *нет*. [2] КкКк2КаКпКарКдК *прибавлено* за бесчестіе, КаКпКар ·г҃· гр. *нет*. [3] ТАм и др. аще ли. [4] СТп да. [5] Ма1 видоки, Рс є видокъ видокъ. [6] КсКл словꙋ, Кк2 слова противꙋ слова. [7] ПАмАСКаКкКпКдКлСпТп почалъ, У зачалъ. то томꙋ. [8] А аще ли, КсКа аще *же*. [9] КкКк2 кровъ. [10] КарСп боудетъ. [11] ТАм *и др.* а вылѣзуть, П вылизу послуси, Тп выидоуть. [12] У послꙋсіи. то ємꙋ. [13] АмМа1 того ємоу платежь, ПА за *нет*. [14] ПАмА билъ, С ѡже били (и *нет*), УРс *после* біли *вставлено* ѡ мечѣ. [15] КсКл аще. [16] ПАУРс а не потнеть. [17] С ·г҃і·, УАРс то ·г҃· грївнъ продажы. [18] ТМа1 же, П оже личе потнеть или, СТп воже, КсКл вже. [19] У а потнеть. [20] ТПАмАСТпМа1КсСп а. [21] ТМа1 аче пωпъхнеть, АмА *и др.* аще, УРс оже, КкКк2 пехнеть. [22] Ка *нет*, Рс или палїцею или жердїю оударить. [23] С оударити. [24] Кс *нетъ*. [25] АмАУ выидоуть, С выведетъ, Рс вниддꙋть. [26] ТМа1 аже, А аще ли. [27] У колбакъ, Сп колбагъ, КсКл колѣбагъ, Тп колобагъ, КкКаКарКп колодакъ. [28] Кк кде, Ка идеже, КпКк2КарКдК иде. [29] ПАмА идеть, УРс идетъ, Кс иде. [30] ТАмМа1 *и др.* о челяди, Тп ω челѣди, УРс о чаладіи, Кп ω чаледи, Сп о челѧдинѣ. [31] ТПАмСп а, УРс ωже, СТп иже, КсМа1Кл аще. [32] УРс крыєтьсѧ, П кроєтсѧ. [33] С и.

Примечания. 213. ·ѯ҃· = 60. 235. *полнаꙗ видока* двойств. число, оттого и *идета* в двойств. числе.

ть[1] и на търгоу·[2] а за три дн҃и не[3] въведоуть ѥго· а познаѥти[4] и·третии[5] дн҃ь· тъ свои челадинъ понати·[6] а ωномоу платити· ·г҃· грвн҃ы продаже·:·—

ѡже кто въсадеть на чю҃ конь·:·—[7]

А оже[8] кто въсадеть на чюжь конь не пра- || шавъ· то ·г҃· грвн҃ы·[9] *л. 618.* аче[10] кто конь[11] погоубїть· или ороужиѥ[12] или портъ·[13] а заповѣсть[14] на търгоу· и послѣдь[15] познаѥть[16] въ своѥмь[17] городѣ· своѥ ѥмоу[18] лицемь взати· а за ωбидоу платити[19] ѥмоу. ·г҃· грн҃ы· аже[20] кто познаѥть своѥ что боудеть погоубилъ· или[21] оукрадено оу него[22] что· или[21] конь· или портъ·[23] или скотина· то не рьци[24] се моѥ· нъ поиди[25] на сводъ[26] кдѣ ѥси[27] възалъ· съведитеса[28] кто боудеть[29] виноватъ· на того[30] татьба[31] снидеть· тъгда онъ своѥ възметь· а что боудеть[32] съ нимь погыбло· тоже |

Варианты. [1] П заклюти п, КкТп а заключить, Кар а закичють. [2] К и на роту. [3] СТп не *нет.* [4] ТКк2Кар пωзнаѥть, ПАмАУРсКс познають. [5] КаКк *и т. д.* на т. д., РсТп вь ·г҃· дн҃ь. [6] ТАмАМа1 понати, П поимуть. [7] П ω конѣ, А всядеть на чюжь конь, УРс иже на чюжемъ конѣ ѣздѣтїи, КкКк2 о св҃ѣнїи на чюжь конь, КаКарКдК ω всаденьи на ч. к., Кп ω всѣданьи на ч. к., Ма1 *нѣт заглавия.* [8] ТМа1 *и др.* аже, ПАм *и др.* аще. [9] Ам *прибавлено* продажї, УРс гр. про̑дажы. ω изгыбели; *в* Рс *еще прибавлено* аще кто конь погѫбить, КаКпКар то гривна. [10] П а се кто, АмМа1 аще, УРс иже. [11] СТп *нет.* [12] Ка ли ωрꙋжиемъ ли п. [13] КсКл по̑ртно. [14] Ам заповѣдь, КкКпКарКд з. по т. [15] ТКсКаКл пωслѣ, УРс а последнїи. [16] АмА познають. [17] СТп *нет.* [18] Кар *нет.* [19] ПУРс взати. [20] Кс аще. [21] Ка ли — ли. [22] Сп оу но (*вм.* него). [23] КсКл портно, Кп портище. [24] УРс не реч*и* емꙋ, Кк2Кд нарцы. [25] АмКс но иди, УРс поити. [26] С на сводѣ, Кл своди. [27] ТАмПСКл ѥсть. [28] ПАмА сведет ли са, Кп сведетса, Ма1 свѣдитеса, СТп сведитеса (Тп и) ктомꙋ не боудеть, КсКСп сведетеса. УРс сведоутса, Кк се видетеса, КаКд се ведитеса. [29] АмА кто есть. [30] А кого. [31] Ам тада сниде, Кар сꙋдба. [32] С аще ч. б., УРс или что с нимъ б., КкКа а ωже что.

Примечания. 242. *познаѥти и* 3 л. ед. ч. из познаѥть jь — особенность некоторых древнейших памятников ст.-славянских и русских.

ѥмоу[1] начнеть платити· аче[2] боудеть коневыи тать· а[3] выдати[4] кнѧзю[5] на потокъ· пакы[6] ли боудеть клѣтьпыи тать· то ·г҃· грв҃ны платити ѥмоу·:·[7] о сводѣ·:·—[8]

А оже[9] боудеть во ѡдиномь городѣ· то итї[10] истьцю[11] до конца того свода· боудеть ли съводъ по землѧмъ·[12] то ити ѥмоу до третьѩго свода·[13] а что боудеть лице·[14] то томоу платити·[15] третьѥмоу платити коунами за лице· а съ лицемь ити до конца сводоу.[16] а[17] истьчю жьдати[18] прока· а кдѣ снидеть на[19] конечнаго то томоу[20] все[21] платити ·:· и продажю·:·—[22] ||

ѡ татьбѣ·:·—[23] *л. 618 об.*

Пакы ли[24] боудеть что[25] татебно коупилъ въ[26] търгоу· или конь или пъртъ·[27] или скотиноу.[28] то выведеть[29] свободьна[30] моужа два· или мытника·[31] аже[32] начнеть не знати оу кого коупилъ·[33] то ити по немь тѣмь видоко-

Варианты. [1] КкКд то иже емꙋ, Кк2 то и. е. начнеть не платити. [2] Т аще, УРс ѡ татбѣ. Аще. [3] УРсС да, КаКдТп то. [4] КаКд выдати и҆, Ам вдати и князю, А взяти и. [5] Тп кнѧ҃зоу. [6] Кс па҃. [7] У емꙋ за то, Рс пл. за то. [8] Кп ѡ сводѣ татинѣ. [9] ТКа аже, ПАм *и др.* аще, Тп иже. [10] Кк то҃ ти истьцꙋ. [11] Ам то исца тоу до конца, А то ищють. [12] У боудеть и с. по землѧ ть, Рс землѧ тъ, Кс свѡдъ до землѧ, Сп свобо҃. [13] Ам слова. [14] С аще то боудеть лице, КсСп лицемъ. [15] САм то томоу платити коунами за лице с лицемъ ити, УРс то то емꙋ третьемꙋ платити. [16] Ка свода, АмА *нет.* [17] АмА или. [18] Кк а истьцꙋ жда҃ти прока, Кк2 а истьцоу҃ дати прока, Рс джатии про̀ка. [19] КаКк2 конечнаго, С на не конечнаго. [20] Рс то то емꙋ. [21] Тп вса, Кл *нет.* [22] АмА продажи, У и то҃ то ему платити всѐи продажи, Кк2 ꙋплатити. [23] СТп *нет.* [24] У пакы или, СТп аще ли. [25] КаКпКар *нет.* [26] А на. [27] КсКл портно, Кп портище. [28] А скотъ. [29] ПАм въвести, Ма1 выведоуть. [30] УРс свобожна, Кс сво҃на. [31] С мытникъ. [32] Кс а начнеть. [33] АмУРс боудеть коупилъ.

Примечания. 296. Как видно из вариантов (18), писцам XVI в. казалось не совсем понятным даже написание жьдати, где в жь усматривался известный союз *же.* 300. *и продажю* написано под строкой и украшено точками с примитивным орнаментом.

мъ на търгоу·[1] на ротоу· а истьцю свок лице взати·[2] а что с нимь погыбло· а того кмоу желѣти·[3] а ѡномоу желѣти своихъ коунъ· зане не знакть[4] оу кого купивъ·[5] познакт ли надолзѣ оу кого[6] купивъ·[7] то свок коуны възметь·[8] и семоу платити[9] что | оу него погыбло·[10] а кназю продажю·:·—

⸗ ѡ челядинѣ·:·—[11]

Аже[12] кто познакть че҃динъ[13] свои оукраденъ·[14] а поиметь и· то ѡномоу вести и[15] по коунамъ·[16] и до третьѩго свода· поѩти же челядинъ въ челядина[17] мѣсто· а ѡномоу дати лице·[18] оть[19] идеть до конечьнаго[20] свода· а то ксть не скотъ·[21] нельзѣ[22] речи·[23] не вѣдѣ[24] оу кого ксмь коупилъ· нъ[25] по ѩзыкоу ити до конча·[26] а кдѣ боу-

Варианты. [1] ПКлРсК на роту, Ма1 на ротж, Тп на́ роджь, Кк2 на ротꙋ; на търгоу *начиная с* ТАмА *и т. д. обыкновенно отсутствует.* [2] УРсП свое взатї лїцемь (*ср.* КсКкКк2КаКд). [3] Кк2 а того емоу͗ лѣти. [4] СТп не знаеть его. [5] АмАС *и др.* коупилъ, УРс оу кого боудеть кꙋпилъ. [6] Ма1 оу кого то. [7] ТУРс *и др.* оу когѡ то купилъ, Кк не знаеть ли на долзѣ оу когѡ кꙋпилъ, Тп на длъѕѣ. [8] АмА *нет,* УРсП свои емꙋ кꙋны взати (*ср.* КкКаКпКарКдК). [9] Ма1 поплатити. [10] ТСКаКарКдКл будеть погибло, У сему платить что боудеть оу н. погибло. [11] ТСТп аже пѡзнаеть кто челядь, АмАКсКл аще познаеть челядинъ, УРс ѡ челядїномъ сводѣ и изводѣ, КкКа *и др.* о познанїи челяди. [12] АмКсКлМа1Рс аще, СТп иже. [13] П челядь свою. [14] П оукраденую, Кп челядина своего оукраденъ, С украдеть. [15] ПАСКсТп и *нет.* [16] УРс по конамъ. [17] ТМа1 поꙗти же челядина в челядинъ мѣсто. [18] А лицемъ. [19] ТСКар ать, АмКлМа1 атъ, АУРсКд ато, П дать идеть, КкКк2Кс а той идеть, КпСп а ѿ идеть. [20] ПКаКк2 конечнаго. [21] Тп скоти́на, А сводъ. [22] Тп не лѕѣ. [23] Т рчи, Рс рече, Ка рещи. [24] ТСпМа1 *нет,* АмУРсКсКл не вѣдаю, КкКк2КаКс не вѣмь, КпКарК не вѣждь, СТп не видѣ. оу него, П не видѣвъ оу кого купилъ. [25] А *нет.* [26] КаКк2КарК до конца свода.

Примечания. 317. В варианте (3) *емоу͗ лѣти* вм. емоу желети недосмотр писца. 341. *вѣдѣ* старая редкая форма perfecti (οἶδα) знаю. Как показывают варианты, в XIV и следующих веках она уже была непонятна писцам. 344. конча вм. конца — северно-великорусская особенность.

деть конечнии тать· то опать[1] воротить[2] челадина· а свои пониметь· и проторъ[3] томоу же платити· а кна‖зю продаже ·в͞і· гр͞не· *л. 619.* въ челадинѣ или оукрадъше·:·[4] о сводѣ·:·[5]

А и-своѥго[6] города въ чюжю землю свода нѣтоуть· нъ тако же[7] вывести[8] ѥмоу послоухы· любо мытника· передъ[9] кымьже[10] коупивъше·[11] то истьцю личе[12] взати· а прока ѥмоу желѣти· что с нимъ погыбло·[13] а ѡному своихъ коунъ желѣти·:·[14] о татьбѣ·:·[15]

А оже[16] оубьють[17] кого оу клѣти·[18] или оу которои татьбы· то оубьють[19] въ пса мѣсто· оже ли и[20] додьржать[21] свѣта·[22] то вести и[23] на княжь дворъ· оже ли оубиють[24] и· а оуже[25] боудоуть[26] + лю- |

+ видѣли +

⁜

диѥ съвязана· то платити в томь[27] ·в͞і· грвне· аже[28] крадеть кто скоть въ хлѣвѣ· или клѣть· то

Варианты. [1] С то ѿ, Тп то̑ ѡворо́тить, Кк того, КпКа *нет.* [2] ТСпМа1 воротать, УАмАСКк воротити, КдКарК того воротити челадина. [3] Ам проторю, А проторы. [4] П или оукрадше или оуведше, АмА или оукрадено. или оуведъше, УРс оукраденъ илї оуведенъ быс*ть*, Тп в че́лади оукрадше, СКкКпКарКд или *нет.* [5] ТАмС *и др.* о свѡдѣ же, АСп о сводехъ, УРс ѡ томь *же.* [6] АмАКд а изъ своего. [7] Кс та́може. [8] У ввестї. [9] Ма1 предъ. [10] КаК перед нимь *же.* [11] А купилъ, У кѣмь *же* кѹ[пи]вше. [12] АКп лицемъ. [13] Кл гыбло. [14] УРс желѣти и доньдеже налѣзеть, СТп жа̑ти. [15] УРс ѡ татїи. [16] ТКа *и др.* аже, АмА *и др.* аще, ПУСТпМа1 иже. [17] КкКа *и др.* оубїеть. [18] КпРс оу клѣти тата. [19] Ам оубиють й, А убьють его, КаК то оубитъ, Кар ѹбитъ ѱа мѣсто. [20] А ли и *нѣт*, Ма1 аже ли, Тп а и́же ли. [21] Кп его оудръжить. [22] УРс до свѣта, Сп *нет* до свѣта, ТАм *и т. д. вообще нет* до. [23] ТМа1 *нет.* [24] П оубити. [25] Ка *нет,* Тп а и́же лю́дїе. [26] ПКк2Кд а будеть. [27] А в немъ. [28] УРс иже, Кл аще.

Примечания. 354. *исвоѥго = ис своѥго* — слитие двух рядом стоящих одинаковых согласных. 361. *личе* вм. *лице* — северно-великорусская черта. 371—372. *додьржать свѣта* — старинный оборот без *до*, в большинстве рукописей предлога нет. 376. Вынесено под строку пропущенное слово *видѣли;* выноска обозначена крестиками.

же[1] боудеть ѡдинъ·[2] то платити ѥмоу· ·г҃· грв҃ны· и по[3] ·л҃· кунъ· (а оу него же погыбло)·[4] боудеть ли ихъ много· то всѣмъ по ·г҃· грв҃ны·[5] и по ·л҃· коунъ платити ·⁛·

ѡ татьбѣ же ·⁛·[6]

Аже[7] крадеть скотъ на поли· или[8] овци или козы· или свиньѥ[9] ·ѯ҃· коунъ· будеть ли ихъ много· то[10] всѣмъ по ·ѯ҃· кунъ· аже крадеть[11] гоумьно· или жито[12] въ ıамѣ· то колико ихъ боудеть крало·[13] то всѣмъ по ·г҃· грв҃ны· и[14] || *л. 619 об.* по ·л҃· коунъ· а оу негоже погыбло· то оже[15] боудеть лице· то[16] лице поиметь·[17] а за лѣто възметь по полоугрв҃нѣ·[18] пакы ли лица не боудеть· а боудеть былъ[19] кнѧжь конь· то платиті запь ·г҃·[20] грв҃ны· а за инѣхъ по двѣ грв҃нѣ·⁛·

а се оуроци· скотоу·⁛·[21]

Оже[22] за кобылоу ·ѯ҃·[23] коунъ· а за волъ гри-

Варианты. [1] АмАКс то аще боудеть єдинъ, УРс то ѡже, Тп и ѡже. [2] Кл ѡвинъ. [3] ТАмАКкКл по *нет.* [4] *Взятое в скобки:* а — погыбло *в оригинале зачеркнуто писцом, нет его и в других списках, напр. в* ТУКаМа1; *однако в* А *имеется и даже распространено: см. примечание 385.* [5] Кс а всѣхъ по ·г҃· (платити *нет*). [6] Т о татбѣ (и)же (кто скота взищеть) — *надписано более бледными чернилами,* УРс ѡ татбѣ оуроци. и скотоу, СТп оуроци скотѡмъ (Тп с-тж), Кд же *нет.* [7] ПСМа1Тп иже. [8] Ка ли. [9] Ма1 свиньй, Ка свиньѣ. то̂ ·ѯ҃·. [10] У ино. [11] УРсСТп крадоуть. [12] Ам или животъ. [13] Ам было, Ка [боу]доуть крали (ср. Кк2). [14] У да. [15] КпКк2Кд то ıаже. [16] Т *нет.* [17] П личемь поиметь, Кар лицемъ п., Тп лице пріиметь, Ам лицемъ възметь, УРс лїцемь ємлють. [18] Кк половинꙋ гривнѣ. [19] Кар білъ *(описка?).* [20] Ка *нет.* [21] А скотомъ, Ка ѡ оуроцѣ с., УРсСТп *нет заглавия,* КкКк2КнКарКд ѡ оуроцехъ скотꙋ. [22] ТАм *и др.* аже, ПА иже, УРсС а. [23] ТМа1 ·з҃·.

Примечания. 381—382. Как показывают варианты, в *тоже* слитие гласных: вм. *то оже* то если. 384. ·л҃· = 30. 385. *а — погыбло* зачеркнуто писцом; нет его и в других списках. Нам встретилось только в А, где оно распространено: *а у него же погыбло, аже будет лице лицем възметь, а за лѣто по полугривнѣ возметь; пакы ли лица не будеть, а будеть былъ княжь конь, то платить за нь 3 гривны, а за иныхъ по двѣ гривны.* Очевидно при кодификации Русской Правды в материалах были данные для подобной вставки. 390. О варианте Т см. Любимов, Палеографич. наблюдения, 112. 414. ·ѯ҃· (= 60) *коунъ;* в некоторых рукописях ·з҃· (= 7). Смешение этих знаков стало возможным оттого, что в древних рукописях — славянских и даже греческих — ѯ иногда писалось з̆, похожее на з҃.

вноу· а за коровоу ·м҃· коунъ· а за третьꙗкоу[1] ·л҃· коунъ· а[2] за лоньщиноу· полъгрв҃ны· а[2] за телѧ ·е҃· коунъ· а[2] за свинью[3] ·е҃· коунъ· а за поросѧ[3] ногата·[4] а за овьцю[3] ·е҃· коунъ·[5] а за боранъ ногата· а за жеребець· ѡже[6] не въсѣ- | дано[7] нань· то[8] грв҃на· коунъ·[9] а[10] за жеребѧ ·г҃· ногатъ· а за коровиѥ молоко[11] ·г҃·[12] ногатъ·[13] то ти оуроци[14] смьрдомъ· ѡже платѧть кнѧзю[15] продажю·:·—

Ѡже[16] боудоуть холопи татье· Соу҃ кнѧ҃·:·[17]

А оже[16] боудоуть холопи татьѥ· любо кнѧжи[18] любо боꙗрьстии· любо черньчи·[19] ихъ же кнѧзь продажею казнить·[20] зане соуть не свободьни· то двоици[21] платитї· истьчю[22] за ѡбидоу·:·

а ѡже кто· скота·[23] възищеть·:·—

А оже[24] кто възищеть коунъ на дроузѣ· а ѡнъ сѧ начнеть[25]

Варианты. [1] ПАмАУРсМа1 третьꙗкъ, КпКл третїака. [2] Ка *нет.* [3] Ам *нет.* [4] Тп за поросѧ ·е҃· кѫнъ. [5] Тп ногать ·е҃· [6] Т аже, А а. будеть, СП ѡже боудеть всѣдано, КсКл аще. [7] КкКк2Ма1 не свѣдано, Тп ѡжь бѫдеть не всѣдланъ. [8] ТКа *нет.* [9] Ка *нет,* УРс кѹнъ дати за нь. [10] Т *нет.* [11] Ма1 млеко. [12] Кс ·е҃· [13] АКк а за коровие — ногатъ *нет.* [14] Ам оуречи съмердамъ. [15] ПАУРс *и др.* кнѧжу. [16] ТМа1Тп аже, АКсКл аще, С иже. [17] А соудъ кнѧжь *нет.* УРс *заглавие сокращено* ѡ холопѣхъ, Ма1 соудъ кнѧжь, П ѡ холопѣ, КкКк2КаКпКарКд *надписания нет.* [18] КкКд татїе то сѹдъ кнѧжь. [19] Т чернечь, Ма1 чернецъ, А черничкыи, СТпКаКпКк2Кар чернечїи, УРс илї боꙗрсьскїє. или чрьнечьскы. [20] ПАМа1РсКл не казнить. [21] ТМа1 двѡиче, УРс двоича, С до двоице платѧть, Тп до двѡици, КаК до двоичи (*ср.* Кд), Кл дважды, П двоицю. [22] ТАм *и др.* ко їстьцю. [23] ТАмА кунъ *(в* Т *по счищенному* унъ; *возможно, что было* скота. *Любимов, 112),* УРс ѡ запрѣнїи. коунъ, КкКк2КдМа1 о взысканїи скота̀, КаКпКарК ѡ взыскании товара, П ѡ кунахъ, Сп далъ емѹ кунъ за много лѣтъ. [24] ТМа1 аже, АмАУ аще, ПС иже. [25] АмА иметь, С почнеть.

Примечания. 433. *кнѧзю* дат. п. зависит от *продажу,* а *кнѧжу* — прилагательное, согласованное с *продажю.* 439. *черньчи* от слова *чърньчь* чернеческий. В нашей рукописи *черньчи* могло бы быть равно и *черньци.* Предполагать прилагательное заставляет аналогия форм кнѧжи, боꙗрьстии (строки 437—438). 443. *двоици* вм. *двоичи* вследствие смешения по сев.-великорусски *ч* и *ц.* 444. *истьчю* вм. *истьцоу* по той же причине.

запирати·[1] то ѡже на нь[2] выведеть[3] по||слоуси. *л. 620.* то ти поидоуть на ротоу. а онъ възмѣть своѥ коуны· занеже не далъ ѥмоу[4] за много лѣтъ·[5] то платити ѥмоу за ѡбидоу[6] ·г҃· грвны·:·–

Аже[7] кто коупьць·[8] коупцю[9] дасть въ коупьлю коуны·[10] или въ гостьбоу· то коупьцю передъ послоухы коунъ не имати· послоуси ѥмоу не надобѣ·[11] нъ ити ѥмоу самомоу[12] ротѣ·[13] ѡже[14] сѧ почнеть[15] запирати·:· о поклажѣи·[16]

Аже[17] кто поклажаи кладеть оу кого любо· то тоу[18] послоуха нетоуть·[19] нъ оже начнеть[20] болшимъ кльпати· томоу ити ротѣ оу | кого то лѣжалъ[21] товаръ· а толко[22] ѥси оу мене положилъ· за неже ѥмоу бологого дѣлъ[23] и хоронилъ товаръ ѥго·:·–[24] о рѣзѣ·:·[25]

Аже кто коупы даѥть въ рѣзъ· или наставъ на[26] медъ· или

Варианты. [1] УРс заппратїи. [2] С *нет.* [3] ПАмАСКсКлТп въıведуть, КкКаКпКд введетъ. [4] У не далъ емȣ есть, Маı емоу кȣнъ. [5] АКкКаКар за многа лѣта. [6] Маı емоу въ, Рс ѡбидȣ тоу ·г҃· гривныи, *прибавлено заглавие* ѡ коупцѣ (*ср.* У). [7] АмКа аще, Рс ѡже, У иже. [8] Тп кѫпець кто҇· и да́сть. [9] П *нет.* [10] Т дасть куплю въ куны. [11] У не надобны. [12] СКаКд *нет.* [13] КкКк2КпКарК и ѡ иномъ ити емȣ ротѣ. [14] Т аже. [15] П начнеть, АмАТп иметь. [16] КкКк2Кд о поклажеи, Кл о поклажїи. [17] А ѡже, Кл аще, ПАмТп иже кто. [18] СТпКкКк2КаКпК то томоу, Рс тоуто. [19] Т нѣсть *(наведено по подмоченному)*, ПАмАУ нѣтуть (Ам нѣсть). оу кого тои лежить (Ам лежалъ, А л-ло) товаръ. [20] АмА то аще начнеть, У но ѡже боудеть начнеть большимь клепатїи, КкТпК *и др.* почне. [21] ПАм оу кого лежало. како толко. [22] А како толко, УРс какъ только еси, Кс тольке еси, Ка а колько. [23] Т ѥму въ бологого дѣль, ПАмА дѣıалъ, КсКл емȣ бл҃годѣа́лъ, Сп в бологодѣлъ, К было годѣлъ, УРс занеже богодѣıалъ, КкКк2 бл҃годѣтъ, Кп бологодѣлитъ, Кар делити. [24] ТСп тогѡ, Ам товаръ ѥго *нет.* [25] Рс ѡ рѣзоимьствѣ, П ѡ разѣ. [26] ТМаıРсКсКл в медъ, АмАС на *нет,* Ка или даставъ медъ, Тп иже кто҇ даетъ кѫны в рѣзы. или, медь в наста́вь, К или каста въ медъ.

Примечания. 474. *начнеть* в оригинале по недосмотру писца описка *начтеть*. Правильное написание восстановлено по показанию других рукописей, напр. Т. 480—481. *бологого дѣлъ* благодѣял; глагол дѣти (наст. дѣю и дежд) — коренной, производный — дѣяти.

жито въ просопъ·[1] то послоухы ѥмоу ставити· како сѧ боудеть[2] радилъ· тако[3] ѥмоу ѥмати·:·—[4]

о мц҇ьнемь рѣзѣ·[5]

А[6] мц҇ьныи рѣзъ·[7] оже[8] за мало[9] то имати ѥмоу·[10] заидоуть ли сѧ коуны до[11] того же года· то дадать[12] ѥмоу коуны въ треть· а мц҇ьны рѣзъ ѿгрѣноути·[13] послоуховъ ли не боудеть· а боудеть[14] || коунъ ·г҃· грв҃нъı·[15] то *л. 620 об.* ити[16] ѥмоу про своѥ коуны ротѣ· боудеть ли боле коунъ· то рчи[17] ѥмоу тако· промиловалъ ѥси·[18] оже[19] ѥси не ставилъ[20] послоуховъ·:·— **а се оуставі володимир·:·—[21]**

А се оуставилъ[22] володимиръ всеволодичь·[23] по ст҇ополче съзвавъ[24] дроужиноу свою· на берестовомъ·[25]

Варианты. [1] ТПУКкКк2КарКдКТп присопъ (Т во прїсѡпъ), АмС въ *нет*, КсКл въ приспы. [2] А будеть с нимъ, Рс с нимъ бѹдеть. [3] ТСРсКа такоже. [4] ТАСУ *и др.* имати, П имать. [5] СКсКл а се ѡ м. р. [6] ТСп о, Ма1 *нет*. [7] СТп рѣзы. [8] Ка аже. [9] Ам за мало дн҇ии имати, У иже за мало днїи, С за моло, Кс зá молото. [10] А *нет*. [11] С *нет*, У то, Рс и то тогоже. [12] С дадатьсѧ (*ср.* КаКк2Кд). [13] ТАмА *и др.* погреноути, УРс в третїѧ мѣсѧчныи рѣзъ погреноуть, П пориноути. [14] Ка бѹдеть ли. [15] Кс тривны. [16] Кк то тїи емѹ при свои. [17] ТУПРсМа1КсКа речи, Тп рéчи, С рци ємѹ како (ср. Кп), Кк2КарКСп рече емѹ како, Кл рéщи. [18] ТПУ *и др.* промиловалсѧ, Ам промыловалъсѧ, С примиловалсѧ (*ср.* Тп), Кк2 проминовалсѧ. [19] С аже. [20] П оже еи не поставилъ, КкКаК настáвилъ. [21] ТАмАМа1Сп оуставъ Володимѣръ Всеволодича, СТп В-меръ кнѧзь, ПКкКк2КарКдК оуставъ В. кнѧзѧ, Кс ѹставилъ, Кл а се оуставилъ В. кнѧзь, Рс *прибавлено* Володїмеръ Всеволодичь Манамахъ. *В некоторых списках особого типа, напр. в У, перед уставом Владимира Мономаха имеется большая вставка о приростах в течение нескольких лет в живности и имуществе.* [22] ТСп а с. оу-лъ *нет*, АмА оуставъ володимерь в-цѧ, У велїкыи кнѧзь. [23] У В-ръ В-чь Манамахъ, Ма1 Всеволодецъ. [24] ТМа1Рс созва. [25] Тп на берестовое.

Примечания. 490. *ѥмати* и *имати* одного происхождения: праслав. *jьmati, в котором начальное *jь* изменилось в *и* и ѥ. 491. *мц҇ьмь* вм. мѣсѧчьнѣмь — со смешением *ц* и *ч*; то же в 498 строке. 506. *рчи* вм. речи (рецін); но можно видеть здесь и повелительное рьци с переменой *ц* на *ч*. 510. оуставі можно понимать как аорист: оуставил, хотя некоторые переписчики принимали это слово за именит. п. множ. ч. — уставы. 513. *по стополче* вм. по свѧтопълцѣ, со смешением ч и *ц*.

ратибора тысѧчького[1] кыѥвьского·[2] и[3] прокопию[4] бѣлогородьского тысѧчького·[1] станислава перѥславьскаго тысѧчького·[1] нажира мирослава·[5] иванка чюдиновича. ѡльгова моужа· и оустави люди[6] | до трьтьѩго рѣза· оже ѥмлеть въ рѣзъ[7] коуны· аже кто възмѣть два рѣзать то взѧти[8] ѥмоу исто.[9] пакы ли възметь три рѣзы то иста ѥмоу не взѧті·⁛

ѡ рѣзѣ·⁛[10]

[О]же[11] кто ѥмлеть[12] по ·г· коунъ· ѿ лѣта[13] на гр҃вноу то того[14] не ѿметати·⁛[15] о закупѣ·⁛[16]

[О]же[17] закоупъ[18] бѣжить ѿ гд҃ы·[19] то ѡбѣль[20] идеть·[21] искать коунъ. а[22] ѩвлено ходить· или къ кнѧзю· или къ соудиѩмъ· бѣжить[23] ѡбиды дѣлѧ своѥго гн҃а·[24] нъ про то[25] не роботѧть[26] ѥго·[27] нъ[28] дати ѥмоу правьдоу·⁛·—[29]

о послоушьствѣ·⁛[30] ||

Варианты. [1] С тысѧчника, Тп тысѧщника. [2] Т киѥвьскѡ. [3] ТКа и *нет.* [4] СУРсМаıКп прокопїѧ (п-ьѧ). [5] П монислава, Кл нажиромирослава. [6] ТПСМаıТпКпКлК и оуставили до, УРсКкКк₂КсКаКарКд и оуставїли и до, АмА люди *нет.* [7] ТПАм *и др.* въ треть куны. [8] Кк₂КарКдК взѧти *нет.* [9] Ка тото емȣ исто. [10] ТСМаıТп *нет заглавия,* АмАРс ѡ рѣзи же, УКп ѡ рѣзѣхъ. [11] Т аже, Рс ѡже, Кл аще, АмАС иже. [12] Ам *нет.* [13] С ѿ лѣта *нет.* [14] СТп *нет.* [15] Тп не ѿмѣтáти. зáнже емлéть на лѣто. [16] Т аже (Тп иже) закупъ бѣжить. [17] ТМаı аже, АмА аще, СРс иже. [18] Рс закупныи человѣкъ. [19] Рс ѿ ѡсподарѧ. [20] Кк₂Кд обелъ. [21] ТПСУ *и др.* идеть ли. [22] УРсТпКкКарКд и. [23] КаКарКдК бѣжимъ. [24] У своего дѣлѧ (гн҃а *нет*). [25] КкКаКарКл то про то. [26] УРс то его про то не робѧть, П роботить, Маı не работѧть. [27] КаКпКк₂Кд ихъ. [28] УРс да (датї). [29] Рс правда, Ка справȣ, Кк₂ справа, КкКпКарКдК исправа. [30] АмА а се ѡ послоушьствѣ.

Примечания. 516. *тысѧчького* вм. *тысѧчьского,* что должно дать тысѧцкого; то же в 519 и 522 строках. 526. Как показывает большинство рукописей и смысл текста, *и оустави люди* следует поправить в *и оуставили до.* 541. В др.-русском языке было в единств. числе с собирательным значением слово *господа,* которое лишь со временем стало множественным к слову *господин.*

л. 621. На послоушьство холопа не ск[л]адають·[1] по оже не[2] боудеть свободьнааго· то[3] по ноужи ти[4] сложити на боꙗрьскаго тиоуна·[5] а на инѣхъ не складывати·⁝·[6] о бородѣ·⁝·[7]

А въ малѣ тажє по ноуже сложити[8] на закоупа· а кто поръвѣть бороду· а выиметь[9] знаменьє·[10] а вылѣзоуть[11] людьє· то ·в͞ı· грв͞нѣ· продаже·[12] аже[13] безъ людии· а въ поклепе то нетоу продаже·⁝·[14]

ѡ зоубѣ·⁝·—[15]

Оже[16] выбьють зоубъ· а кръвь оувидать[17] оу него въ ртѣ· а людї вылѣзоуть·[18] то ·в͞ı· грв͞нѣ продаже·[19] а за зоубъ грв͞на·⁝·— |

ѡ бърти·⁝·[20]

Аже оукрадеть кто борть·[21] то ·в͞ı· грв͞нѣ продаже·[22] аже[23] боудеть росѣчена землѧ или земли[24] знаменьє· имьже[25] ловле-

Варианты. [1] ТСпА послушьства на холопа не складають, УРсМа1КсКаКпКарКд а посл8шьство на холопа не выкладывай, СКкКк2Кл на послоушьство на холопа, Ам не выкладывають, А не выкладають, СТпКкКк2Кар не въскладають, КаК не въкладають. [2] КкКд не *нет,* Ка иже (*вм.* оже), Кар но́же (= но оже). [3] ТСпМа1 но. [4] ТАмСТпКсКаКл *нет.* [5] АмАУРс тиоуна на дворьского, Ма1 на борьска. [6] СТпКкКаКарКд не складати, Ам не выкладывати. [7] ПАмАУ *заглавия нет,* КсКл а се ѡ боро́дѣ, Ма1К о брадѣ. *В Синод. сп. «бородѣ» поставлено не на месте: должно быть в стр. 562, перед* а кто, *как в* ТРс, *где речь идет о бороде.* [8] ТСпМа1 по нужи възложити, С сложити послоушьство, Тп сложити на послѧшьство на закѫпа. [9] ТКкКд вънметь, А вымуть, СТп вонь, Ма1 а в немъ, Кл а вънеметь, КсКк2Сп воиметь. [10] КкКпК а в незнамение. [11] АмУ боудоуть. [12] КсКл продаже *нет,* АК продажи, а за зубь гривна. [13] КсКл аще. [14] АмСТпКаКпКарК аже — продаже *нет.* [15] Тп *нет.* [16] Т аже, КсКл аще, ПМа1 иже. *Строк 571—575 в* Тп *нет.* [17] ТМа1КкКк2Кс видать. [18] Ам выидоуть. [19] Кк *нет.* [20] УРс ѡ бобрѣ, ТПАм *и др. надписания нет.* [21] ТПАм *и др.* бѡбръ, *только* Сп аже оукрадеть бо́рть. [22] ТКарКдТп *нет.* [23] Ам аще. [24] ТСТпСп *и др.* на земли *нет.* [25] АмА или знамениемъ же ловлено или сѣтью.

Примечания. 552. Как указывают варианты, конструкция должна быть: *а послоушьство на холопа.* 553. *скадають* вм. *складають; л* пропущено по описке, вставляется из вариантов. 559. о бородѣ стоит не на месте: должно быть в 562 строке перед *а кто...* 560. *тажє* є исправлено из н. 577. Заглавие ошибочно: вм. *о бобрѣ,* как в большинстве рукописей; то же и в строке 579. Только в Сп *бор'ть.*

но[1] или сѣть· то по вьрви искати· въ собѣ[2] тата· любо платїти продажю·⁚·—[3]

Аже[4] разнаменаѥть бърть· то ·в͞і· грвнѣ·[5] аже межю перетнеть борътьноую·[6] или ролѣиноую[7] розореть·[8] или дворноую[9] тыномь перегородить·[10] то ·в͞і·[11] гр͞нѣ· продаже· оже[12] доубъ перетнеть[13] знаменныи·[14] или межьныи· то ·в͞і· грвнѣ· продаже·⁚·—[15]

А се наклади·⁚·—[16] ||

А се наклади ·в͞і· грївноу· ѡтрокоу· двѣ грвнѣ· и ·к͞· коунъ·[17] а самомоу ѥхати[18] съ ѡтрокомъ па двоу коню· соути[19] же[20] на ротъ[21] ѡвьсъ· а масо дати· ѡвьнъ[22] или полъть·[23] а инемь кормомь·[24] что има[25] чрево възметь· пюсчю[26] ·г͞· коунъ· перекладнаго[27] ·е͞·[28] кунъ· а за[29] мѣхъ· двѣ ногатѣ·[30] ѡ женѣ·⁚· *л. 621 об.*

Оже[31] кто оубьѥть женоу· то тѣмь же судомь[32] соудити· ꙗко же и моужа ѡже[31] бу-

Варианты. 1 УРс ꙗвлено. 2 Ам к собѣ, УРс къ себѣ тата, ТКаМа1 въ собѣ *нет.* 3 *Прибавлено надписание:* ТКсКл аже кто борть разнаменаѥть, А борть разломить, СТп аще кто борть знаменаєть, ПУ ѡ борти, Ма1Рс ѡ бортїи, КкКк2КаКпКарКдК о разнаменїи борти. 4 Рс а ѡже, ПАмА аще кто, КсКл а се аще кто, С їже. 5 УРс гр. продажи, Рс а за дерево полгривны. 6 СТп *нет.* 7 Ам ролѣиноую межю, Ка ролипн8, Кп рѡльн8ю. 8 СТпКар разорить. 9 КаКк2 *прибавлено* межю. 10 АмАРс претынить, Кл п. межю. 11 А 2 гр. 12 ТКа аже, УРс *прибавлено заглавие* ѡ д8бѣ. 13 ТАмСпМа1 подотнеть, КсКл потнеть, КкКк2КаКар посѣчеть. 14 А знаменаныи. 15 Ам или — продаже *нет,* ТпС *строк 596* (оже)—*600 нет.* 16 А а се о накладѣ, С а се накладѣ, УРс ѡ накладѣхъ, Ма1 о наклади, ПКкКпКарКд *нет заглавия.* 17 Кд конь. 18 КкКк2 ехоти. 19 П судити, С соуть иже на ротъ. 20 Ка *нет.* 21 Ам на воротъ, Кк2 на роти. 22 Тп бора́нь. 23 Кд полоть. 24 Кк2 кръмъ. 25 ПТп что имать черво (Кар черево, Тп чрѣво) возметь. 26 ТУРсАм *и др.* писцю — писц8, С писчю. 27 У ѡкладнаа, Рс перекладнаꙗ. 28 АмКар ·г͞· ко̑унъ. 29 ТСпМа1 на мѣхъ. 30 Кар нога. 31 ТКсКл аже, ПАм аще, УРсМа1Тп иже. 32 КкКк2Кс судомь *нет.*

Примечания. 588. Во многих рукописях предпосылается еще заглавие. 612. *пюсчю* вм. писцоу: *ю* по описке, а *ч* вм. *ц* сев.-великор. черта. 614. *мѣхъ* лоскут пергамена для расписки.

деть виноватъ·[1] то полъ виры ·к҃· грн҃ъ· а въ холопѣ и въ робѣ виры нѣтоуть· нъ ѡже боудеть без вины оубьенъ· за холопъ[2] оурокъ[3] за|платити· или за робоу· а кназю ·в҃і· гривнѣ продаже·:·—[4]

⊜ о ʒадници·:·—[5]

Аже оумреть смердъ·[6] то задница[7] кназю· аже боудуть[8] дъчери оу него дома· то даꙗти часть на нѣ. аже[9] боудоуть[10] за моужемъ· то не дати[11] имъ части·:·[12] о ʒадници· боꙗрьстѣи· и о дроужинѣ·[13]

† Аже въ боꙗрѣхъ· или[14] въ дроужинѣ·[15] то за кназа задница[16] не идѣть· нъ ѡже[17] не боудеть снвъ·[18] а дъчери[19] възмоуть· аже[20] кто оумираꙗ роздѣлить[21] домъ·[22] на томь же стоꙗти· пакы ли без радоу оумреть· тъ[23] все[24] дѣтемъ·[25] а на самого[26] ||

† а се ѡ ʒа|днѣцѣ

Варианты. [1] ПАмАУРс виновата. [2] АКа то за х. [3] Т оурокъ *поправлено из* оукѡръ, Ма1*(поправлено писцом)*К1 оукѡръ, АмС оурокъ платити (*ср.* ПКкК). [4] СТп вины. [5] ТСпТпКсК1 аже (ѡже) оумреть смердъ, Ма1 о оумертвии смерда, П ѡ смердахъ, УРс ѡ смердіи сстаткѣ, Кп ѡ задницѣ. рекше ѡ залѡзѣхъ оумершихъ. [6] А аще с. умреть без дѣтии, УРсМа1 иже с. ѹмреть б. д., П смердъ оумреть безажю *(слово недописанное и искаженное: *беззаже Дубенский 120 — отсутствие задницы, наследства).* [7] Т задницю, УРс сстатокъ, Кп задница рекше статокъ. [8] Кд боудеть. [9] КаКк2 аже ли. [10] АмСп боудеть. [11] РсКа не даꙗти, Тп не даати, Кк2 не доати. [12] Тп части на нихъ, Рс имъ нічтоже. [13] Т о з. б. и о дружьнѣи, Ам боꙗрьстіи. и людьстии (*ср.* А), К о задници бояретѣй, У ѡ боꙗрьскомъ сстаткѣхь и ѡ людьскыхъ, Рс ѡ боꙗрьскыхъ сстаткѣхъ. и ѡ людьскыихъ, Сп и ѡ дрѹжинѣ, КкКк2КаКпКарКд о д-нѣ *нет,* П ѡ безадници, СТп *нет надписания.* [14] ТМа1 любо. [15] ПАмА аще въ боꙗрьстѣи дроужинѣ, С иже, УРс а иже в боларехъ или в҆ боарьстеи д., Кк по дрѹжинѣ. [16] У сстатокъ, Рс статокъ. [17] КпКар ноже бѹдеть. [18] КкКпКк2К ни сыновъ. [19] У въ дщері, Рс въ дчери, П ино доцери. [20] Ка аще. [21] АмАСп розрадить. [22] ТПУ *и др. прибавлено* свои дѣтемъ, А домъ дѣтемъ, РсТп д. дѣтамъ своимъ. [23] Т то. [24] ТПУ *и др.* всѣмъ — всимъ. [25] С пакы — дѣтемъ *нет.* [26] П и самои часть дати д*оу*шп, Ка а самого часть, Сп а не самог*о*.

Примечания. 652. Выноска более поздняя, написанная киноварью полууставным почерком.

часть дати дши·[1] а- *л. 622.* же жена садеть по моужи· то оу свои дѣтеї взѧ̑ часть·[2] а что на ню моужь възложить·[3] тъ томоу[4] гжа ѥсть·[5] а задница[6] ѥи моужна не надобѣ· боудоуть ли дѣти· то что что[7] пьрвои жены· тъ то възмоуть дѣтї мт҃ри своѥи· любо си[8] на женоу възложилъ боудеть·[9] обаче мт҃ри своѥи[10] възмоуть·[11] оже[12] боудеть сестра въ дому· тъ то задница не надобѣ·[13] нъ ѿдать ю за моужь брата·[14] како си могоуть·:·[15] а се ѡ женѣ ѡже върчетьсѧ· сѣдѣти по мужи·:·[16] | А ѥже[17] жена върчетьса[18] сѣдѣти по моужи· а ростераѥть[19] добытокъ· и поидеть[20] за моужь· то[21] платити ѥи[22] вьсе дѣтемъ· не хотѣти ли ѥи дѣти начноуть· ии[23] на дворѣ· а ѡна начьнеть хотѣти всако·[24] и сѣдѣти· то творити ѥи всакоу волю·[25] а дѣтемъ не дати воленъ что ѥи далъ моужь· съ тѣмь же ѥи сѣдѣти· или свою часть въ-

Варианты. [1] Рс по дȣши. [2] ТПАмСТпМа1КкКк2КаКпКарКдК то на ню часть дати. а что, А то дати еи часть, УРс то дати на ню часть. а ȣ своихъ, КсКл то дати ю̑ часть. [3] УТп взложилъ. [4] Т тому же, П то мужю єсть, КкКар то то емȣ *есть.* [5] Кп єсть ѡсподарына. [6] УРс статъка. [7] ТУКсКа *одно* что. [8] Тп сї҃. [9] А *нет.* [10] А еи. [11] Кд своеа̑ и то възмоуть [12] ТРс аже, Ам аще. [13] ТАмАСТп *и др.* то тѡи задницѣ не імати, УРс тои статъка не имати, П а задница еи не надоби мужна. [14] Кп но ѿдаюти ю братна замоужъ, К но отдадять ю братьямъ замужь. [15] ПСТп по силѣ. [16] Т о женѣ аже ворчетьса сѣдѣти, Ам ѡ ж. аще в. с., ПУРсТпМа1 ѡ женѣ, С а се ѡ женѣ, А о женах, КкКк2КаКдК аже вречется жена седѣти, по мужи *нет во многих списках, напр.* ТКсКл. [17] ТКкКаП аже, АмАКсРс аще, СМа1Тп иже, У а жена. [18] Кп ворчетъ. [19] Тп истере̑ється. [20] Ка и паки п. [21] П и то, КпКк2КарК ти. [22] Ам ємоу, Кк ѥи *нет.* [23] А *нет.* [24] СТп всако с дѣтми жити. [25] ТКсКлТп всако волю, УРс не сотворїть всако волю єа, АмА то сътворити всако єи, КкКк2КаКд всако во̑лею.

Примечания. 659. *задничa* вм. задница вследствие смешения *ч* и *ц*. 662. Одно *что* лишнее. 671. *тъ то* вм. *то тои*; *з* в *задница* поправлено из *і*. 674. В *си с* поправлено из *і*.

земъши сѣдить же·[1] а мтрна часть дѣтемъ не надобѣ· нъ комоу мти дасть·[2] томоу же взати·[3] дасть ли всѣмъ то все[4] роздѣлать· безъ ꙗзъка ли[5] оумреть·[6] то оу кого[7] боудеть на дворѣ была·[8] и кто ю || кърмилъ· то томоу *л. 622 об.* взати· аже боудоуть двою моужю дѣти· а ѡдиной мтри·[9] а ѡнемь своѥго· боудеть ли потеръ[10] своѥго иночима[11] что· а ѡнѣхъ[12] ѡца· а оумреть· то възворотать брап·[13] на нь же и людьѥ вылѣзуть· что боудеть оць ѥго истералъ· иночимла·[14] что ѥмоу своѥго ѡца то държать·[15] а мтри которыи снъ боудеть[16] добръ·[17] томоу же[18] дасть своѥ· аче вси боудоуть ѥи снви лиси·[19] а дъчери можеть дати· кто[20] ю кърмить·:·—

а се оурочи судебнии·[21]

А се оурочи соудебнии· ѿ виры ·ѳ· коунъ· | а мателникоу[22] ·ѳ· вѣ-

Варианты. [1] ТМа1Кл1ККаКарС сѣдѣти же, П сѣдити же, А сидѣти же, КкКк2 ен и дѣтй, Кс сѣти же, Тп ен с дѣтми жити, Ам възем̓шиса деже. [2] Ам кѡмоу сиꙗ хощеть дати, УРс но комꙋ мати восхощеть томꙋ дасть. [3] Ам томоу дасть. [4] ТКс а вси, Кк2 всѣ. [5] ААм без мужа ли. [6] Рс ли боудеть, Тп бѫдеть оумерла. [7] КкКпК оу которого. [8] УРс была и мертва. [9] *Во всех списках (ТПАС и т. д.) после матери имеется:* то онѣмъ своѥгѡ отьца задница. а онѣмъ своѥго, У но (Рс то) ѡнѣмь своего отьца ссатокъ. [10] ТУ потералъ. [11] А отчима. [12] П охъ *(описка)*. [13] ТСКсМа1КлК възворѡтить братоу, АмКаКпКк2 възворотити б., УРс братѫ (*ср.* Кк), КарКд вѡзвратити. [14] Т и *др.* инѡчимла, а (П иноцимла), УРс иночїмаа. [15] ТПАмАКсКаКСпРс держить, СКкКдТп то дръжить. [16] Т *нет.* [17] ТПАмА *и др.* добръ перваго ли. другагѡ ли (моужа). [18] С то же. [19] Ам лиси *нет,* С лиси. и на дщери, КсКл лихы. [20] А которая, Рс и с тою. [21] П оуроци суднии, УКкКа *и др.* ѡ сꙋдебныхъ оуроцехъ, Ма1 *нет.* [22] ТКсКаКпМа1 метелнику, АмА метьникоу, УРс мѣталникꙋ.

Примечания. 700. ꙗзъка чит. ꙗзыка, так как -ык- имеют общую линию ı. 707. Как показывают другие рукописи, здесь пропуск: должно быть *то онѣмъ своѥго оц̃а задница. а онѣмъ своѥго.* 716. Написание в рукописи можно читать *иночимаа* и *иночимла*, последнее вероятнее, хотя и первое чтение имеет для себя подтверждение в УРс. 725. оурочи вм. оуроци со смешением *ч* и *ц*. 728. В *мателникоу* *а* исправлен из другой буквы, вероятно ѥ. Ср. также Мр.-Дроздовский, II, 60.

кошь· а ѿ бортьнои[1] земли ·л҃· коунъ·[2] а онѣхъ[3] всѣхъ тажь· комоу помогоуть· по ·д҃· куны· а метелникоу[4] ·г҃·[5] вѣкошь·:·—

⸹ ѿ задници·:·—[6]

Аже[7] братьı ростажютьса передъ кназемъ· ѡ задницю·[8] то[9] которыи дѣчькыи·[10] дѣтии[11] ихъ дѣлить· то томоу взати[12] грв҃на коунъ·:·—[13]

⸹ оурочи ротнии·:·—[14]

А се оурочи ротнии· ѿ головы ·л҃· коунъ· а ѿ бортьнои[1] земли ·л҃· коунъ·[15] бес треп[16] коунъ· такоже и ѿ роленнои[17] земли и ѿ свободы ·ѳ҃·[18] купъ·:· а се ѡ коупци·

※ ѡже истопить·:·[19] ||

[О]же[20] которыи коупьць шедъ[21] кдѣ любо· съ чюжими коунами· и[22] истопитьса· любо[23] рать възметь любо[24] ѡгнь· то не насилити ѥмоу· ни продати ѥго· нъ како почнеть[25] ѿ лѣта платити· такоже пла- *л 62з.*

Варианты. [1] П ѿ бъдрънои. [2] АмАУРс коунъ. а метникоу, в҃і, вѣкші. а ѿ ролѣиноп земли такожде. а ѡсвободивше челадинъ, ѳ҃. коунъ. а митникоу (А метнику) ·ѳ҃· вѣкошь. а ѿ иныхъ ѿ всѣхъ. [3] Т а о инѣхъ, КаКкКарКд а ѿ инѣхъ ѡ всѣхъ, Кс онѣхъ *нет.* [4] Ам а метникоу, УРс металникꙋ. [5] УРсКкКк2КаКарКдК ·ѳ҃· вѣкошь. [6] А о задници же, СКкКк2КсКлКд а се ѡ задници, Кп ѡ братїахъ тажи, УКаКар *заглавия нет.* [7] АКс аще, СМа1 иже. [8] УРс ѡ сстаткѣ. [9] Т *нет.* [10] Кл дѣческъ, А дѣлечь дѣлъ дѣлить. [11] ТТпРсК *и др.* идѣть (С идеть) ихъ дѣлить, Кк дѣчьскыйдетъ ихъ дѣлити, П дитинскъıи идеть. [12] Кс взати себѣ. [13] Тп гривна коунами. [14] КкКк2КсКлКаКд а се оуро́цы ротнїи, КпКар *заглавия нет.* [15] УРс а ѿ — коунъ *нет.* [16] Кс безъ трехъ. [17] Кс о́рьлеинова, Кп ѿ рольины. [18] Ам ·л҃·, А 30. [19] ТСМа1 аже которыи купець истопиться, Ам се к. к. и., А и к. к. и., КкКк2КаКпКарКдК о потоплѐнїи кꙋпца, КсКлСп аще к. к. и., П о купцѣ, Рс *нет заглавия.* [20] Рс ѡже кто который, ТКаКк2 аже, АмАС иже, ПКсКлКпМа1 аще. [21] СКкКаКарКдК шедъ *нет.* [22] ТКаКк2 *нет.* [23] Ка или. [24] ТМа1 ли. [25] ТАм *и др.* начнеть, ПА начнеть мочи.

Примечания. 730—731. Как показывает сравнение вариантов других рукописей, здесь пропуск. 739. *дѣчькъıи* вм. *дѣцкъıи* вследствие смешения *ч* и *ц* из *дѣтьскъıи.* 740. *(дѣчькъı)и дѣти ихъ дѣлить,* как показывают варианты, является искажением первоначального текста: идеть ихъ дѣлитъ (конечное *и* предыдущего слова и *и*деть слились в одно и). 743. *оурочи* вм *оуроци* (ср. 725). 753. Недописанная буква *о* или *а* восстанавливается на основании других рукописей, а также по аналогии начала других статей в нашем списке.

тить·[1] занеже пагоуба ѿ ба҃ ѥсть· а[2] не виноватъ ѥсть· ѡже ли[3] пропьѥть· или пробиѥться· въ[4] безоумии чюжь товаръ испорьтить·[5] то како[6] любо тѣмъ· чьѥ то коуны·[7] жьдоуть ли ѥмоу· а[8] своꙗ имъ волꙗ· или[9] продадать ли[10] своꙗ имъ волꙗ·:·[11] о долзѣ·:·[12]

Аже[13] кто многымъ | долженъ боудеть· а пришедъ гость[14] изъ иного города· или чюжеземьць·[15] а не вѣдаꙗ запоустить за нь товаръ· а[16] ѡпать начнеть· не дати начнеть[17] гости коунъ[18] ѥмоу·[19] а пьрвии дължьбити[20] начьноуть[21] ѥмоу запинати не дадоуче ѥмоу коунъ·[22] то[23] вести и[24] на торгъ и продати и·[25] ѿдати же пьрвѣѥ[26] гостины[27] коуны· а домашьнымъ[28] что сꙗ ѡстанеть коунъ· тѣмь

Варианты. [1] Кп платить по силѣ. [2] КпКк2КарК а самъ. [3] С аще ли, Ка аже, Кк2 а жили. [4] ТАКа а въ. [5] АмАУРс потравить, П испроторить. [6] Ка то *нет.* [7] ТСпМа1 чии то товаръ, Ам *вм.* то како — вола *(стр. 770—776):* то какъ любо чии то коуны. ждоуть ли ємоу своꙗ имъ вола продадать ли єго, УРс продадꙋт ли его своа имъ вола. [8] КаКар а *нет.* [9] Ка или *нет,* Кл продадатъ ли а. [10] КкКк2КаКд продадатъ ли єго. [11] Кс своа́мъ вола, Кп с. и. вола *нет.* [12] Ам а се до̓лзи, Кп ѡ долзѣхъ, Тп ѡ длъѕѣ. [13] АмУРсКсКлКМа1 аще, С иже. [14] ТМа1 госпѡдь, Тп а пришелъ гость, КаКпКк2КарКдК а придетъ гость. [15] П и за чюжеземець, Тп тждезе́мець, У *нет.* [16] Кк2 ї опатъ, Тп потомь. [17] ТАП *нет.* [18] УРс начнеть гостю не дати товаръ. а, КсКа не дати гостїю коунъ (*нет* начнеть). [19] ТСКкКаКд *нет.* [20] Т должебити, Кар до̓ліжъбыти, ПАмАУРс долъжници, СТп длъжници. бити начноутъ, К долженъ бити, КсКл длъжникы, Кп д. быти. [21] Кд зачноутъ, П начнуть єму не дати запинаюче кунъ. [22] АмА начноу҃ть ·ємоу не дати запирающе коунъ, У и не дадꙋчї и кꙋнъ, Рс запинатии. и не дадучии. [23] КаКп тогда. [24] С *нет.* [25] ТСКд же и, Ам продати же и ѿдати. [26] ТСМа1 первоє. [27] АмАУРс гостеви, КкКа *и др.* гостю. [28] ТКаКарКл домашнимъ, АмУСп домачнимъ, Тп домачнымъ.

Примечания. 773. *а своꙗ имъ волꙗ* в данном месте излишне. 785. *начнеть* повторено по описке. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 61. 787. Любопытно проследить по вариантам, как писцы переделывали слово *дължьбити* должники.

же сѧ подѣлать· пакы же ли боудоуть[1] кнѧже коуны· то кнѧже коуны переже[2] взѧти·[3] а прокъ въ дѣлъ·[4] аже[5] кто || много реза147имальъ· *л. 623 об.* то[6] томоу не имати⁚·[7]

⊜о ʒакоупѣ·⁚·—[8]

Оже[9] ролѣиньıи[10] закупъ оу гс̑на боудеть·[11] а погоубить воискыи[12] конь· то не платїти кмоу· нъ кже далъ кмоу гс̑нъ плоугъ·[13] и бороноу· ѿ него же ковоу[14] кмлеть· тъто[15] погоубивъши кмоу[16] платити· оже[17] · ли гс̑нъ ѿслеть кго[18] на своє ѡроудьк· а погынеть[19] без него того кмоу[20] не платити⁚· о ʒакоупѣ·⁚·[21]

Оже[22] изъ хлѣва[23] выведоуть[24] то закоупоу[25] того[26] не платити· нъ ѡже[27] погоубить[28] на поли· и въ дворъ не въженеть·[29] и и не затворить· | кдѣ кмоу гс̑нъ[30] велить·[31] или[32] ороудиꙗ своꙗ дѣꙗ·[33] а того[34] погоубить·[35] то то кмоу платити⁚·—

Варианты. [1] Т паки ли б. к. к., П п. б. к. к., АС аще ли будуть. [2] ТПАмСпМа1 первок. [3] С имать, КкКк2КарКд имати, Ка прѐ и. [4] У в дѣле. [5] СКа а. [6] Т *нет,* КаКд а. [7] КкКк2КпКд не имати кѹнъ. [8] ТСМа1КлТп о закупѣ же. [9] ТКарКдМа1 аже, П ажь, АмАСУРс иже. [10] П роднъıи, АмА розныи закупы. [11] ТАмКл *нет.* [12] АСТп воиньскыи, Рс воискыи. [13] У плѹго. [14] ТСпМа1 купу, Кс кѹпо, С коупно, ПАмАУРсКкКк2КпКлКарКдК копоу, Тп копноу. [15] Ам того. [16] ТСКа *и др. нет.* [17] Т аже, ПУРс аще ли. [18] Т *нет.* [19] ТУ погыбнеть, С погыбаеть. [20] СУКк не платити *господи*ноу, Кс не пла́тить, КаКар *и др.* своємѹ *господи*ноу. [21] ТСМа1Кл о закоупѣ же, Рс *нет.* [22] ТКа аже, ПКсКл аще, УРс а, СМа1ТпСп иже. [23] ПАмА забоꙗ, УРс ис хлева изъ забоꙗ, К хлѣба *(описка).* [24] С выведеть. [25] Кп закѹпа. [26] С єг*о*, КкКаКд єг*о*. [27] Т но же, У но иж*е*, КаКл еже. [28] П оже погуби. [29] П не вьвезеть. [30] УРс г. єг*о* [31] А повелить, СТпКк *и др.* велѣлъ. [32] Кк а ѡнъ орѹдїа своѧ. [33] КкКа *нет.* [34] АмУ *нет,* П а то погубить, СТпКд то (*исправлено в* С *из* того). [35] Ка погоубилъ.

Примечания. 813. *ковоу* особенность только данной рукописи: повидимому, описка вм. другого малоизвестного писцу слова, означающего денежную сумму, содержание. 821. Насколько можно судить по строкам 825—826, где упоминается *дворъ,* можно думать, что в первоначальном тексте было (как это в некоторых вариантах — ПАмАУРс): *изъ хлѣва изъ забоꙗ.*

Аже[1] гн҃ъ перѥѡбидить[2] закоупа· а оувѣдить[3] враждоу[4] ѥго· или ѡтарицю·[5] то то ѥмоу воротити·[6] а за ѡбидоу ѥмоу платїти ѥмоу ·з҃·[7] коунъ· пакы ли[8] приметь[9] на немь коунъ·[10] то опать ѥмоу воротїти коуны· что боудеть приꙗлъ·[11] а за обидоу платити ѥмоу[12] ·г҃· грвнѣ продаже· продасть ли гн҃ъ закоупа[13] ѡбьль·[14] то наиметоу[15] свобода въ всехъ коунахъ· а гн҃оу платити за ѡби||доу[16] ·ві· грвнѣ продаже· *л. 624.* аже[17] гн҃ъ бьѥть[18] закоупа про дѣло· то без вины ѥсть· бьѥть ли не смысла пьꙗнъ[19] без[20] вины· то ꙗко же и[21] въ свободнемь[22] платежь·[23] такоже и въ закоупѣ·:·[24] о холопѣ·[25]

Аже[26] холопъ ѡбѣльныи·[27] вьведеть конь чии[28] любо· то[29] платити зань ·в҃· грвнѣ·:·

Варианты. [1] Ка аже ли, Кл а аже. [2] Ам приѡбидить. [3] ТСпМа1 оуви[ди]ть, ПАмА а въведеть, С оувередить, У оуведеть враждоу и оувередить цѣнѹ, КкКк2КаКпКарКд і оуверди́тъ ценѹ єго, ТпК и оуврѣдить цѣноу єго, Кл а вѣдить. [4] ТАСпМа1 купу, ПА копу, Кс конѹ, Кл коню, С цѣноу, Рс и оуверeдїть цѣнѹ а введетъ копноу єго. [5] АмА ѡтарици, У *прибавлено:* а введетъ кѹпно єго. [6] СУМа1ТпКкКк2Кл все воротити. [7] ТП *и т. д.* ·ѯ҃· 60. [8] АмСУРсТп аще ли. [9] УРс прїимоутъ. [10] Ма1 коуны, Кс н. н. коунъ *нет.* [11] ТМа1 приꙗлъ. [12] С п. ѥ. *нет.* [13] П прости ли закупа г. о., А *нет.* [14] АмА ѡбиль, КпКд ѡбелъ. [15] Кл напмѣтоу, ТАмАУРсКсМа1Тп наимиту, КкКк2Кд закѹпа, КаКпКарК закѹпѹ. [16] А за ѡбидоу *нет.* [17] Ка ѡже, Кар ѿ. [18] Ам пиеть. [19] П не смысла *нет,* СТп *нет* пьꙗнъ, Рс быꙗнъ *(описка).* [20] ТМа1 а без. [21] ТМа1 и *нет.* [22] У свободнѹ. [23] Сп платежи. [24] П въ свободнемъ продажа· тако и в закупѣ, СТп в закоупленѣмъ. [25] Ам ѡ закѹпѣ же, ПА *нет заглавия.* [26] Рс ѡже, КсКл аще, АмСМа1 иже. [27] П обьлнии, Ам ѡбилныи, Рс ѡбелмыи. [28] П ции, Кп чьи бѹдеть, А чюжїи. [29] С *нет.*

Примечания. 834—835. Место испорченное: обида закупа состояла в уменьшении (оувередить) платы (цѣны, купы, копы) єго (отслуженной им) или ѡтарицы. Та или другая комбинация этих понятий послужила основой для вариантов разных рукописей. В Т оуви[ди]ть с надписными *ди,* сделанными более бледными чернилами (ср. снимок л. 338 в АК).

※ о ꙁакоупѣ·:·—[1]

О закоупѣ оже[2] оувѣдеть что то г҇нъ въ томь·[3] нъ ѡже г҇нъ[4] индѣ[5] налѣзоуть· то заплатить переднии[6] г҇нъ[7] ѥго· конь или ино что боудеть взалъ· ѥмоу[8] холопъ ѡбьльныи·[9] пакы ли г҇нъ[10] не хотѣти начнеть платити за нь· а продасть и· ѿтдасть же переди· или за конь· или за волъ· или за товаръ что боудеть чюжего[11] взалъ·[12] а прокъ ѥмоу· самомоу взати[13] собѣ·:·—

а се ѡже холопъ оударить·:·—[14]

Аже[15] холопъ оударить свободна моужа· а оубѣжить[16] въ хоромъ·[17] а г҇нъ[18] ѥго не выдасть· то платитї[19] зань г҇ноу[20] ·в҃і·[21] гр҇нѣ· а за тѣмъ· аче[22] кдѣ налѣзѣть[23] оудареныи тъ· своѥго истьча· кто[24] же[25] ѥго оударилъ·[26] то ꙗрославъ[27] былъ оуставилъ·

Варианты. [1] АмА а се ѡ холопѣ, Кп ѡ томъ же, УРсКк *и др. заглавия нет.* [2] ТКаКк2 аже закупъ выведеть, АмАМа1С иже з. в. что, то господину в том не платити, С иже з. оувететь, УРс иже закȣпенъ оуведеть что, Кар оуветь, П аще з. въіведе что. то господину в томъ не платити, Кл аще з. оуведеть. [3] ТАм *и др.* въ немь. [4] ТКпКк2КМа1Сп но оже кдѣ и налѣзоуть, Ам иже и гдѣ налѣзоуть, ПАСКсКд но оже (У иж) гдѣ налѣзуть, Кл но ѡ. и гдѣ н. [5] Рс и гдѣ, КкКаКпКарКд гдѣ. [6] ТАмСКа *и др.* преди заплатить г. ѥ, У преже, Кл передъ. [7] Кп ѡсподарь его. [8] А а ему, КкКаКар то холопъ емȣ об., С *нет.* [9] Ам ѡбилный, А обильныи, УРс ѡбелмый, Кл холопъ *нет.* [10] РсКар господинъ его. [11] АмАУРс чюжего *нет,* Ма1 оу чего. [12] СКпКар что — взалъ *нет.* [13] КкКк2 платити. [14] Т а се аже х. у., АмА иже х. у., УРс *нет заглавия,* Ма1 о холопье оуда҇р, КкКк2КпКарКдКлК ѡ оударенїи, Кс аще х. у. [15] ТМа1 а се аже, Рс ѡже, Кл аще, ПАмА иже. [16] П а вбѣжить, УРс оубежать. [17] УРс в хоромы, Кс храмъ, КкКк2КпКарКдК а оубежить хромъ, СТп оубижить холопъ. [18] Кп ѡсподарь. [19] Кс заплатити. [20] С то платитъ за нь господинъ. [21] Ам ,в҃, А 2. [22] П аци. [23] КкМа1 гдѣ и налѣзетъ. [24] У которыи. [25] ТПМа1Тп Ка же *нет.* [26] КсКл оударить. [27] УРс велїкыи кнѧзь ꙗ. володимеровичъ.

Примечания. 868. *оувѣдеть* вм. оуведеть (выведет). 870—871. *нъ ѡже г҇нъ индѣ* в других рукописях, повидимому, правильнее: *но оже гдѣ и налѣзуть* но если его где найдут. 873. При допущении предыдущего чтения вм. *переднии* должно быть *переди* пред, как ниже (881). 897. *истьча* вм. *истьца* с меной *ц* на *ч*.

и[1] оубити· нъ[2] сн҃ве к-го оуставиша по ѡц҃и·[3] || на коуны·[4] любо и[5] бити *л. 624 об.* розвазавше· или[6] взати грв҃на кунъ за соромъ·:·—[7]

а се ѡ борти·:·—[8]

Аже борть подътнеть·[9] то ·г҃·[10] продаже· а за дерево полъ грв҃нѣ· аже[11] бчелы выдереть· то ·г҃· грв҃не продаже· а за медъ[12] ѡже[13] боудоуть[14] бчелы· не лажены·[15] то ·г҃· кунъ· боудеть ли ѡлекъ·[16] то ·е҃· коунъ· не боудеть ли[17] тата·[18] то по слѣдоу женоуть· аже[19] не[20] боудеть слѣда· или къ селоу· или к товароу·[21] а не ѿсочать[22] ѿ себе слѣда· ни кдоуть[23] на слѣдъ· или ѡтобиються[24] тъ тѣмъ платити татбоу· | и продажю·[25] а слѣдъ гнати съ чюжими людми· а с[26] послоухы· аже погоубать слѣдъ· на гостинци[27] на велицѣ· а села[28] не боудеть· или на поусте·[29] кдѣ же не боудеть·[30] ни села· ни людии· то не пла-

Варианты. [1] Ка *нет.* [2] С то, У нѡ̑ то̑. [3] УРс по немь у. к8ны. [4] СТп на коуны продати, Рс на *нет, прибавлено* или вазати. [5] Т любо ли, Рс а любити розвазавше. [6] КсКл любо, Ма1 ли. [7] Ам а любо такоже .в҃. гривнѣ. а любо взати гривна за соромъ, А а любо также 2 гривны; *дальнейшего в этой статье нет,* СКаК любо ли вазати, У к8ны. илї вазати, Кк любо ли вазавши Кп любо, ли не вазати, а гривна, Кк2Кд любо ли вазавши. а гривна, Кар лю́бо ли би́ти и развазáвше. [8] КкКаКд о посеченіи борти, ПТп ѡ борти. [9] ПАмА аще (Ам иже) потнеть, С подъткнеть, КкКпКк2КарКдК посечеть. [10] ТП *и др.* г҃. гр҃н. [11] УРс ѡ пчелахъ. иже пчелы, Кс аще, Ка ѡже п. [12] Ам а за пчелы (*вм.* медъ). [13] Т аже. [14] ТКд будеть. [15] Ка а за медъ аже боудеть нелажены, Кар аже б. не ла́женыи. [16] Ам ѡлекотъ (*выноска к нему* гнездо), А олекь рекше гнѣздо, Тп боуджть ли ѡлѣкь. [17] Кар *нет.* [18] Ам *прибавлено* то ·е҃· коунъ, А татя, то 5 кунъ. Аще ли будеть слѣдъ или къ селу... (ср. С). [19] АмРс аще бо́удеть слѣдъ или к селоу, или к товароу. а не ѿсочать ѿ себе слѣдоу ни идоуть на слѣдъ. или ѿбиютса, КкКпКарК жен8ть. аже б8деть слѣдъ. не б8деть ли слѣдъ. [20] ПТпКсКлКаКк2Кд не *нет.* [21] П к вару. [22] СКпКк2КарКд ѡсочать. [23] П ни идуть, УРс слѣд8. и не идоуть. [24] У ѿтобьютса. [25] У татьба и продажа. [26] Кк2КарКд с *нет.* [27] ПАмАСТпКаКпКк2КдК1К на гостиніцѣ, УРс на гостинницѣ на велікои, Сп на гонцѣ. [28] П жела. [29] П на пущи, АмА на поути. [30] С не б8д8ть.

тити· ни продаже· нї татьбы·⁚· о смѣрдѣ·⁚·[1]

Оже[2] смердъ моучить[3] смьрда· безъ кнѧжа слова· то ·г҃· гр҃вн· продаже· а за моуку гр҃вна коунъ·[4] аже ѡгнищанина[5] моучить·[6] то ·вı҃· гр҃вне продаже·[7] а за моукоу гр҃вна·[8] аже лодью оукрадеть[9] то ·з҃·[10] коунъ продаже· а лодию[11] лицемь воротити·[12] а за[13] морьскоую лодью ·г҃· гр҃вны· а за набои- || ноую[14] ·в҃· гр҃вне· а[15] за *л. 625.* челнъ ·и҃·[16] коунъ· а за строугъ гр҃вна·⁚·

※ ѡ перевесехъ·⁚·—[17]

Аже перетнеть[18] вьрвь въ перевесѣ·[19] то ·г҃· гр҃вне[20] продаже· за вьрвь гр҃вна[21] кунъ·[22] аже кто оукрадеть въ чеки[23] перевесе·[24] или соколъ или ꙗстрабъ· то продаже ·г҃·[25] гривны· продаже·[26] а гн҃оу[27] гр҃вна· а за голоубь ·ѳ҃· коунъ· а за коурѧ ·ѳ҃·[28] коунъ· а за оутовь[29] ·л҃·[30]

Варианты. [1] СТп а се ѡ смердѣ. [2] ТП аже, АмАКл аще, СМа1 иже. [3] КкКаКпКарКдК оумꙋчить. [4] КсКаКар коунъ *нет, затем пропуск до* продаже, УРс *прибавлено* ѡгнищанинѣ. иже. [5] С ѡгнищанинъ, Кл *до 947 строки нет.* [6] П мучити, А моучи. [7] Ам *нет.* [8] У гривна коунъ, Рс *заглавие* ѡ лодїи. иже. [9] ПА оукрадоуть. [10] ТПАм *и др.* ·ѯ҃· 60. [11] КкКаКарКд лодию ѡпать. [12] АмАУРс *прибавлено* не боудеть ли лицемъ. [13] Т *нет,* П не будеть лица. то зорьскую лодью, АУ то за заморскую. [14] ПАм а за боиноую, У *пропуск до* коунъ, КкКаКпКарКд *нет* за н. [15] Т *нет.* [16] Т ·к҃·, *то же в большинстве других списков,* Рс ·и҃· (8), П ·и҃· ногатъ. [17] АмА а се ѡ перевѣсехъ, СКкКк2КарКдКТп ѡ перевѣсѣ, Кп *нет заглавия.* [18] ТМа1Тп пѡдотнеть, КкКк2КаКсКлКпКарКдК потнеть, ПАм аще кто посѣчеть верею, АС иже кто подъкнеть, УРс аще кто пересѣчеть верею или вервь перетнеть. [19] П верею перевѣсную, КкКк2КаКпКарКд вервь перевеснꙋ. [20] С *нет* то — продаже, У г҃ *опущено.* [21] ТКаКкКк2КлКсКМа1 а *господи*ну за вервь гр., ПАмА а г. гривна за верею, СТп гр. а *господи*ноу, УРс *после* продажы *прибавлено* а ѡсподарю за верею и за. [22] КаКкКс кунъ *нет,* Кд *прибавлено* господинꙋ, Рс *заглавие* ѡ перевѣсехъ и ѡ птицахъ. [23] ТСРс *и др.* въ чьѥмь. [24] ПАмА аще кто оукрадеть чии песъ, УРс вь чїѥмь перевѣсе чїи песъ. [25] У ·г҃· *нет.* [26] Т *нет.* [27] Кс *господи*нꙋ за щинꙋ (Кл за т҃шинꙋ) гривна, Кп ѡсподарю. [28] АмСТп за коурѧ *нет,* АКс *сокращено с пропусками до* а в сенѣ. [29] УКсКлРс ꙋтѧ, Ма1 за оутицꙋ. [30] С ·и҃·

Примечания. 948. ·з҃· вм. ѯ҃ (= 60), ср. строку 414. 962. Повидимому, чѥкн описка вм. чьѥмь. 965. *Продаже* лишнее повторение. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 63.

коунъ· а за гоусь ·л҃· коунъ· а[1] за лебедь ·л҃·[2] коунъ· а за жеравь[3] ·л҃· коунъ· а[4] в сенѣ· и въ дровѣхъ ·ѳ҃·[5] кунъ· а г҃ноу· колико[6] боудеть возъ оукрадено·[7] то имати ѥмоу по ·в҃· ногатѣ за возъ·⁝· |

ѡ гоумнѣ·⁝·[8]

Аже[9] зажьжеть[10] гоумно·[11] то на потокъ· и на розграбежь[12] домъ ѥго· переди[13] пагоубоу исплатить[14] а въ прочи[15] кнѧзю поточити и· тако же ѡже[16] кто дворъ зажьжеть· а кто пакощами[17] порежеть конь. или скотиноу. то[18] продаже ·в҃і· гр҃вне· а за пагоубоу гр҃вноу[19] оурокъ платити·⁝·[20]

[Т]ы[21] таже все соудать послоухы·[22] свободьными· боудеть ли послоухъ холопъ· то холопоу на правдоу не вылазїти· нъ ѡже хочеть истьчь· или иметь[23] и· а река[24] тако по сего речи ѥмлю[25] тѧ· || нъ азъ ѥмлю[26] тѧ а *л. 625 об.* не холопъ· и ѥмете[27]

Варианты. [1] Ам а — жеравь *нет.* [2] Кар ·м҃· [3] ТМа1 жеравль. [4] УРс *заглавие* ѡ сенѣ и ѡ дровѣхъ. [5] С десать. [6] П колько, Кс коли. [7] Кс возъ оукраденъ. [8] АмА а се ѡ гоумнѣ. [9] П аще, АмСРс иже. [10] ТСпТпМа1 зажгуть, УРс зажьжеть кто. [11] Тп гѫмно и дѡмь, С гоумно домъ єго на грабежь и самъ на заточенїє. [12] ТАмАУРсТпКкКк2КаКлКпК на грабежь, П то на потъ. и на грабежь, Тп и самь на заточе́нїє. [13] ПАСРс преже, КкКд прьвеє па́гѹба исплативше. [14] ТСпМа1 исплативъшю, АмТп *и др.* исплативше, У расплатївше. [15] ТПАмУ *и др.* въ процѣ, К а въцѣ *(описка)*. [16] Т аже. [17] КкКк2КаКп *и др.* или кто па́кости дѣѧ, П пакощами конь зарѣжеть. [18] Т *нет.* [19] ТП гривноу *нет, а господину, как и в большинстве других списков,* Кп ѡсподарю, УРс господинѹ гривнѹ. [20] Тп *заглавие* ѡ свобо́дныхъ по́слѫсѣхъ, К о послоусѣхъ. [21] Т ты, ПАм а ты, А а тыи, СМа1 тѣ, УРс а тѣ, КаК тыже тажи всѣ соудити (ср. Кк2, Кар). [22] У с послѹхы. [23] Ам иматъ, А иметь на река, Рс или иметъ нарѣкати тако, С или иметь ли, П или именитии. [24] П а рка, Тп а рка такь, АмУ нарекати, КпК нарека, Сп рекъ [25] У азъ ємлю, КарКдК имаю тѧ, КкКк2 рѣчи имаютсѧ. [26] Кк2Кд имаю, Кк но азъ имаютсѧ. [27] Т ѥмѣти и, Кл емѣти и, УРс и ємлеть на желѣзо, ПАмА ємлеть и н. ж., ТпСМа1Сп и имѣти и, КкКк2КпКарКдК и иметь на желѣзо.

Примечания. 984. *въ прочи* вм. *въ процѣ* со смешением *ч* и *ц*. 993. Недостающее Т взято из других рукописей. 1000. *истьчь* вм. *истьць*. 1004. В вариантах ѥмѣт*и* и, емѣт*и* и, имѣт*и* и звук *и* может объясняться и фонетически (ср. строку 242).

и на желѣзо. аже ѡбинить[1] и· то ѥмьлеть[2] на немь своѥ· не обинить[3] ли ѥго· а[4] платити ѥмоу гривноу за моукоу· за[5] похолопьи речи ꙗлъ и· а желѣзнаго платити ·м҃· коунъ·[6] а мечникоу ·е҃· коунъ· а полъ грв҃не дѣтьчьскому·[7] то[8] ти желѣзныи оурокъ·[9] кто си въ чемь ѥмлеть·[10] оже[11] иметь[12] на желѣзо по[13] свободьныхъ людии[14] речи· любо запа на нь боудеть·[15] любо прохожениѥ[16] ночноѥ· или кымь любо[17] ѡбразомь· аже[18] не ѡжьжеться·[19] | то[20] про моукы не[21] платити ѥмоу. нъ ѡдино желѣзноѥ[22] кто[23] будеть ꙗлъ·⁞· а се ꙁа-

ꙁакладаюче городъ·⁞·—[24]

А се оурочи городникоу· закладаче городьна[25] кѹна[26] взати а кончавше ногата·[27] а

Варианты. [1] Т обвинити и, КаКпКк2КарКдК ѡже обвинита и҆. [2] КкКк2КдК емлета. [3] Ам не ѡбинити его, Кк оже ѡб҆винита и, К не ѡбвинит ли. [4] ТМа1 *нет.* [5] ТПМа1Кп зане, АмА зане холопьею рѣчью ꙗлъ и, СТпКкКсСп зане похолопьи рѣчи, УРс зане по холопьеи рѣчї ꙗлъ и, КарКл за нехолопьи и рѣчи ꙗлъ и, П ꙗлъı (*Дубенский:* ꙗлъ ı) *и заглавие* ѡ желѣ. [6] АмА гривенъ. [7] Т дѣтьскому, АмА дѣцьского, П дѣчному. [8] Кк тои, Кд то҃ то. [9] УРс желѣзныꙗ оуроки. [10] КкКд поемлеть, Ка в чемь ни емлеть, Кп в чемь но емлеть, Кар то҆ си в҆ чемь но е́млеть, Тп кто҃ сии в чемь иметь. [11] ТМа1Кс аже, АмА еже емлеть, УРс а еже. [12] У наиметь. [13] С *нет.* [14] УРс по с. людехъ. и речемь. [15] ТМа1 либо ли запа н. б., АУ любо ли з. (*ср.* Кк2, КсКл), Ам любо ли запна не боудеть, П любо ли запона в немь б. [16] Рс прїхожденье. [17] У оубо. [18] Ка ѡже. [19] С ѿж҆жетьсѧ, Кк не ѿженетьсѧ, Кк2 не оженетсѧ. [20] Кд но про м. [21] КкКк2 *нет.* [22] Ам ни единого желѣзного, Кл ж-ѐ. [23] ТАмАРсУМа1КсКлКадКар кто и будеть. *В середине статьи об испытании железом в* П *имеется вставка* **ѡ конѣ.** Аще кто конь купить княжь боꙗринъ· или купечь или сирота· а будеть в конѣ червь· или проѣсть· а то поидеть к осподарю· оу кого боудеть купилъ· тому свое серебро взѧти· опѧть взадъ. [24] АмАУРс а се оуроцї городнии, П оуроци городнии, КкКк2КаКдК ѡ оуроцехъ что комѹ, Кп ѡ оурѡцѣмъ. [25] ПТпМа1УРс *и др.* городню, Кп закладающе г. [26] ТКаКк2Кар горѡдню куну взѧти. [27] КсКл а конченога́та.

Примечания. 1016. дѣтьчьскому вм. дѣтьскому — дѣцкому. 1031. ꙁа лишнее по описке. 1033. *оурочи* вм. оуроци.

за кормъ·[1] и за[2] вологу· и за маса· и за рыбы·[3] ·з҃· коунъ на недѣлю· ·з҃· хлѣбовъ ·з҃· ouбороковъ[4] пшена ·з҃· лоуконъ[5] ѡвса· на ·д҃·[6] кони· имати же ѥмоу донелѣ[7] городъ сроубать·[8] а солодоу дадать ѥмоу ѡдиноу[9] ·г҃· лоуконъ·:·—[5] а се оуроци мостьникоу·:·[10]

А се мостьникоу оуроци·[11] помостивъше[12] мостъ· взати ѿ[13] ·г҃·[14] локотъ· по[15] ногатѣ·[16] || аже[17] починить[18] моста *л. 62б.* ветхаго· то колико городень[19] починить·[20] то взати ѥмоу по кунѣ ѿ городне· а мостьникоу ѥхати самомоу[21] съ ѡтрокомъ на двоу[22] коню· взати[23] ·д҃· лоукна ѡвса на недѣлю· а ѣсти что можета·:·[24] о задници·:·[25]

Аже[26] боудоуть[27] робьѥ дѣти† оу моужа· то задницѣ имъ не имати· нъ свобода имъ съ[28] мт҃рью·[29] аже боу-

Варианты. [1] Кс за́ моркъ. [2] Ка *нет.* [3] СТпКкКк2 за масо. и за рыбоу, У маса *нет.* [4] ТРсКаКс оубѡркѡвъ, С оуборъковъ. [5] КкКк2 лѹковъ, Тп лѧконь пшена. [6] КаКар четверо. [7] СУ донелѣже, Кл доколѣ, Рс д. годъ горо҃. [8] С сроуба, УРс сроубить, П городъ *нет.* [9] АмА единою, Тп *нет.* [10] ТМа1 о мостницѣхъ, П а мостнии оулици, АмУ оуроци (Рс а се оу.) мостнпі́, Тп ѡ мостовщпкѣ, С ѡ мостовѣщинѣ, Кп того же о мостѹ, КкКк2КсКлКаКар *нет заглавия.* [11] Кп оуро́ци кормѹ. [12] У мостївше. [13] П ѿдѣливъ ѿ ·г҃·, АмАУРс ѿ дѣла. ѿ ·г҃. [14] КпКк2КдК ѿ пати локѡтъ взати ногата. [15] КаСп *и др. нет.* [16] Кар в҆зати нога́та. [17] Ка аже ли, Рс ѡже. [18] П почини, А починити. [19] Т горѡднѣ, Ам городьницъ, А городичь, СТп колико городни починити, Кс городна. [20] Сп помостить. [21] Ам самомоу дроугоу, УРс с. дрѹгомѹ ѣхати. [22] Кп на҃ свою҆. [23] ТСМа1Кк *и др.* взати *нет.* [24] ТМа1Сп можеть, ПАмУРсТпКк *и др.* чьто мога, Кс а ѥсть мо́га, А что могуще. [25] ТСМа1КлСп а се о задницѣ, ПАм о бѣзадницѣ (без-ци), УРс ѡ задницѣ. сирѣчь ѡ сстаткѣхъ, КкКк2Кар о за́дницехъ, К о задницѣ же. [26] Ам аще, СМа1УРс иже. [27] Кк2КдК бѹдеть робїи д. [28] УРс съ *нет.* [29] см҃...їю *(более бледными чернилами поправлено в* мт҃рью, *первоначально было* **смр҃тью.** *Ср. Любимов, 113),* Ам *(по скобленому)* с҆ мт҃рию, Кп с матерью, Сп с мт҃рию, С смр҃ть, КкКк2КдК смр҃тїю, Ма1 смер҃тию — *исправлено писцом из* съ матерью.

Примечания. 1064. † обозначает выноску: см. 1103 строку. 1068. *съ матерью* (по чтению Калачова) в других рукописях *смертию.* Сходные написания под титлом были причиною смешения этих слов. С логической точки зрения оба выражения допустимы: смр҃тїю был бы abl. causae.

доуть въ домоу дѣти малы· а не джи[1] сѧ боудоуть[2] сами собою печаловати·[3] а мт҃и имъ поидеть замоужь· то токмо[4] имъ ближеи[5] боудоуть·[6] томоу же дати[7] на роуцѣ· и съ добы- | тъкомь·[8] и съ домомь· донелѣже възмогоуть· а товаръ датї передъ[9] людьми· а что сърѣзить[10] товаромь тѣмь· ли[11] пригостить· то[12] то ѥмоу собѣ· а истыи товаръ воротить имъ·[13] а прикоупъ ѥмоу собѣ· зане[14] кърмилъ[15] и печаловалъсѧ·[16] аже ѿ челѧди[17] плъдъ· или ѿ скота· то то[18] поимати[19] лицемь·[20] что поималъ[21] боудеть· или истерѧлъ·[22] то то[23] ѥмоу все платити дѣтемъ тѣмъ· аче же и ѡтьцимъ[24] прииметь дѣти· съ задьницею· то такоже ѥсть рѧдъ·[25] а дворъ безъ дѣла·[26] ѡтьнь·[27] всѧко[28] мьншемоу сн҃ви·:·— ⸺ ѡ холопьствѣ·:·—[29] ||

† ѡ холо|пьихъ | дѣтеи

Варианты. [1] ТМа1 а не джи, КкКк2Кд а не ж҃и, Кс а не҃' жисѧ, Сп а не дежисѧ, АмУРс а не дȣжи, Кп не довольни *(другими чернилами)*, П (джи — дȣжи *пропущено*) а не почнуть сами, КарК а не боудȣть сами собою п. [2] АУ будуть у мужа. [3] Сп попечаловати. [4] ТПСТпРсКкКарК то кто имъ, А то пакы ли имъ. [5] Ма1 ближни, П ближе. [6] ТПРс *и др.* будеть. [7] У дати ихъ, Рс датї и́, КкКаКпКарКдК дадѧть. [8] СТп съ добытъкомъ *нет.* [9] УРс предъ добрыми людьми. [10] Кар изрѣ́зить, КдК изрѣзитъ, КаКпКк2 что изрѣзити. [11] П ли *нет,* Ка или. [12] АмА прикоупъ. [13] КпКк2КдК воротить ємȣ имъ. [14] Ам а ѡнъ, Рс зане ѡнъ, Кк2 зане *же.* [15] С прекормилъ. [16] ТРсСпКаКпКк2 печаловалъсѧ ими, Кар п. ими. аже ли, П печаловалси. [17] Ам ажелѧди плодъ, Ма1 ꙗже ѿ ч. плодъ. [18] ТРсКк2КдКл то то все. [19] КаК пои҃м, Кар то все им лицемъ. [20] С лице что. [21] Ма1Кк *и др.* поималъ *нет.* [22] ТРс что ли будеть ростерѧлъ то то ѥму все. [23] С то *один раз.* [24] Кс *ѡтъ*чимъ. [25] Ам тако єсть рѧдилъ, УРс ꙗко же҃ рѧдилъ. [26] СТп без роздѣла. [27] КкКк2КаКпКарКдК *нет.* [28] ТСМа1 всѧкъ, Кс в҆сѧкомȣ. [29] АмАКл а се ѡ холопьствѣ, У а холопьствѣ.

Примечания. 1070. *не джи* при *не дȣжи* слабы возникло из написания последнего слова в оригинале в конце строки с вынесенным ȣ (дȣжи), что вызвало то разнообразие, какое встречается в разных рукописях, тем более, что слово это было малоупотребительно в тогдашней литературной речи. 1096. *ѡтьцимъ* вм. *отъчимъ* со смешением *ц* и *ч.* 1103. Выноска более поздним почерком — полууставом.

Холопьство ѡбьлноѥ[1] *л. 626 об.* троѥ· ѡже[2] коупить хотѧ и[3] до полоугрв҃ны· а послоухы поставѧть·[4] а ногатоу дасть· передъ самѣмь холопомь·[5] а второѥ холопьство поиметь робоу. безъ рѧдоу·[6] поиметь ли сѧ[7] съ рѧдомъ·[8] то како боудеть сѧ рѧдилъ на томь же[9] стоить· а се третьѥѥ холопьство· тиоуньство безъ рѧдоу.[6] или привѧжеть к собѣ ключь[10] без-д-рѧдоу·[6] или с рѧдомъ·[11] то како сѧ боудеть рѧдилъ·[12] на томь же стоить·[13]

[К] даче[14] не холопъ· ни по хлѣбе роботѧть·[15] ни по придатъцѣ·[16] нъ ѡже не доходѧть[17] года·[18] то ворочати ѥмоу[19] м҃лть· ѿхо- | дить[20] ли то^не виноватъ ѥсть· аже[21] холопъ бѣжить а заповѣсть[22] г҃нъ·[23] оже[24] слышавъ кто или знаꙗ·[25] и вѣдаꙗ оже[26] ѥсть холопъ· и[27] дасть ѥмоу хлѣба· или оукажеть ѥмоу поуть·[28] то платити ѥмоу за холопъ ·е҃· грв҃нъ· а за робоу ·г҃· грв҃нъ· аже кто переиметь чюжь холопъ·[29] и дасть[30] вѣсть г҃ноу ѥго· то имати[31] ѥму

Варианты. [1] А охолопъство об., АмКсК ѡбилное, СТп ѡбелмоє. [2] Т оже кто, КаКарКд аже кто, Рс єже. [3] АмК и *нет.* [4] ТСМа1АмКаКлКк2КРсСп поставить, У поставити. [5] П и послухъ поставить а не без него (*ср.* АмУРс а не без него). [6] Тп без рады. [7] РсКа сѧ *нет.* [8] Тп с рѧдою. [9] Ка и стоить, Кар же п. [10] Кк2 ключь самъ к себѣ. [11] ТАм с рѧдомь ли. [12] Ам срѧдилъ. [13] КаКпК и стойте. [14] Т а въ дачь — *поправка из* въ дачѣ (*Калачов* а въдачь), АмАМа1ТпКк *и др.* а в дачѣ, П а въ дацѣ (*Дубенский читает 113* а вьда цѣну), Кар а в ча́дѣ. [15] Ам ни хлѣбъ роботѧть, УРс робѧть. [16] С по придацѣ. [17] Ам ѡже не ходить, КкКк2КдК но ѡже не ходѧть, КаКар но же н. х., Сп но ѡ еже. [18] КаКпКар тогда. [19] Ам ѥмоу *нет,* П то вороцати ємлеть· ѿходит. [20] Кк2 ѿходити ли, Тп дохо́дит ли. [21] ТпКп а, Рс иже. [22] Ам заповѣсть и, УРс заповѣдатїп, Ка а з. его. [23] КкКар его *господин*ъ, Кп ѡсподарь. [24] Т аже, Кс ажъ, Ам аще. [25] Кар зна. [26] КсКл єже, Ка аже. [27] Ка а, Кк а дасти емꙋ х. [28] С или боудеть ємоу ꙋкажеть (поуть *нет*). [29] АУРс х. или робу. [30] КкКаКар подасть. [31] АмУ взати.

Примечания. 1120. *без-д-рѧдоу* со вставочным *д.* 1124. Недостающее К вставлено на основании показаний других списков.

перѥмъ·[1] гр҃вна коунъ·[2] не оублюдеть ли·[3] то платити ѥмоу· ·д҃· гр҃вны· а патаꙗ[4] ѥмоу переима·[5] оже[6] боудеть роба· тъ[7] ·е҃· гр҃внъ· а шестаꙗ на[8] перѥмъ[9] ѿходить· аже[10] кто своѥго холопа самъ досочитьсѧ·[11] || въ чиѥмь любо родѣ·[12] *л. 627.* а боудеть посадникъ[13] не вѣдалъ ѥго·[14] то повѣдавше ѥмоу· поꙗти[15] оу него ѡтрокъ·[16] и шедъши оувѧзати и· и дати[17] ѥмоу вазебноѥ[18] ·г҃· коунъ· а переима нѣтоуть·[19] аче оупоустить[20] собѣ[21] ѥмоу пагоуба· а не[22] платить в то[23] нікто же· тѣмь же и переима нѣтоуть· аже кто не вѣдаꙗ чюжь холопъ оусрачеть·[24] или вѣсти[25] дѣѥть· любо дьржить[26] оу себе· идеть[27] ѿ него· то ити ѥмоу ротѣ· ꙗко не вѣдалъ ѥсмь ѡже[28] ѥсть холопъ· а платежа в томь[29] нѣтоуть·[30] аче же[31] холопъ кдѣ коуны вложить·[32]

Варианты. [1] СУ перейма, Кс переймъ. [2] ТМаıКаКсКл *нет.* [3] КпКарКд не блюдеть холопа. [4] Ам а холопиꙗ, А за холопья. [5] ТАмПУ *и др.* перекмнаꙗ. [6] Т а, Ам а за робоу. [7] Кк то, Рс то дати ем8 ·е҃· г. [8] ТпКкКк2 на *нет.* [9] ПАм ш. переемнаꙗ ему, Кл на переймѣ ѿх. емоу, Рс переемнаꙗ ем8. [10] Ка али. [11] РсТп доскочитьсѧ. [12] ТПКкСп *и др.* городѣ, УРс городѣ или хоромінѣ, АмА храмѣ, МаıТп градѣ. [13] УРс намѣстникъ. [14] Ам а не веде посадникъ не вѣдалъ его. [15] АмА взати, КсМаı поати же, ПРс понати. [16] Т поꙗти же ему отрѡкъ ѿ негѡ. [17] Кп дасть. [18] ТПАмРсКа *и др.* вазебную (*в* Ам *сокращено,* П вазебную гривн*у.* а не платить в то никтоже). [19] У а — нѣтоуть *нет.* [20] МаıТп аще оупоустить и гона (*ср.* Кл). а собѣ емоу паг8ба. а платить в то никтоже. тѣм же и перейма нѣтоу (*стр. 1163—1167).* [21] ТКс оупустить и гона· а собѣ ѥму, А аже ли устрѣлить и гоня (*ср.* КкКк2КаКп-КарКдК), ССп оуп8стить и гонаꙗ собѣ, РсУ и гонаи ꙗ себѣ ем8. [22] Т *нет.* [23] КсКлКаКп в томъ никтѡже. [24] КсКл оусращеть и или, Ка срачеть и (*ср.* КарКд). [25] Т и· или повѣсть д., ПАмМаıРс *и т. д.* повѣсти дѣеть. [26] ТКс держить и оу собе· а идеть, С дрьжить и, УРс дрьжати, Кк2 дрьжать. [27] ТМаı а·идеть, РсКаКарКд а ѿидеть. [28] Кс аще *есть,* Ка а бѣгаеть, Кк2Кд есмь холопъ, а бѣгаеть, *в* Кар *прибавлено* бѣгаа, Сп еси. [29] П а платьже в томъ н., Ка *прибавлено* емоу. [30] Ам нѣ*сть.* [31] Кл а чюжь х. [32] ПАмАРс выляжеть к.

Примечания. 1154. *родѣ* — предпочтительнее *городѣ,* где и посадники бывали (строка 1155).

а ѡнъ[1] не вѣдаꙗ вдалъ·[2] | то г҃ноу[3] выкоупати· али лишитисѧ[4] ѥго· вѣдаꙗ ли боудеть далъ·[5] то[6] коунъ ѥмоу лишитисѧ·[7] аже кто поустить[8] холопа въ торгъ·[9] а ѡдолжаѥть· то выкоупати[10] ѥго г҃ну. а не[11] лишитьсѧ[12] ѥго· аже кто крьнеть[13] чюжь холопъ· не вѣдаꙗ то пьрвомоу г҃ноу холопъ поꙗти·[14] а ѡномоу коуны имати· ротѣ ходивше· ꙗко[15] не вѣдаꙗ[16] ѥсмь коупилъ·[17] г҃ну же[18] и товаръ а не лишатисѧ ѥго·[19] аже кто бѣжа а[20] поѥмлеть[21] что соусѣдне· или товаръ· то г҃ноу платити за нь оурокъ· что боудеть взѧлъ·[22] аже[23] холопъ крадеть[24] кого любо· то г҃ноу выкоупати и· || любо выдати[25] и· съ къмъ[26] боудеть кралъ· а женѣ и дѣтемъ не надобѣ· а[27] ѡже боудоуть[28] с нимь крали· и[29] хоро(ни)ли. то всѣхъ выдати·[30] пакы ли а[31] выкоупаѥ- *л. 627 об.*

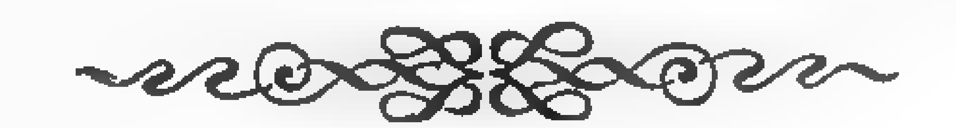
Варианты. [1] ТКаМаı *и др.* а ѡнъ будеть, Ам а ѡнъ боудеть не вѣдалъ, П онъ буде не вѣдаꙗ далъ а куны єму лиху быти. [2] Маı далъ коунъ, Тп взѧлъ. вдалъ, С взѧлъ, Рс бѫдеть далъ. [3] Рс а лишитисѧ єго нелзѣ. [4] АмА а не лишатисѧ, С а лишитсѧ. [5] С боудеть вдалъ, Кс далъ *нет.* [6] ТТпКаКкКарКд а. [7] АмАУ коунъ лишеноу ємоу быти. [8] С коупить. [9] П торгъ· а одоржаєть. [10] П воскупати. [11] КкКаКд господинȣ (Кп ѡсподарю) али лишитисѧ. [12] П лишитисѧ єго нѣлзи, У а лишїтисѧ єго нелзѣ. [13] ТКд кренеть, ПАмА коупить, УРс кȣпить, Ка аже кто кȣпить кренеть, КпСп кранеть. [14] ТАМаıСп понѧти. [15] Ам како. [16] Кп не вѣда҃. [17] АмАУ коупилъ єсмъ. вѣдаа ли боудеть коупилъ то коунъ ємоу лишеноу быти. аще (Рс ѡже) холопъ бѣгаа́ добоудеть товара. то господиноу же и долгъ. господиноу и товаръ (А а не лишитис єго). [18] Кс *нет.* [19] ТСКаКарКдКл не лишатисѧ ѥго *(в* Т го *более бледными чернилами),* У г. же и холопъ и долгъ. и товаръ, Ка ѥго *нет.* [20] С бѣжа ꙗ соусѣдне. [21] ТАмКк *и др.* а поиметь сусѣдне что, Сп бѣжа ѧ поиметь. [22] П кралъ. [23] Кар аже ли, АмКс аще. [24] КкКк2КаКарКд покрадеть. [25] Ам любо выдати *нет,* Ка или. [26] Кс к симъ. [27] ТКдСпМаı но оже, Кс но иже. [28] КкКк2КарКд бȣдеть. [29] ТпКаКарК или. [30] Кл дати. [31] ТСМаıКкКк2КарК паки ли а (Кар ли ѧ), У пакыи· или выкоупаєть, АмАСп п. ли в., Кс или пакы выкоупаєть г.

Примечания. 1185. *торгъ* — конечный ъ поправлен из *о*. 1211. пакы ли а — здесь *а* вм. ꙗ = ıѧ их.

ть гнъ·[1] аже боудоуть[2] свободнии с нимь· крали или хоронили·

1215 то[3] кназю въ проже[4] ·:· ⁘ ·:· ⁘

Варианты. [1] Кп ѡсподарь. [2] П будеть. [3] УРс тѣ. [4] РсУ *прибавлено:* ѡже (У [а]же) члкъ погавъ коуный (У кѹны) оу людей. а побежить в чюжѹю землю· вѣрый (У вѣры) ємоу не ıатии ıако и татю ∴ ⁘ *В У еще имеется целая статья* Ѡ горскых мостѣх, *известная и некоторым другим спискам. В* АмА *в конце Р. Правды прибавлено:* а се бещестие, а за бещестноую гривноу золота. аще боудеть баба была в золотѣ и мти, взати ємоу, н. гривенъ за гривноу зѡлота. аще боудеть баба не была в золотѣ, а по мтри ємоу не взати золота. взати ємоу гривна серебра, а за гривноу сребра полъѡсмѣ (А польосмы) гривнѣ ∴ *В сп.* П *(Дубенский, 118—119) последняя статья* ѡ копьи. Иже изломить копьє другу· любо щитъ· любо портъ· да аще оу себе начнеть держати· то приıатї скота оу него· иже что єсть изломилъ· аще ли начнеть скотомъ примѣтати єму· заплати пред чадию· иже начнеть вѣдати· колко будеть далъ на немь. *В сп. Софийской первой лѣтописи Обол. (Г. Древлехранилища, от. V, руб. 2, № 3) (изд. 2. Ленингр. 1925, 104) имеется еще статья:* О муцѣ. Оже утяжуть въ мукѣ, а посидить у дворянина, 8 ногатъ за ту муку. А у колоколници бьютъ кнутомъ, а за ту муку 80 гривенъ. По си мѣста судебникъ Ярославль.



ФОТОМЕХАНИЧЕСКОЕ ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ

РУССКОЙ ПРАВДЫ

ПО СПИСКУ 1282 ГОДА

СНИМКИ ПИСЬМА УМЕНЬШЕНЫ: 0,82 ЕСТЕСТВ. ВЕЛИЧИНЫ

Соудъ Яро
славль. Володи
мирица.

Правда роусьская. а
же оубьеть моужь
моужа. то мьсти
ти братоу брата.
любо ѿцю. любо сноу.
любо братоучадоу.
любо братню снви.
ѡже ли не боудеть
кто его мьстя. то
положити за голо
воу .п. гривнъ. аче
боудеть княжь
моужь. или тиву
на княжа. аче ли
боудеть роусинъ.
любо гридь. любо
коупець. любо тивү
нъ боярьскъ. лю
бо мечьникъ. любо
изгои. любо словѣ
нинъ. то .м. гривнъ
положити за нь.
Ярославѣ же па
кы съвъкоупивъ
шеся снве его. Иза
славъ. Стославъ.
Всеволодъ. и моу
жи их. Къснячь
ко. Перенѣгъ. Ни
кифоръ. и ѿложи
ша оубиение за
голокоу. нъ коуна
ми ся выкоупати.
а ино все. якоже Яро
славъ соудилъ. та
коже и снве его оу
ставиша.

Ѡ оубиствѣ.

Аже кто оубиеть
княжа моужа
въ разбои. а голо
вника не ищють.
то вирьвноу пла
тити. въ ньже ви
ре върви голова
лежить. то .п. гривнъ.

пакилюдинъто
сорокъгривенъ·:·
оторая ли вьрвьна
чнетьплатити
дикоуювироу·ко
ликолѣ(т)·заплатѧ
тьтоувироу·зане
жебезъголовни
каимъплатити·
боудетьлиголо
вникъ·ихъвъвь
рви·тозанекни
мъприкладываю
ть·тогожедѣлѧи
мъпомогатиголо
вникоу·любосиди
коуювироу·нъспла
титиимъвъобчі·
м҃·гривнъаголовни
чьство·атосамомоу
головникоу·авъ
м҃·гривнъемоузапла
тити·издроужи
нысвоючасть·нъ
ожебоудетьоуби

лъ·иливъсвадѣ·и
ливъпироуꙗвлено·
тътакоемоуплати
типовьрвинъіинѣ·
ижесѧприкладыва
ютьвирою·:·
ожестанетьбезви
ныинаразбои·:·
Боудетьлисталъна
разбои·безъвсѧко
ѩсвады·тозаразбо
иникалюдьенепла
тѧть·нъвыдадѧ
тьивсегосъжено
юисъдѣтьминапото
къ·аинаразграблени
е·ажектоневложи
тсѧвъдикоуювироу
томоулюдьенепомо
гають·нъсамъпла
тить·:·асепокони
вирьнии·:·
Асепоконивирьниибы
липриꙗрославѣ·ви
рьникоувзѧти·з҃·

вѣдеръсолодоунане
лю · ожеѡвьнъ · лю
кополоть · или · в̃ · но
гатѣ · авъсре · коу
на · ожесыръ · авъпѧ
тниютакоже · акоу
ръ подвои на днь · ахлѣ
бовъ з̃ нанедѣлю · апше
на · з̃ · оукороковъ · а
городоу з̃ · оукороковъ ·
асоли · з̃ · голважень ·
тотовирникоу · съѡ
трокомъ · акони · д̃ ·
конемъ на ротъсоу
тиѡвьсъ · вирникоу ·
и · гривнѣ · а · і̃ · коунъ ·
перекладьнаıа · амє
телникоу · в̃і · векши ·
асъсаднаıагривна ÷ —

ѡ вирахъ ÷ —

А жебоудетьвира · въ
п̃ · гривнъ · товирни
коу · ѕ̃і · гривнъ · и · і̃ ·
коунъ · и · в̃і · вѣкше ·
апередисъсаднаıагрн ·

азаголовоу · г̃ · гривнаı ÷

о кнѧжнотроцѣ ÷

А жевъкнѧжнѡтро
цѣ · иливъконюсѣ ·
иливъповарѣ · то ·
м̃ · гривнъ · азатиоу
нъ · заѡгнищинъıи ·
изаконюшии · то ·
п̃ гривнъ · авъсельско
мьтиоунѣ къкнѧ
жи · иливратаинѣ
мь · то · в̃і · гривнѣ · а
зарѧдовичa · е̃ · грн ·
такоже и за боıарескъ

о ремьствьницѣ ÷

заремьствьника ·
изаремьствьницю ·
то · в̃і · гривне · азасме
рдни холопъ · е̃ · грнъ ·
азаробоу · г̃ · гривнъ ·
азакормилца · в̃і · грн ·
изакормилицю ·
хотѧ сибоудии холо
пъ · илироба ÷

ѡ же съвержетьвироу ÷

А оже съвьржеть вирꙋ
тъ грвна коунъ · съме
тнаꙗ ѿтрокоу · а кто
икльпалъ · а томоу да
ти дроугоую грвноу.
а ѿ вирꙑ помочьнаго
·ѳ· коунъ · искавше
а и послоуха не налѣ
зоуть · а истьца начь
неть головою исклепа
ти · то ти имъ на правь
доу желѣзо · такоже
и въ всѣхъ тѧжахъ
и въ татьбѣ · и въ покле
пѣ ѡже не боудеть
лица · тъ тогда дати
и моу железо · из нѣ
волѣ · до полоу грвны
золота · аже ли мьнѣ
то на водоу · ѡли до дво
ю грвноу · аже мьнѣ
то ротѣ ити имоу по
своѣ коунꙑ ∵ оже кто ·
оударить мечемь ∵
А же кто оударить ме
чемь · не вꙑнезъ его
или роукоꙗтью · то ·ві·
грвне · продаже за оби
доу · оже ли вꙑнезъ
мьчь а не оутнеть ·
то грвноу коунъ · аже
кто кого оударить ба
тогомь · любо чаше
ю · любо рогомь · любо
тылѣснию · то ·ві·
грвнъ · не тьрпѧли
противоу томоу оу
дарить мечемь · то
вины ѥмоу в томь
нѣтоуть · аще ли оу
тнеть роукоу · и ѿ
падеть роука или оу
сохнеть · или нога ·
или ѡко · или не оуть
неть · то полъ ви
рꙑ ·к· грвнъ · а то
моу за вѣкъ ·г· грвнъ ∵
· Аже пьрьстъ оутьнеть
кꙑи любо ·г· грвны
продаже · а самомоу

гривна коуна · оже
приде кръвавъ моу-
же придеть кръвавъ
моужь на дворъ · или си-
нь то видока емоу не
искати · но платити
емоу продажю · г҃ · гри-
вни · или не боудеть на не-
мь знамения · то
привести емоу видо-
къ · слово противоу
слова · а кто боудеть
началъ · томоу пла-
тити ѯ҃ коунъ · аче
же и кровавъ придеть
или боудеть самъ
почалъ · а въистоу-
пять послоуси · то то
емоу за платежь о-
же и били · аже оуда-
рить мечемь а не оу-
тнеть на смрть · то
г҃ гривнѣ · а самомоу
гривна за раноу · оже
лечебное · потне-

ть ли и не смрть · то въ
ра · или пьхнеть моу-
жа моужь · любо къ со-
бѣ любо отъ себе · любо
по лицю оударить · и-
ли жердью оударить
а видока два выведоу-
ть · то г҃ гривны прода-
же · оже боудеть вар-
ягъ или колбягъ ·
то полная видока вы-
вести · и идета на ротоу ·

О челяди

Аже челядинъ скрыеться · а закличють
и на тързѣ · а за
три дни не выведоу-
ть его · а познаеть и
третии день · то свои
челядинъ поиметь ·
а оному платити
г҃ гривны продаже ·
оже кто всадеть на чю-
жь коне
Аже кто всадеть
на чюжь конь не пра-

шавѣ то · г · гривнѣ ·
а ѥще кто конь погоуби
тъ · на нароужнѥ н
а нѥ порѹтѣ · а за повѣ
ѥть на тебѣ рѹ · н по
слѣди познаѥть вѣ
своимь городѣ · сво
ѥ нмоу а ницемь без а
ти · а за ѡбиди оу пла
тити ѥмоу · г · грьвнѣ ·
аже кто познаѥть
своѥ у того будеть по
гоубилъ · на моукра
дено у нѥго у то · нан
конь на нпортѣ · н
а нѥ котина · то не ровь
цн семоу · на понадн
на своду кдѣ ѥснвъ
зала · съ веди тѣса
кто боудеть внно
ватъ · на того тати
ба сниде ть · тогда
онъ своѥ казметь ·
а у то боудеть съ ни
мь погыбло · тоже

ѥмоу на у мѣстѣ плати
ти · а ѥ коудеть конѥ
въ нн тать · а выдати
кнѧзю на потокъ ·
на твари боудеть кла
тьнѣ нн тать · то
г гривнѣ платити
ѥмоу · О сводѣ ·
Иже боудеть воѡ дн
нмь городѣ · тонїти
истьцю до конца то
го свода · боудеть ан
свѡдъ поклепаль ·
тонїтн ѥмоу до тре
тиаго свода · а у то
боудеть ань ѥ · того
моу платити · тре
тиѥмоу платити
коуна миза лице ·
а слалицемь тиадо
конца свод оу · а нстъ
у ню ждати проса ·
а кдѣ синдеть на
коне у наго того
моу все платити
и продажю

ѡ татьбѣ.

Паче ли боудеть что
краденое коупилъ
въ торгоу. или ко
нь или порть. или
скотиноу. то выве
деть свободна моу
жа два. или мы
тника. аже начне
ть не знати оу кого
коупилъ. то ити по
немь тѣми видоко
мь на торгоу. на ро
тоу. а истьцю свое ли
це взѧти. а что с ни
мь погыбло. а того
емоу желѣти. а о
номоу желѣти сво
ихъ коунъ. зане не
знаеть оу кого коу
пилъ. познаеть ли
на долзѣ оу кого коу
пилъ. то свои коу
ны възметь. а о
номоу платити что
оу него то погыбло. а
кнѧзю продажю.

ѡ челѧдинѣ.

Аже кто познаеть
челѧдинъ свои оукра
денъ. а поиметь и.
то ѡномоу вести и по
коунамъ до третье
го свода. поѧти
же челѧдинъ за че
лѧдина мѣсто. а
ѡномоу дати лице. а
отъидеть до конеча
наго свода. а то нѣсть
не скотъ. нелзѣ ре
чи. не вѣдаю оу кого
есмь коупилъ. на
поѧзъıкоу ити до
конча. а кдѣ боу
деть конечнии та
ть. то опѧть воро
тити ть челѧдина.
а свои поиметь. и
протора томоу же
платити. а кнѧ

зю продаже . ві . грив .
въ челядинъ или
оукрадъше . о своду
и своюего города въ чю
жю землю своданѣ
тоуть . нъ такоже
въ вестиюмоу по
слоухы . люкомы
тиніса . передъ къ
мьжекоупивъше .
тоиства ню ли чевза
ти . а проксию моуже
лъти . что с ни мъ
погъібло . а оному
своихъ коуны же
лъти . о татьбъ .

Оже оубьють кого оу
клѣти . на но ки ото
роньть тать бы . тоу бь
ють въ пса мѣсто .
оже ли додьржать
свѣта . то ве стни
на кнажь дворъ . о
желиоубиють и а
оуже боудоуть лю

вндѣли

днъ свъ вязаня . что
платити во мѧ
ві гривне . а же крад
ть кто скотъ въ хлѣ
вѣ . на кламъ ть . то
же боудеть одиню . а
то платити іюмоу
г̃ . гривны . ино лъ ку
нъ . лоу не рожено гъ
блю . боудеть ли ихъ
много . то вѣ тѣмъ по
г̃ . гривны . ино л̃ . коу
нъ . платити .
о татьбѣ же

Аже крадеть ть
скотъ на поли . или
овци на ни козы . или
свинье . з̃ . коунъ . бу
деть ли ихъ много
то вѣ тѣмъ по . з̃ . кунъ .
а же крадеть гоумь
но . или жито въ ямѣ .
то колико ихъ боу
деть кралю . то вѣ
мъ по . г̃ . гривны . и

по д҃ коунꙑ· а доуне
тоже по гл̑ ибло· то
оже боудеть лице·
толицею поиметь·
а за лѣто вѣкшеть
по полоу гривнѣ· и а кѣ:
а и лица не боудеть·
а боудеть бꙑла ꙑкна
жьконь· то платити
ханѣ· г҃· гривнꙑ· а за
инъдѧ по дъвѣ гривнѣ∴
а се оуроци скотоу∴
же за кобꙑлоу· ѯ҃·
коунъ· а за волъ гри
вноу· а за коровоу·
м҃· коунъ· а за тре
тьꙗкоу· л҃· коунъ·
а за лоньщиноу по
лъгривнꙑ· а за телѧ
е҃· коунъ· а за сви
нью· е҃· коунъ· а за по
росѧ ногатоу· а за овь
цю· е҃· коунъ· а за бо
ранъ ногатоу· а за же
ребець· оже не вꙑѣздѧ

даномлань· то гривна
коунъ· а за жеребѧ· ѕ҃·
ногатъ· а за коровии
е молоко· ѕ҃· ногатъ·
то ти оуроци смърдо
мъ· оже платѧть
кнѧзю продажю∴
оже боудоуть холо
пи татье· ѿ оукнѧж
А оже боудоуть холо
пи тати ѥ· любо кнѧ
жи· любо боѧрьстии·
любо чернъчии· ихъ
же кнѧзь продаже
ю не казнить· зане
соуть несвободьни·
то двоиць платити
исть чю за обидоу∴
а оже кто скота:
въ зищеть∴ —
А оже кто възищеть
коунъ на дроузѣ·
а онъ сѧ начнеть
запирати· то ѡже
нань вꙑведеть по

л. 619 об.

слоуси · тотипоидоу
тьнаротоу · аонѣкъ
змѣтьсвоѥкоуны ·
занеженедалъѥмоу
замноголѣтъ · то
платитиѥмоуза
ѡбидоу · г · грьны :·
Ажекътокоупьць · коу
пиюдастьвъкоупь
люкоуны · иливъ
поставоу · токоупь
цюпередъпослоухы
коуны анеимати ·
послоусиѥмоунена
добѣ · ньитиѥмоу
самомоуротѣ · ѡ
жесѫпоунетьза
пиратии :· опоклажи
Ажектопоклажаи
кладетьоукого
любо · тотоупо
слоухане тоуть ·
идоженаутетьбо
лиинмыкльпати ·
томоуитиротѣоу

когото лѣжаалътока
ръ · атолконеснoумѣ
неположилъ · зане
жеѥмоуболегодѣ
алъихоронилътова
ръѥго :· ѡрѣзѣ :·
Ажектокоуныдаѥ
тьврѣзъ · илина
ставънамедъ · или
житовъпросонъ · то
послоухыѥмоуста
вити · какосѫбоу
детьрѫдилъ · та
коѥмоуѥмати :·
ѡмцьнѣмьрѣзѣ ·
Амцьныирѣзъ · о
жезамалотоима
тиѥмоу · заидоу
тьлисѫкоуныдо
тогожегода · тодадѫ
тьѥмоукоуныкъ
треть · амцьныирѣ
зъѡтрѣноути · по
слоуховъ анинебоуде
ть · абоудеть

коуны· гривны что
и тиıемоу просвоıе
коуны рочь· боуде
ть ли болеı коунъ·
торочиıемоу тако·
промиловалъıеси·
ожеıеси неставилъ
послоуховъ ∴ - а се оу
ставиволодимиръ ∴ -
Се оуставилъ волод
имиръ всеволоди
чь· по стополцесъ
звавъ дроужиноу
свою· на берестовомь·
ратибора тысячь
кого кыıевьского·
и прокопию бѣлогоро
дьского тысячь
кого· станислава
переıаславьскаго
тысячького· на
жира мирослава·
иванка чюдинови
ча· ѡльгова моужа·
ноустави люди

до трьтьıаго рѣза·
оже ıемлеть въ рѣ
зы коуны· а же кто
възметь два рѣза
тъ то взѧти ıемоу
исто· пакы ли въ
зметь три рѣзы то
истаıемоу невзѧти ∴
ѿрѣзъ ∴
же кто ıемлеть по
і коунъ ѿлѣта на
гривноу то того не ѿ
метати ∴ о закупѣ·
же закоупъ бѣжи
ть ѿгды· то ѿбѣль·
идеть· искать коу
нъ· а ıавлено ходи
ть· на кнѧзю·
на кнѧ соудиимъ·
бѣжить ѿ виды
дѣлѧ своıего гна
нъ про то не работа
ти ıего· но дати ıе
моу правьдоу ∴ -
О послоушьствѣ ∴

[Н]а послоушьство холо
пане съкладають. но
оже не боудеть свобо
дьнаго. то по ноу
жи сложити на
боiарьскаго тиоуна·
а на инѣхъ не съкла
дꙑвати ∴ о бородѣ ∴
[А] въ малѣ тѧжѣ по
ноуже сложити на
закоупа. аже кто по
рвѣть бородоу. а
вꙑиметь знамене
ѥ. а вꙑлѣзоуть лю
дье. то вї. гривнѣ
продаже. аже безъ
людии. а въ поклепѣ
то нѣтоу продаже ∴
ѡ зоубѣ ∴
[О]же вꙑбьють зоубъ
а кровь оувидѧть
оу него въ ротѣ. а люди
вꙑлѣзоуть. то вї.
гривнѣ продаже. а
за зоубъ гривна ∴

ѡ бърти ∴
[А]же оукрадеть кто
борть. то. вї. гривнѣ
продаже. аже боуде
ть росѣчена земла
(на) или земла и знаме
ние. имьже ловле
но. а не съ лѣтѣ. то по вь
рви не искати. кдо обѣ
тата. любо платити
и продажю ∴
[А]же разнаменають
бъртъ. то. вї. гривнѣ.
аже межю перетне
ть бортьноую. и
ли ролѣиноую оразо
реть. или дворноу
ю тꙑномь перего
родить. то. вї. грнѣ.
продаже. оже доубъ
перетнеть знаме
ньнꙑи. или межь
нꙑи. то. вї. гривнѣ.
продаже ∴
а се накладн ∴

А се наклади · в҃і · гри
вноу · ѿ трокоу · двѣ
гривнѣ · и · к҃ · коунъ ·
а самомоу ехати съ
ѿтрокомъ на двою
коню · соути же на ро
тѣ ѿвьсъ · а мясо да
ти · ѿвьнъ или полъ
ть · а иными кормомь
что има чревовъзме
ть · писцю · і · коунъ
перекладнаго · е · ку
нъ · а за мѣхъ · двѣ
ногатѣ · ѿ женѣ
Аже кто оубиеть жже
ноу · то тѣмь же су
домь соудити · яко
же и моужа · аще же бу
деть виноватъ · то
полъ виры · к҃ · гривнъ ·
а въ холопѣ и в ро
бѣ виры нѣтоуть ·
нъ ѡже боудеть бе
звинъ оубиенъ ·
за холопъ оурокъ за

платити · или за ро
боу · а кназю · в҃і · гри
внѣ продаже ·
е О задници ·
Аже оумреть смердъ
то задницю кназю
аже боудоуть дъчере
ри оу него дома · то
даяти часть на нѣ ·
аже боудоуть замоу
жемь · то не даяти имъ
части · О задници бо
е ярьстѣи · подружини ·
Аже въ боярѣхъ · или
въ дроужинѣ · то за
кназа задница
не идеть · нъ ѡже
не боудеть сынъ · а
дъчери възмоуть ·
аже кто оумирая
розделить домъ ·
на томь же стояти ·
паки ли без радоу
оумреть · то всѣдѣ
темъ · а на самого

† а се ѿ за
дницѣ

часть дати дшн· а
же жена сядеть по
моужи· то оу своего дѣте
взяти часть· а что на
ню моужь възложи
ть· та томоу гнка
ѥсть· а задници ѥ
ни моужня не надо
бѣ· боудоуть ли
дѣти· тоу тоу то
первоѥ жены· тъ
то възмоуть дѣти
мтре своѥи· любо
си на женоу възло
жилъ боудеть· о
баче мтре своѥ ни въ
змоуть· оже боуде
ть сестра въ домоу·
тъ тоѣ задница не
надобѣ· нъ ѿда
дять ю замоужь
брата· како си мо
гоуть· а се ѿже
нѣ ѿже въ рчеться
сѣдѣти по моужи·
ѥ же жена въ рчеться
сѣдѣти по моужи· а
растеряѥть добыто
къ· и поидеть замоу
жь· то платити ѥи вь
се дѣтемъ· не хотѣти
ли ѥи дѣти начноуть·
ни на дворѣ· а она нач
неть хотѣти всяко·
лѣ сѣдѣ ти· то твори
ти ѥи всякоу волю· а
дѣтемъ не дати воле·
нъ что ѥи далъ моужь·
с тѣмь же ѥи сѣдѣ
ти· или свою часть въ
земъши сѣдѣти же·
а мтрня часть дѣте
мъ не надобѣ· нъ
комоу мти дасть·
томоу же взяти· да
сть ли всѣмъ то вси
роздѣлять· без язы
ка ли оумреть·
то оу кого боудеть на
дворе была· и кто ю

кърмилъ. то томоу
взяти. аже боудоу
ть двою моужю дѣ
ти. а ѿдниои мтри.
а ѿнемь своиго. боу
деть ли потеря сво
ѥго нночимачто.
а ѿ нѣхъ ѿца. а оумре
ть. то възворота
ть брати. н [illegible] аньже
нлюдьне в [illegible] ѕилѣзу
ть. что боудеть оць
ѥго нистерялъ. нно
чимаа. что ѥмоу
своѥго ѿца то дьржа
ть. а мтри которы
ии нъ боудеть добръ
томоу же дасть своѥ.
а че вси боудоуть ю
нсвилнси. а дъче
ри можеть дати.
кто ю кърмить.∴
а се оуроци судебнии.
Се оуроци соудебнии.
ѿ виры. ѳ. коунъ.

а мятелникоу. ѳ. въ
кошь. а ѿ бортьнои
земли. л. коунъ. а о
нѣхъ тяжь всяхъ тяжк
комоу поможеть
по. д. коуны. а мете
льникоу. ѕ. въкошь.∴
ѿ задници∴
Аже братья ростяжю
ться передъ кня
земъ. ѿ задницю.
то которъи дѣтьскыи
и. дѣтиних дѣли
ти. то томоу взяти
гривна коуна∴—
оуроци ротнии∴—
А се оуроци ротнии. ѿ
головы. л. коунъ.
а ѿ бортьнои земли
л. коунъ. бес трех
коунъ. такоже и
ѿ ролеинои земли
и ѿ свободы. ѳ. ку
нъ∴ а се ѿ коупци.
ѿже не стопить∴

же которыи коупьць
шедъ кдѣ любо · съ
чюжими коунами ·
и истопитьсѧ · любо
рать възметь любо
огнь · то не насили
ти ѥмоу · ни прода
ти ѥго · нъ какопо
чнеть ѿлѣ та пла
тити · такоже пла
тить · занеже па
гоуба ѿ ба ѥсть · а
невиноватъ ѥсть ·
ѡже ли пропьѥть ·
или пробиѥтьсѧ ·
въ безоумии чю
жь товаръ испор
тить · то како лю
бо тѣмъ · чьѥго
коуны · ждоуть
ли ѥмоу · а своıа имъ
волѧ · ли продада
ть ли своıа имъ
волѧ ⁘ ѡ долзѣ ⁘
Аже кто многымъ

долженъ боудеть ·
а пришедъ гость изъ
иного города · ли чю
жеземьць · а не вѣ
дая запоустить
за нь товаръ · а ѡпѧ
ть начнеть · неда
ти начнеть гости
коунъ ѥмоу · а пьрви
и дължьбнити начь
ноуть ѥмоу запи
нати не дадоуче ѥ
моу коунъ · то ве
сти и на торгъ и про
дати · ѿдати же
пьрвѣѥ гостиныи
коуны · а домашь
нимъ что сѧ ѡста
неть коунъ · тѣмь
же сѧ подѣлѧть ·
паки ли же боудоу
ть кнѧже коуны ·
то кнѧже коуны
переже взѧти · а про
къ в дѣлъ · аже кто

много рѣзании малъ
то томоу не платити ·:·
о закоупѣ ·:·
Аже ролѣиныи закоу
пъ оу г҃на боудеть ·
а погоубить воиньскы
и конь · то не платі
ти ѥмоу · нъ ѥже да
лъ ѥмоу г҃нъ плоуга ·
и бороноу · ѿ негоже
коупоу ѥмлеть · то
то погоубивъши ѥ
моу платити · оже
ли г҃нъ ѿслеть ѥго
на своѥ ѡроудьѥ ·
а погынеть безъ не
го · то то ѥмоу не пла
тити ·:· о закоупѣ ·:·
Оже из хлѣва выве
доуть то закоупоу
того не платити ·
нъ оже погоубить
на поли · и въ дво
ръ не вженеть · и
и не затворить ·
кдѣ ѥмоу г҃нъ вели
ть · или ороудиѧ сво
ѥ дѣꙗ · а того погоу
бить · то то ѥмоу пла
тити ·:· —
Аже г҃нъ переѡбиди
ть закоупа · а оувѣ
дить враждоу ѥго ·
или ѡтарицю · то то
ѥмоу воротити · а за
ѡбидоу ѥмоу платі
ти ѥмоу · ѯ · коунъ ·
пакы ли приметь
на немь коунъ · то
опѧть ѥмоу вороті
ти коуны · что боу
деть приѧлъ · а за
ѡбидоу платити
ѥмоу · г҃ · гривнѣ про
даже · продасть ли
г҃нъ закоупа ѡбе
ль · то наимитоу
свобода въ всѣхъ
коунахъ · а г҃ноу
платити за ѡби

до[illegible]вне про
даже. аже гнѣвне
тѣ закоупа продѣ
ло. то безвинна е
сть. бьетьли же
смыслапьяна бе
звины. то яко же
нвъ свободнемь пла
теж. тако же нвъ
закоупѣ :: О холопѣ
А же холопь обѣль
ныи. выведеть ко
нь чии любо. то пла
тити за нь. к. грвнъ ::
О закоупѣ ::
О закоупе оже оубѣ
деть что господинѣ въ
томь. нъ оже ли гнѣ
нъ дана лѣ зоуть
то заплатити ть пере
дни ли гнѣве го. кон
нали ино оуто боуде
ть взялъ. томоу хо
лопъ обѣльныи
паки али гнѣве хо
тѣ тѣ на уне тѣ пла
тити за нь. а прода
сть ли. отдасть же пе
реди на на законь.
нани за волънаи за
товарѫ у то боудеть
чюже его взялъ. а
проказне моу само
моу взяти свое ::
а се отже холопъ. оу
дарить ::
А же холопъ оударить
свободна моужа. а
оубѣжить въ хоро
мъ. а гнъ его не вы
дасть. то платити
за нь гноу. ві. грвнѣ
а за тѣмъ. а уеже дѣ
на лѣзѣть оударе
ныи ть. свое го нетъ
уа. кто же его оуда
рилъ. то ярославъ
былъ оуставилъ
оубити. на сиве
го оуставиша по отци.

л. 624.

накоуны. любо не и
ти розгѣдавше. и
лице взѧти гривна коу
нъ за соромъ:
є а се ѡ борти:
Аже борть подътнеть
то ·г· продаже. а за
дерево полъгривнѣ.
аже пчелы выдере
ть. то ·г· гривне про
даже. а за медъ ѡ
же боудоуть пчелы
не лажены. то ·і· коу
нъ. боудеть ли ѡле
къ. то ·є· коунъ. не
боудеть ли тата.
то по слѣдоу женоу
ть. аже не боудеть
слѣда. ни к селоу.
ни к товароу. а не
ѿсочать ѿ себе слѣ
да. ни идоуть на
слѣдъ. или ѿтоби
ютсѧ. тѣмъ
платити татьбоу.

и продажю. а слѣда
гнати с чюжими лю
дми. а с послоухы. а
же погоубѧть слѣдъ
на гостинци на вели
цѣ. а села не боудеть.
или на поусте. кдѣ
же не боудеть. ни села.
ни людии. то не пла
тити ни продаже ни
татьбы: ѡ смердѣ:
Аже смердъ моучить
смерда. без кнѧ
жа слова. то ·г· грив
продаже. а за моукоу
гривна коунъ. аже ѡ
гнищанина моучи
ть. то ·ві· гривне прода
же. а за моукоу гривна.
аже лодью краде
ть. то ·з· коунъ прода
же. а лодию лице ль
воротити. а за мо
рьскоую лодью ·г·
гривны. а за набои

[illegible] а за
[illegible] а
за [illegible] гривна·
ж· ѡ перевесехъ·:
А же перетнеть вьрвь
въ перевесѣ· то·г·
гривне продаже· а за
вьрвь гривна кунъ·
аже кто оукрадеть
въ чьенї перевесе· и
ли соколъ ли ястра
бъ· то продаже·г·гри
внѣ· продаже· а гноу
гривна· а за голоубь·ѳ·
коунъ· а за коура·ѳ·
коунъ· а за оутовь·л·
коунъ· а за гоусь·л·
коунъ· а за лебедь·л·
коунъ· а за жеравь·л·
коунъ· а в сенѣ и въ
дровѣхъ·ѳ·коунъ·
а гноу· колико боу
деть возъ оукраде
но· то имати емоу
по·в· ногатѣ за возъ·

ѡ гоумнѣ·:
А же зажьжеть гоу
мно· то на потокъ·
и на розграбежь до
мъ его· переди па
гоубоу исплатить·
а въ проче кнзю
поточити и· тако
же оже кто дворъ за
жьжеть· а кто пако
щами порежеть ко
нь или скотиноу·
то продаже·бі·гривне
а за пагоубоу гсноу
оурокъ платити·:
ьі тяже весь соуда
тѣ по послоухы· сво
бодьныи ли· боуде
ть ли послоухъ хо
лопъ· то холопоу на
правдоу не вълазї
ти· нъ оже хочеть
истьць· или и има
ть· а река тако по
сего речи емлю тя·

ноазъемлютѧ а
нехолопъ · иѥмати
и на желѣзо · аже
ѡбинить и · тоѥмль
етъ на немьсвое · не
обинить ли его · а
платити ѥмоу гри
вноу за моукоу · за
по холопьи рѣчи ıа
лъ и · ажелѣзнаго
платити · .м. коу
нъ · а мечникоу · .є.
коунъ · а полъгривне
дѣтьскомоу · то
ти желѣзныи оу
рокъ · кто сѧ в че
мь ѥмлеть · оже и
меть на желѣзо
по свободных лю
дии речи · любо за
имань будеть ·
любо прохоженıѥ
моучное · или кыимь
любо ѡбразомь · а
ѥже не ѡжьжеться ·
то прави сѧ кунъ не пла
тити ѥмоу · нъ ѡди
но желѣзное · кто бу
деть ималъ ·:· А се за
є закладаюче городъ ·:·
А се оуроци городникоу ·
закладаюче городь
на коуна бъ взѧти · ко
нчавше ногата · а
за корьмъ · и за вологе
и за мѧса · и за рыбы ·
.з. коунъ на недѣлю ·
.з. хлѣбовъ · .з. оуборо
ковъ пшена · .з. лоу
конъ ѡвса · на .д. ко
ни · имати же ѥмоу
донелѣ городъ сроу
бѧть · а солодоу дадѧ
ть ѥмоу ѡдиною · .і.
лоуконъ ·:· А се оуро
є ци мостьникоу ·:·
А се мостьникоу оуро
ци · помостивъше
мостъ · взѧти ѿ .і.
локотъ · по ногатѣ ·

аже почнинть моста
ветхаго то колико
городень почининть
то взяти емоу по коу
нѣ ѿ городне. а мость
никоу ехати само
моу съ отрокомъ на
двоу коню. взяти
·д҃· лоукна овса на не
дѣлю. а ѣсти что мо
жета :: о задници ::
Аже боудоуть робьи дѣ
ти оу моужа. то за
дници имъ не има
ти. нъ свобода имъ
съ матерью. аже боу
доуть въ домоу дѣ
ти малы. а не дужи
ся боудоуть сами о
бою печаловати. а
мати имъ поидеть
за моужь. то токмо
нимъ ближеи боудоу
ть. томоу же дати
на роуцѣ. не ъ добы
тъкомь. не ъ домо
мъ. доне лѣже възмо
гоуть. а товаръ дати
передъ людьми. а
что съ рѣзить това
ромь тѣмь. а ни при
гостить. то то юмоу
собѣ. а не стыи това
ръ воротить имъ. а
прикоупъ юмоу собѣ.
зане кърмилъ и печа
ловалъся. аже ѿ чела
ди паде. или ѿ скота
то поимати лице
мь. что поималъ боу
деть. или истералъ.
то то юмоу все плати
ти дѣтѣмъ тѣмъ
аче же и ѿтьчимъ при
иметь дѣти съ зад
ницею. то тако же е
сть рядъ. а дворъ безъ
дѣла. ѿтьнь всяко
меньшемоу сынови :: —
ѿ холопьствѣ :

ѿ холо
пьихъ
дѣтеи

Холопьство ѡбелное
трое · ѡже кто коупить
хотя и до полоу грвь
нъі · а послоухы поста
вить · а ногатоу дасть ·
передъ самѣмь холо
помь · а второе холопь
ство поиметь робоу
безъ рядоу · поиметь
ли съ рядомъ · то ка
ко боудеть сърядилъ
на томь же стоить ·
а се третьее холопь
ство · тиоуньство бе
з рядоу · или привя
жеть к собѣ ключь
без рядоу · или с ря
домъ · то како ся боу
деть рядилъ · на то
мь же стоить ·
а въ даче не холопъ · ни по хлѣ
бе роботать · ни по при
датъцѣ · нъ оже не до
ходать года · то воро
чати емоу милость · ѿхо

дить ли то не виноватъ
есть · аже холопъ бѣ
жить · а заповѣсть
гнъ · оже еслышавъ а
кто ни и знаꙗ · и вѣ
даꙗ оже есть холопъ ·
и дасть емоу хлѣба
или оукажеть емоу
поуть · то платити
емоу за холопъ · е̄ ·
гривнъ · а за робоу · ѕ̄ ·
гривнъ · аже кто пере
иметь чюжь холопъ ·
и дасть вѣсть гн҃оу
его · то имати емоу
перемъ · гривна коу
нъ · не оублюдеть ли ·
то платити емоу ·
д̄ · гривнъі · а пятая
емоу перема · оже
боудеть роба · тъ · е̄ ·
гривнъ · аще ся ганиа пе
реимъ ѿходить · а
же кто своего холопа
самъ досочиться ·

а чи и былъ [illegible] вѣдъ
а [illegible] посадникъ
не вѣдая его · то по с
вѣдавшемоу пога
тноуи его ѿ трокѡ · и
шедъшноу казати
и · и дати емоу в а
зебной · і · коунъ ·
а переиманѣ тоуть
а чеоу поустить со
бѣ емоу пагоуба ·
а не платить кто ні
ктоже · тѣмьже и
переиманѣ тоуть ·
аже кто не вѣдаяче
жь холопъ оусрячеть ·
или вѣсть дѣеть · лю
бо дьржить оу себе · и дѣ
ть ѿ него · то ити емоу
ротѣ · яко не вѣдалъ
есмь ѡже есть холопъ ·
а платежа в томь нѣ
тоуть · а чеже холопъ
кдѣ коуны вложить ·
а ѡнъ не вѣдая вдалъ ·
тогноу выкоупати ·
а ли лишитисѧ его ·
вѣдая ли боудеть да
лъ · то коунъ емоу
лишитисѧ · аже кто
поустить холопа въ
торгъ · а ѡдолжаеть ·
то выкоупати его гноу ·
а не лишитисѧ его · а
же кто крьнеть чюжь
холопъ · не вѣдая то
пьрвомоу гноу холопъ
пояти · а ѡномоу коу
ны имати · ротѣ хо
дивше · яко не вѣда
я есмь коупилъ · гноу
же и товаръ а не лиша
тисѧ его · аже кто къ
жла поемлеть у госоу
сѣдне · или товаръ ·
тогноу платити за
ньоурокъ · что боуде
ть взялъ · аже холопъ
крадеть кого любо · то
гноу выкоупати ·

любобъıдаѫщии· сѧ
къıщпѣкоудєщѣкра
лѧ· ажєнѹтнѣдаѣтє
пѣтъ нєнадобѣ· лѡ
жєбоудоущѣєнимь
кралии· ихоролиѣго
бєдѣвъıдаѫщи· па
къıзнакъıкоупан
тѣщщѫ· ажєбоудоу
чьсководнинєнимь·
кралинлихорєнилн·
токнѧзюкъпрода
жє [illegible]

ОБЪЯСНЕНИЯ

Объяснения отдельных слов даются в том порядке, в каком они впервые встречаются в тексте. Отмечается строка основного текста Русской Правды. Сокращенные ссылки будут встречаться на следующие издания:

Аргунов П. К пересмотру построений закупничества Русской Правды (Ученые Зап. Сарат. у-та, 1927, вып. IV, факультет права и хозяйства, отд. отт.).

Berneker E. Slavisches etymologisches Wörterbuch. A — M. Heidelberg, 1908—1914.

[Болтин]. Правда русская или законы великих князей Ярослава Владимировича и Владимира Всеволодовича Мономаха, с преложением оных наречия и слога на употребительные ныне, и с объяснением слов и названий из употребления вышедших. Москва, 1799.

Goetz L. Russkaja Pravda (из Programm zur Feier des Gedächtnisses des Stifters der Universität Königs Friedrich Wilhelm III, 1909).

Его же. Das russische Recht. I—IV. Stuttgart, 1910—1913. В работах Гетца приводится и подробная литература предмета по разным вопросам, разобраться в которой легко по указателям в каждом томе.

Диев И. Изъяснение некоторых выражений Правды Русской (ЖМНП, 1839, XXII).

Дубенский Д. Русские достопамятности, издаваемые Обществом истории и древностей российских. II. Москва, 1843. Русская Правда по Пушкинскому списку. Издана Д. Дубенским.

Калачов Н. Предварительные юридические сведения для полного объяснения Русской Правды. Изд. 2. Вып. I. СПб. 1880.

Его же. Текст Русской Правды на основании четырех списков разных редакций. Москва, 1846.

Miklosich F. Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen. Wien, 1886.

Мрочек-Дроздовский П. Исследования о Русской Правде. Вып. I. Опыт исследования источников по вопросу о деньгах Русской Правды. Москва, 1881. Вып. II. Текст Русской Правды с объяснением отдельных слов (Ученые Зап. Московск. у-та. Отд. юридич. IV. Москва, 1885. Приложения ко II выпуску. Изд. ОИДР. Москва, 1886).

Погодин М. Исследования, замечания и лекции о русской истории. Т. I. Москва, 1846; т. III. Москва, 1846.

Преображенский А. Этимологический словарь русского языка. I, А — О. Москва, 1910—1914; II, П — С. Москва, 1916.

Пресняков А. Княжое право в древней Руси. СПб. 1909. Для справок очень полезен предметный указатель, стр. 313—315.

Сергеевич В. Русские юридические древности. I. Территория и население[2]. СПб. 1902.

Его же. Лекции и исследования по древней истории русского права, 4 изд., СПб. 1910.

Соболевский А. Две редакции Русской Правды (Сборник статей в честь П. С. Уваровой. М. 1916).

Срезневский И. И. Мысли об истории русского языка и других славянских наречий, 2 изд., СПб. 1887. При цитатах упоминаются «Мысли».

Его же. Материалы для словаря др.-русского языка по письменным памятникам. Т. I. СПб. 1893; т. II, 1902; т. III, 1912. При цитатах указывается том.

Tobien E. S. Die Prawda Russkaja. Das älteste Rechtsbuch Russlands. S.-Pb. 1844.

Фогель Г. Опыт восстановления текста и объяснения Правды Русской (Учен. Зап., издаваемые Казанским университетом. Казань, 1848, II, 126—177).

Оканчивая печатанье настоящего сочинения, я познакомился с работой Чернова В. До питання про редакції Руської Правди (Науковий збірник за рік 1929), в которой взгляд на состав и происхождение Синод. списка Р. П. совпадает с моим мнением, хотя автор подходит к решению этого вопроса несколько иным путем.

Щепкин Е. Н. Варяжская вира. Одесса, 1915.

Юшков С. К вопросу о смердах (Ученые Записки Гос. Саратовского имени Н. Г. Чернышевского университета. Т. I, вып. 4. Правовое отд., 1923).

1. Соудъ. Среди многих и разнообразных значений слова «суд» к данному месту наиболее подходит: разбор дела, дознание виновности (χρίσις). Срезневский. Мат. В таком смысле оно встречается и в древнейших грамотах (1229 г., 1264 и др.). Древние писцы понимали это слово также, как устав, закон, вследствие чего в некоторых списках (Ам, У, Рс) встречаем надпись: Оуста҃ велико҃ кнѧзѧ Ярослава Воло҃меровичѧ ѡ соудѣ.

4. Правьда. Сюда более всего подходит значение: свод правил, законы, постановления (δικαιώματα). Срезн. Мат. В том же значении это слово употребляется и в древнейших грамотах, напр. таѩ правда ѥсть Роуси изъ Смольнеска до Гочкого берега 1229 г.

4. Роуськаѩ правьда в связи со словом «Роусь». Не касаясь вопроса о происхождении этого слова (вероятно, название какого-нибудь шведского племени — ruotsi —, с которым финны и новгородские «словѣне» вошли в близкие отношения, ср. Погодин, III, 22 sq., 359—360, и Miklosich, 283), следует отметить, что в летописях и других древнейших памятниках оно не смешивается со словом «словѣнинъ»; последнее обыкновенно прилагается к новгородским и вообще к восточнославянским племенам, населявшим русские земли. В Русской Правде это различие строго проводится, может быть, потому, что этот памятник в основе своей есть устав Норманнский, принесенный Варяго-Русью, и только с течением времени переведенный на язык того народа, среди которого они поселились (Погодин, I, 243). Ср. Мрочек-Дроздовский, Приложение, XII. О связи этого устава с кодексами Скандинавскими подробно говорится у Е. Щепкина в разных местах, особенно 57 sq.

5—6. Моужь. В самых древних памятниках это слово обозначает вообще человека мужеского пола (ἀνήρ, homo). В таком же смысле оно употребляется и в Русской Правде. Срезн. Мат. II, 189. Однако в Русской же Правде везде видим противоположение свободным мужам рабов-челяди. Поэтому все толкователи нашего памятника, начиная с Болтина, Карамзина, Дубенского, к слову «муж» прибавляют «свободный». Ниже

(строки 30—31) мужами названы княжеские советники, высшие бояре, воеводы. Ср. Погодин, III, 402—403; Мрочек-Дроздовский, Приложение, VII; Сергеевич, I², 173—178.

6. Мьстити — наказывать за убийство на первых порах было дело ближайших родственников. Русская Правда допускает кровавую месть со стороны отца, сына, брата, племянника, двоюродного брата. Если таких лиц со стороны родственников не оказывалось, то наказание производилось князем: провинившееся лицо штрафовалось. Кровавая месть Русской Правды — закон по преимуществу скандинавский и древнейший по происхождению (Погодин, III, 379—380). Ср. Мр.-Дроздовский. Прилож. I. То же у Е. Щепкина в разных местах.

13. Голова. Кроме обычного значения в Русской Правде это слово встречается в значении «убитого человека». В этом случае подобное употребление известно и в летописях и в других старинных памятниках; а учинитца у нихъ душегубство... і онѣ дадутъ нашимъ намѣсникомъ... вѣры за голову четырѣ рубли московского...» (Сборн. гр. коллегии экономии, II, 656, гр. 1577 г.); сохранилось оно в таком смысле и до сих пор: уголовное право. Ср. Погодин, I, 242—243; Мр.-Дроздовский, II, 142.

14. Гривьна. Встречающееся в Русской Правде «гривьна» имеет значение денежной единицы, развившейся из «гривьны» как меры веса, притом равного — в Киеве 72 золотникам, а в Новгороде 96. Перевести древнюю гривну на наши деньги затруднительно в виду менявшегося ее веса и материала. Первоначальнее ее конечно гривна — шейное украшение, стоящее в связи с гривой. Название сохранилось до сих пор. Ср. Погодин, III, 280—283; Мр.-Дроздовский, I, 53—112; Гетц. R. P., 14—15; Е. Щепкин, 35 и др.

15. Кънязь, кънажь — князь, княжеский. Слово это в том или другом виде известно всем славянам (напр. серб. кнез, чш. kněz, польск. ksiądz, луж. kněz и др.); отсюда естественное заключение, что оно известно было еще в праславянский период, когда оно было заимствовано у германцев, знающих kuning, ст.-слав. кънязь. Попытки разных русских ученых (ср. Срезневский. Мысли, 112—115) выводить это слово из славянских языков ни к чему не привели.

16. Тиоунъ (тивунъ) — при князе чиновник казначей, при частных лицах вообще правитель, даже приказчик. Слово иностранного происхождения, заимствованное у германцев-скандинавов (старонордское thjōnn, ст.-шведское thiun слуга. Miklosich). До последнего времени в Белоруссии так назывался помещичий приказчик (цівун—ціивун). Литература предмета у Болтина, 7, Погодина, III, 409—410, Мрочек-Дроздовского, II, 274, и приложение, 223.

19. Гридь — название княжеского отрока, мужа, члена княжеской свиты; воин княжеский; телохранитель. Слово скандинавского происхожде-

ния: grið-maðr служитель (Berneker). Ср. еще Погодин, I, 246—247, III, 221—223; Срезневский. Мысли, 111; Мр.-Дроздовский. Прилож. II, 25.

22. Мечьникъ — один из дружинников князя, исполнявший обязанности и палача. Непосредственная его обязанность стража, оруженосца; напчаще мечник упоминается при судьях: и ту пришедъ мечьникъ и поꙗ попа, да и посѣчеть Срезн. Мат. Происходит слово от «мечь», являющегося старым заимствованием из готского — mēkeis, mēki, староисл. maeker (Ляпунов Б. М. Исслед. о I Новг. лет., 65; Berneker; Преображенский). Ср. Мр.-Дроздовский, II, 194, и Прилож. VI, 86 sq.

23. Изгой — название свободного человека, не имеющего прочного политического и общественного положения (exsors). Лучше всего положение изгоя определяется церковным уставом Всеволода: изгои трои: поповъ сынъ грамотѣ не умѣетъ, холопъ изъ холопства выкупится, купецъ одолжаетъ; а се и четвертоє изгоиство: аще князь осиротѣетъ. Срезн. Мат. I, 1052. Первые исследователи Русской Правды хотели видеть в изгоях какое-либо местное название, а некоторые даже сопоставляли его со словом «изгонъ» (ср. Днев. ЖМНП, 1839, ч. XXII). Корень этого слова тот же, что в «гоить» — вариант корня «жить», санскр. gayas дом, лит. gīti, лот. dzīt (Миклошич, Преображенский). История объяснения этого слова изложена у Мр.-Дроздовского в Приложении IV, 40 sq.; Сергеевич, I², 272—275.

23—24. Словѣнинъ в Русской Правде противополагается русину. Сомнения нет, что под словенами здесь нужно разуметь славянских жителей Новгорода, как это везде разумеется и в летописи, напр. Лавр. лет. л. 3: Словѣни же сѣдоша около єзера Илмерѧ· и прозвашасѧ своимъ имѧнемъ и сдѣлаша градъ· и нарекоша и Новгородъ, или л. 3 об.: (Ондрей) приде въ Словѣни· идеже нынѣ Новъгородъ. Конечно, не будут противоречить этому положению и те случаи в летописи, где «словѣни» употребляются и как общее название всех славянских племен, напр. л. 2 об.: ꙗзыкъ словѣнескъ, сѣли суть словѣни по Дунаєви, л. 3: и ти словѣне пришедше и сѣдоша по Днѣпру и нарекошасѧ Полѧне... Древлѧне... Дреговичи... Ср. еще Мрочек-Дроздовского. Приложение XII, 176; Гетц. R. P., 15—16. Ср. строку 4 Роусь.

31. Късначько (Косначко) — Константин, известный воевода Киевский при кн. Изяславе (Лавр. лет., л. 57 об.—58). Положение остальныхъ лиц мне неизвестно. Упоминаемый в летописи (Лавр. лет., л. 15 под 945 г.) Никифор (дворъ Нифовъ РА Никифоровъ) к данному месту не подойдет по времени.

35. Коупа в Русской Правде везде употребляется в смысле меха куницы, служившего между прочим и денежным знаком. Вследствие этого «куны» стало употребляться в смысле деньги вообще. Куны иногда обозначают и мелкую монету называемую резанами: где в краткой Правде

«рѣзаны», там в полной «коуны». Слово куна общеславянского происхождения, известное и литовским племенам: др.-прусское caune, лит. kiaunê, лот. cauna (Miklosich). Из литературы предмета: Погодин, III, 280—281; целое исследование о кунах-деньгах Мрочек-Дроздовского, I, 21—52, 113—128; Срезн. Мат. I, 1365—1366; Е. Щепкин, 30 sq.

46. Вира, вирьнъıи (вирьвнъıи) — имя существительное и прилагательное от него. Денежная пеня за убийство свободного человека. Дикая вира — пеня, платимая целою общиной. Название германского происхождения: старонорд. vërr — в сложных словах, напр. vërgeld (Miklosich). Литература: Срезн. Мат. I, 262; Мрочек-Дроздовский, II, 136; Гетц. R. P., 20—21; Е. Щепкин — все исследование.

48. Вьрвь — первоначальное значение «веревка», а затем община, владеющая землей, как бы отмеренной веревкой, округ. Возможно, что это семасиологическое толкование и не совсем правильно, но во всяком случае сравнение с родственными языками как бы говорит о том же: латин. urvum, лит. virvẽ, ст.-нордское hverfi деревня, особенно как вторая часть в сложных словах (Miklosich). Судя по последнему сближению, в нем можно видеть и заимствование у северозападных соседей, но первые два как бы говорят за общее индоевропейское происхождение. Ср. Срезневский, I, 461; Мрочек-Дроздовский, II, 134.[1]

50. Людинъ — людьѥ — в др.-русском языке употреблялось в смысле вообще человека (ἄνθρωπος), а затем простолюдина в противоположность боярину или дружиннику князя. В Русской Правде оно употребляется обыкновенно в последнем смысле. Хотя слово людьѥ по виду напоминает северноскандинавское liodh — lyd — liud, однако оттуда оно не заимствовано, а имеет общеиндоевропейское происхождение: др.-прусск. ludis, лот.

[1] Пользуюсь случаем, чтобы напомнить перевод одного запутанного места, касающегося верви, сделанный А. И. Соболевским еще в 1886 г. в Юридич. Вестнике, № 8. Строки нашего текста 52—73: Если которая-нибудь вервь начнет платить дикую виру, (все равно) во сколько бы лет они (члены верви) ни уплатили эту виру, (только им должно платить ее) так как, при отсутствии преступника, на них лежит обязанность ее платить. Если преступник будет в верви (в случае), если он участвует (в платеже вервию вир), вследствие этого (последнего обстоятельства должно) им или помогать преступнику, или (при нежелании помогать) взять на себя дикую виру (т. е. внести всю сумму без участия в ней преступника, как бы при его отсутствии, в виде не простой, а дикой виры). Но уплатить им (должно) всем вместе (членам верви и преступнику) 40 гривен, а вознаграждение родных убитого — дело самого преступника. А для составления 40 гривен (должно) ему внести, как (одному) из товарищества (как члену товарищества, только) свою часть.

Вот еще несколько примеров на употребление *верь* в старинных юридических памятниках (ср. Сборник грамот коллегии экономии, II, Л. 1929): земьская верь на нихъ не бывала 609, гр. 1615 г.; земьская веревь на тѣхъ островкѣхъ бывала ли 616 ib.; положил я Герасимъ спасу в казну сѣнные покосы... на веревку своего владения; да я жъ Г. положилъ к тои же веревке того жъ тягла... і с подгорицею жъ полверевки; і на тѣхъ веревкахъ сѣно ставить 799, гр. 1707 г.; а привервить мне Сооону те поженки к своимъ веревкамъ 833, гр. 1593 г.

ľaudis, ст. верхненем. liut — liuti (Miklosich), нем. Leute и т. д. Ср. Преображенский; Мрочек-Дроздовский, Прилож. V, 79 sq.; Сергеевич, I², 173—178.

57. Головьникъ убийца, головничьство убийство, пеня за убийство, — все находятся в связи с голова в значении убитый человекъ.

72. Дроужина — первоначальное его значение (от дроугъ) товарищи, спутники. Сюда подходит и наше место, хотя оно может быть и более точно переведено «община», так как здесь везде идет речь о верви. «Дружина княжеская» сюда конечно не подходит. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 158; Пресняков, 220 sq.

75. Съвада (свада) — спор, ссора, распря, перебранка. Срезневский. Мат. III, 655; Мр.-Дроздовский, II, 260.

78. По вьрвинъıнѣ — Срезневский (Мат. I, 461) читает как два слова: по вьрви нъıнѣ. И Соболевский, 22, видит здесь тоже поврежденный текст. Однако в вариантах это выражение так изменено, что оно имеет вид одного слова. Ученые толкователи, напр. Болтин, Дубенский (24), Мрочек-Дроздовский (II, 134) и др., объясняют это место, как деньги, собранные со всей волости, земскую раскладку, разруб, размет.

79. Прикладъıватисѧ — вкладываться, участвовать в складчине. Вся эта строка Дубенским (24) переведена: что ему причитается по раскладке виры.

81. Вина — причина, основание. Это видно между прочим и из изложения самой статьи.

89. Потокъ (от глагола поточити) — изгнание, ссылка, заточение, «лишение личных прав» (Владимирский-Буданов. Обзор истории русского права). Ср. Днев. ЖМНП, 1839, XXII, 58; Мрочек-Дроздовский, II, 246.

90. Разграбление. Поток обыкновенно соединялся с конфискацией всего имущества, как здесь жены и детей. Это действие называлось разграблением. У Мрочек-Дроздовского (II, 252) приводится достаточно примеров подобного потока и разграбления, существовавшего в древней Руси.

95. Поконъ — слово это в древнем, да отчасти и в современном языке употребляется в двояком значении — начало (ἀρχή): испокон века, искони, конец; затем в смысле обыкновения, обычая. В договоре Олега 912 г. читаем (в Ипатьевской летописи): мы же клѧхомсѧ... по закону и по покону ꙗзыка нашѐ. Наши «покони вирьнии» относятся сюда же. С поклонами (Мрочек-Дроздовский, II, 233) и с прогонами (Дубенский, 25) и с приношениями судьям (Болтин, 18) ни в какой связи не находятся. Здесь просто — юридические установления, обычаи (Соболевский).

98. Вирьникъ. Уже у Болтина (18) точно определено значение этого слова: уголовный судья. Они производили следствие и суд об убийстве и взыскивали виру, пеню за уголовное преступление.

102—103. Ногата — денежная единица в древней Руси, равная $1/_{20}$ гривны. Достаточно примеров приводится в Материалах Срезневского, II, 462. Слово вероятно взято из тюркск. яз.; в Cod. Cumanicus имеем nagt pecunia. Миклошич (216) сравнивает с лит. nagatka, но оно, вероятно, заимствование из русского языка (Брандт). Ср. Мрочек-Дроздовский, I, 113; Е. Щепкин, 54 и др.

108. Оуборокъ (оуборъкъ) — мера вместимости. Каков был ее размер, трудно определить. Название это известно и другим славянам. Срезневский. Мат. III, 1116, приводит чш. ouborek, серб. уборак; известно это слово и немцам: Einbar, англо-сакс. ambar.

110. Голважьнꙗ — мера для соли (сев.-верхн.-нем. Galwei). Дубенский (25) предполагает, что такая соль продавалась в виде сахарной головы. При Болтине (19) ступочная соль привозилась из Польши в Малороссию.

112. Отрокъ. В Русской Правде это слово встречается в значении: служитель, помощник при должностных лицах, как в данном случае. Княжьи отроки — младшая дружина, исполнявшая также разные поручения князя. Об отроке см. Погодин, III, 220—221; Мрочек-Дроздовский, II, 223.

113. Соути — съпоу (ст.-слав. **сънѫ**) сыпать — сыплю.

116. Перекладьнаꙗ — пошлина, платимая сановнику при отъезде его из данной общины, прогоны?

117 (и 728). Мѧтельникъ или метельникъ. Трудно сказать, какие функции были приурочены этой древнерусской должности. Болтин (20—22) полагает, что это были помощники вирников, вроде позднейших дьяков. Возможно. Но приводимые им соображения мало обоснованы. А. И. Соболевский (ЖМНП, 1886 г., № 4 и Русск. Фил. Вестник, т. LXV 1911 г., стр. 412) ставит это название в связь со словом *мѧтль из зап.-европейского Mantel особая верхняя одежда. Значит, мятельник — кто имел в своем заведывании княжеские «мятли» (как мечник имевший в своем заведывании княжеский меч). Потом это слово стало обозначать особую судебную должность. Слово это рано перестало быть понятным и поэтому в разных списках вместо него встречается «метальникъ».

117. Вѣкъша — белка, веверица. Как и куна, употреблялась для обозначения мелкой денежной единицы. Слово восточного происхождения (перс. vešek красная лисица и мех ее; Преображенский, Миклошич). В старинных памятниках обозначает самую мелкую монету, напр. Велми оубогъ ѥсть. ꙗко и двою вѣкшоу не имѣѥть (δύο λεπτῶν) Златостр. Некоторые полагают, что в куне было от 5 до 20 «вѣкошь» (Дубенский, 26). Впрочем считают, что «резань» была еще меньше векши, $1/_4$ ее (Болтин, 18). Ср. еще Е. Щепкин, 30—35 и др.

119. Съсадьнаꙗ — пошлина за въезд в общину, при въезде в общину. Мрочек-Дроздовский, II, 272.

131. Огнищанинъ, огнищьнъıи — существительное и прилагательное. Богатый, знатный человек, владелец дома, даже рабовладелец. Происходит от огнище очаг; в одной рукописи XI века греч. ἀνδράποδα — челядь, рабы — передано через огнище. Срезн. Мат. II, 603. Слово огнище известно и другим славянским языкам: ст.-слав. огништ е, чш. ohnisko, луж. vohnišćo. Тиоунъ огнищнъıи — тиун богатого, знатного человека. Есть попытка видеть в огнищанине славянское название вм. бояринъ — болярннъ (Диев. ЖМНП, 1839, XXII, 77—80; Мрочек-Дроздовский. Приложение, VIII, 117—135), но в этой же статье Русской Правды боярин не смешивается с огнищанином. В глоссах Mater verborum (XII в.) при этом слове читаем: libertus (вольноотпущенник), cui post servitium accedit libertas (Срезневский. Мысли², 120). Ср. еще Гетц. R. P., 20.

135. Ратаи, ратаинъıи — пахарь, земледелец, земледельческий, относящийся к хлебопашцам. Срезневский. Мат. III, 104. Тиун ратайный — староста над княжескими земледельцами. Мрочек-Дроздовский, II, 253.

137. Рѧдовичь — служащий по ряду, по договору, служилый человек; помощник тиуна. Ср. у Даниила Заточника: не держи села близъ княжа села: тіунъ бо его яко огнь трепетицею накладенъ, а рядовичи его яко искры. Срезн. Мат. III, 230. Слово это, несомненно, в связи с «рѧдъ», имеющим самые различные значения (Срезневский. Мат. III, 231—235), между прочим суд, договор, управа. Ср. Мрочек-Дроздовский. Прилож., 199.

138. Боѩринъ, боѩрьскъ и болѩринъ. Выговор с *л* больше югославянский, русский без *л*. Слово это известно и нашим соседям с запада: лит. bajoras, лот. bajārs. Слово, несомненно, заимствованное: тюркск. байар богатый муж, господин. Корш; bojlu высокий. Miklosich. У славян оно осмыслено и поставлено в связь с болhи, -ьши, -е. У болгар это слово (ср. греч. βοϊλάδαι bojlades) известно еще в VIII в. (Срезн. Мысли², 105); знают его и сербы (бољаре) и хорваты. От славян заняли это слово румыны (bojer) и может быть мадьяры (bojár герой), хотя у них оно может быть и наследием старины. Была попытка выводить и бояр из Скандинавии (ср. Погодин, III, 400—401). В древней Руси это старшие члены княжеской дружины, высшее сословие. Срезнев. Мат. I, 160—161; Сергеевич, I², 331—386.

139. Ремьствьникъ, -ица от слова ремьство — ремезьство, лот. remesis плотник, лит. remeslas ремесло, remẽsas ремесленник; последние слова могут быть и заимствованными у русских. Приведенные в заглавии слова значат: ремесленник, -ица, мастер, -ица. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 257.

142. Смьрдъ, смьрдии — крестьянин, крестьянский. Низшее свободное сословие в древней Руси. Словом «смьрдъ» переводится греч. γεωργός, ἰδιώτης. У них могли быть и холопы — рабы. Презрительного значения

смьрдъ не имело, и сопоставление Карамзина со словом смьрдѣти ничего не доказывает. Впрочем такого же взгляда и Преображенский. Каченовский ставит это слово в связь с германским smurdus servus glebae. Срезневский (Мысли[2], 120) приводит в параллель smaerd северное из средней латыни smirdones, smerdones; слово это известно и другим славянским языкам: смръдъ Супр. р., польск. smard, белор. сьмердзь и др. Миклошич (310) сопоставляет с перс. mard человек; в немецких законах и грамотах встречаются также smurdi, smerdi. Смерды были часть того класса людей, которые назывались людинами, — людей свободного состояния, но податного сословия в отношении к князю. К литературе предмета: Днев. ЖМНП, XXII, 70 sq.; Мрочек-Дроздовский. Прилож. XIV, 204—222; Сергеевич, I[2], 178—189; Пресняков, 279—293; С. Юшков. К вопросу о смердах. Тут же и параллели из зап.-европ. права (стр. 76—79).

143. Холопъ — раб, несвободный человек. Происхождение названия неясно. Сравнивают с готским halbs неровня, с hilpan помогать и под. (Berneker); подобное название есть и у литовцев (klapas) и лотышей (kalps слуга), но оно, несомненно, взято у русских. Примеров в памятниках для объяснения положения холопов масса (ср. Срезн. Мат. III, 1384—1385). В общественной лестнице ниже всего стояли смьрдии холопи — почти на одной ступени с рабочим скотом. Женский холоп — роба — ценилась выше, так как от нее мог быть приплод — робёнок. Холопы были у князей, бояр, у чернецов и смердов. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 281; Сергеевич, I[2], 98—153.

145. Кърмильць, кърмилица — кормилец, дядька, воспитатель, кормилица altrix, nutrix. Общественное положение их было различное: воеводы (Асмуд у Святослава, Буды у Ярослава) до рабов (хотѧ си боуди холопъ или роба). Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 182—189; Пресняков, 233 sq.

Л. 616 об. выноска после 44. Поклепьнаꙗ вира. Этимологически это слово в связи с «поклепъ» обвинение кого в чем-либо, иск, а последнее слово происходит от глагола «клепати», «кльпати», имеющего кроме материального значения, еще — указывать, обвинять — между прочим в Русской Правде. Во время появления Русской Правды «поклепъ» имело также значение бездоказательного обвинения и ложного обвинения. Поклепная вира — вира на основании словесного обвинения в убийстве. Об этой вире работа Фогеля (Учен. Зап. Каз. ун., 1848, кн. II, 126—177).

157. Послоухъ — свидетель, очевидец, дающий показания на суде (Срезн. Мат. II, 1238). В таком же смысле в Русской Правде встречается и «видокъ». И то и другое слово употребляется при свидетельстве о факте. Первое чаще употребляется во множ. числе «послоуси», при том не только для именительного, но и (неправильно часто для) винит. падежа. Этимология этого слова по-слоух-ъ от глагола слышати, как и видокъ от

вид-ѣ-ти. Со-временем послух вытесняется словом съвѣдѣтель от слова съвѣд-ѣ-ти знать вместе с кем о чем-нибудь; вследствие диссимиляции слогов *и* в первом слоге явилось на месте *ѣ*. О послухе и видоке Н. Л. Дювернуа. Источники права... (ср. Русская история с древнейших времен до смутного времени... под редакцией В. Н. Сторожева. Москва, 1898, I, стр. 498—503); Мрочек-Дроздовский, II, 238.

149. Съверечи (ст.-слав. съврѣшти) — съвьргоу (съврьгѫ) — сбросить, сложить, снять с себя, уничтожить.

151. Съметьная гривьна — пошлина за оправдание в пользу отрока (пристава). Мр.-Дрозд., II, 264.

155. Помочьное — судебная пошлина (может быть платимая общиной) в пользу того, кому суд помог, если обвиняемый был невинно оклеветан. Мрочек-Дроздовский, II, 234.

165. Лице в Русской Правде обыкновенно употребляется в смысле «поличное».

166, 1005. Желѣзо. Разумеется «суд божий» посредством испытания горячим железом. К нему прибегали, когда не было свидетелей и штраф полагался до полугривны золотом; в противном случае (аже ли мьнѣ) испытывали водой. При испытании присутствовали мечник и детский, которые за это получали и плату (желѣзьныи оурокъ). Суд железом был у разных славян — южных и западных (Срезневский. Мат. I, 851—852). О производстве испытания железом у Болтина (28—30), Дубенского (99, примеч. 273) и Сергеевича (592—594).

171. Рота — клятва, присяга, клятвенное удостоверение. К роте обыкновенно обращались в малых исках, которые ниже двух гривен. В исках повыше требовалось испытание водой и железом. Присяга (рота) была и христианская и нехристианская. Слово это известно и другим славянам: серб. рота клятва, польск. rota и др.; сравнивают с санскр. vratám воля, приказ. Ср. Мр.-Дрозд. II, 258.

175. Выньсти — выньзоу вынуть из ножен, обнажить. Того же происхождения, что и вонзить, заноза и т. д., греч. ἔγχος копье, νύσσω колю.

177. Продажа — пеня князю или иному судье с обвиненного в каком-либо преступлении, кроме убийства, штраф. Встречающееся часто «продаже» форма родит. п. ед. числа вм. «продажѣ». Мрочек-Дроздовский, II, 248.

184. Тыльснь (тылѣснь) — тупая сторона острого оружия, обух, тыл, тылье; у меча обоюдуострого тупее меча, удар тылесныо — удар плашмя. Мрочек-Дроздовский, II, 277; Соболевский, ЖМНП, 1886.

196. Вѣкъ, кроме обычных значений, употребляется в Русской Правде и в смысле увечья; оно и является коренным словом к этой основе: у-вѣч-ье; плата за увечье.

203. На дворъ — разумеется княжеский двор, где происходил суд.

234. Колбѧгъ и варѧгъ — название народов. Варяги из Скандинавии: vaeringi ст.-норд., греч. визант. βάραγγος (Miklosich); Миклошич (123), а затем и Шахматов (Древнейшие судьбы русского племени, 49) и колбягов считают скандинавским племенем. Литература о колбягах у Гетца, R. P., 17, и R. R, III, 90—91, IV, 86. В последнее время по рассматриваемому вопросу явилась статья В. Брима (Kylfingar, von B. Briem. Acta philologica Scandinavica. København, 1929, 40—48), который, рассмотрев вопрос всесторонне, приходит к выводу, что скандинавское название колбягов было kylfingar, каковым именем они называли одно из финских племен, вероятно, вотяков, бывших с ними в сношениях. Следы колбягов живут до сих пор на северозападе нашего союза (ср. Колбь, Колпь, Колпино и под.).

237. Челѧдь — рабы, несвободные люди. Вместе со скотом челядь составляла главное богатство князя. Добывалась она посредством войн или дарения, а также покупки. Челядь шла и на подарки иностранным государям. По своему происхождению слово челядь имеет тот же корень, что и человек, только другой суффикс -ядь. Слово это известно и другим славянским языкам: ст.-слав. челѩдь, болг. и сербск. чељад, пл. czeladź, чш. čeled' и др.; знают его и литовцы — čeledininkas, взяв верно у русских, хотя и сами знают keltis род, лот. cilts (Miklosich). Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 285; Гетц. R. P., 17.

239. Закликати — объявить о чем-либо на торговой площади (на търгоу).

258. Обида — всякое правонарушение. Термин «преступление», как нарушение закона, Русской Правде не известен. Хотя здесь рассматриваются «обиды», направленные против личных и имущественных прав частных лиц, однако штраф за обиды — продажа — является общественным, в пользу князя. Мр.-Дроздовский, II, 212; Влад.-Буданов в Русск. истории Сторожева, I, 506. Вообще это слово значит: обида, оскорбление (ἀδικία, iniustitia), ссора, вражда. Срезн. Мат. II, 502.

267. Сѫводъ — очная ставка при разборе дела о краже, отыскание действительного вора при помощи поличного; человек с поличным. Мрочек-Дроздовский, II, 261; Сергеевич, Лекц., 597.

296. Прокъ — остаток, остальное; впрок — навсегда. Мр.-Дрозд., II, 249; Срезневск. Мат. II, 1539.

308—309. Мытьникъ — сборщик мыта, др.-русской торговой пошлины, в данном случае на внутренних рынках со всякой продажи и вообще с воза, приехавшего на торг. Он мог знать, кто кому что продал. Мытник собирал и торгово-проезжие пошлины, для которых со-временем привилось слово «тамга», отсюда таможня. Слово мыто общеславянское (серб. мито, чеш. myto, польск. myto), заимствованное давным давно у готов: mōta, мытарь готск. mōtareis; ст. верхненем. muta; литовцы и

лотыши взяли это слово у русских: лит. muitas, лот. muita. О мыте у Мр.-Дрозд., II, 204.

322. На дълзѣ — с течением времени, впоследствии.

333. По коунамъ, вар. по кона (УРс). Дубенский (73) толкует: по ценам, за что кто у кого купил, если «кунам» не описка. Но если правильно по конам, тогда надобно понимать: по концам, по местам, на которые указывал украденный челядин.

343. Ꙗзыкъ (ст.-слав. ѩꙁꙑкъ) — в Русской Правде употребляется для обозначения показания (в данном случае) холопа о его прежнем владельце. В другом месте (699—700 об умирающей вдове) язык имеет значение завещания, распоряжения. Ср. еще Мр.-Дроздовский, II, 288.

349. Проторъ — расход, ущерб, судебные издержки, побор, повинность. Мр.-Дроздовский, II, 250.

413. Оурокъ — уговор, условие; постановление, правило; плата, подать; налог, пеня, штраф; судебная пошлина; жалованье и др. Срезн. Мат. III, 1257; Мр.-Дроздовский, II, 278.

461—462. Коупьлꙗ, гостьба — и то и другое обозначает торговлю. Первое употребляется в смысле товара для торговли, торговых дел вообще, покупки (Срезн. Мат. I, 1370—1371), второе имеет в виду главным образом иноземную торговлю (от гость. Срезн. Мат. I, 569); так думали Болтин (49) и Дубенский (79). Слово «гость» происхождения индоевропейского: лат. hostis, hospes, нем. Gast, знают его разные славянские языки; в др.-русском оно употреблялось как составная часть некоторых собств. имен: Гостомысл, Гостимир, Гостислав.

469. Поклажаи — клад, товар, вещи, отданные на хранение, а может быть и под залог. В таком же смысле это слово употребляется и в женском роде: поклажея. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 231.

482. Рѣзъ — рост, процент. Наилучше применительно к данному случаю этот предмет рассмотрен у Болтина (52—55). Проценты различались по суммам, которые брались в займы, и по срокам. Взимаемые с сумм на короткое время проценты назывались месячными резами; взимаемые с займа на срок двух, трех и четырех месяцев назывались третными резами; займы на более продолжительное время назывались летними (годовыми). Наибольший процент платили по краткосрочным займам.

484. Наставъ на медъ — наклад, прибавка, лихва.

486. Просопъ вм. присопъ — прибавка. В займы дают жито «под гребло», а возвращают «верхом» (Дубенский, 80).

507. Промиловатисѧ — не досмотреть, слишком довериться; быть слишком милым, любезным. Не находится в связи с белор. абмылицца, польск. omylić się, как это полагали некоторые исследователи.

516. Ратиборъ упоминается и в Лавр. лет. (л. 75 об.) при Владимире Мономахе.

516 и др. Тысачьскыи — начальник тысячи, вообще высший начальник в городе, первое лицо после княжеского посадника. Срезневский. Мат. III, 1074—1075. Ср. еще Пресняков, 165—173, где приведена и литература предмета.

524. Чюдиновичь Иванко очевидно сын киевского боярина Чюдина, игравшего выдающуюся роль при Изяславе и Святополке (ср. Лавр. лет., лл. 57 об. и 61 об.).

541. Обьль, обьльныи — вполне, совершенно, в полное рабство; полный, совершенный. В других памятниках эти слова встречаются редко. Встречаем его между между прочим в Литовской метрике: Записала еси мне тые поля ѡбель вечно 1530 г. (Белор. Архiв, II, 18), маеть князь . . . тыхъ детей ѡбель держати 1531 г. (ib., 50) и др. Срезневский (Мысли², 119) ставит это слово в связь с «облый» круглый, известным русскому языку и некоторым другим славянским языкам (хорв. obel круглый, целый, полный, польск. obel zupełnie). Любопытно лит. abelnas.

551. Послоушьство — свидетельство, сообщение, свидетельское показание, свидетели. Срезн. Мат. II, 1241—1242.

562. Закоупъ — работник, нанимающийся за известную плату на определенный срок, закабаливающий себя на определенное время, наймит. Плату эту он, повидимому, получал вперед, в виде займа, который он должен был отработать. Значит, он на-время закабаливал себя за определенную «купу» — плату, цену, на известных условиях. В статье о послушестве юридическое положение закупа приравнивается к холопьему. Ср. Мр.-Дроздовский, II, 164; Сергеевич, I², 189—204; Аргунов, §§ 5—7.

577. Бобръ (по недосмотру писца «бърть») — бебръ. Бобры в древней Руси имели большое значение, как предмет промысла для собственного употребления и для торговли. Судя по показаниям древних памятников (Срезневск. Мат. I, 125), шкуры их очень ценились. Они водились по рекам всюду. Владельцы таких угодий смотрели за ними, особенно за племенными бобрами. Штраф за похищение бобра вследствие этого был велик. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 131.

589. Бърть (борть). В древней Руси в хозяйственном отношении к бобрам по значению может быть вполне приравнена борть. Мед и воск были общераспространенными предметами потребления и особенно торговли, а также подарков. Поэтому всякий вред, причиненный борти, был обложен таким же штрафом, как и за бобра. Бортью называется улей — колода для пчел, дерево с ульем и особенно — часть леса с такими деревьями, пасека, пчельник. Слово «борть» в том или другом виде известно и другим славянам (чш. brt́, польск. barć), литовцы знают bartininkas. Срезн. Мат. I, 155; Мр.-Дроздовский, II, 132.

601. Накладъ — собственно рост, лихва. В Паисиевском сборнике читаем: «Ѿверзиса кунъ давати въ лихву, рекше въ накла҃д». Но имеет

оно и другие значения: надбавка, расход, издержки. Применительно к теперешним пониманиям можно употребить: урочное положение, суточное довольствие.

612. Письць — переписчик, переводчик, письмоводитель и под. В памятниках древней письменности встречается очень рано. В летописи писцы упоминаются уже при Ярославе («собра писцѣ многы· и прекладаше ѿ грекъ на словѣньское писмо». Лавр. лет. л. 51 об.). Ср. Срезневский. Мат. II, 940. В данном месте имеется в виду писец при судье и вообще при чиновнике; сам судья мог и не уметь писать.

630. Задьница — наследство. Слово это уже в списках Русской Правды конца XV в. было мало понятно писцам, и они заменяли его словом «остатки». Задница встречается в разных памятниках в таком же значении. Со-временем, вероятно под влиянием библейского «задняя», стало обозначать известную часть тела. Ср. Дубенский, 120; Мрочек-Дроздовский, II, 163; Срезневский. Мат. I, 910.

676. Въречеться от глагола въречися (ст.-сл. върештися) — высказать волю, желание, согласие; обещаться; в данном случае — дать обет навсегда остаться вдовою. Мр.-Дрозд., II, 140.

680. Добытъкъ — имущество, имение; добыча; движимое имущество. Срезн. Мат. I, 685; Мр.-Дроздовский, II, 157.

715. Иночимъ, иночимль — отчим, принадлежащий отчиму. Толкование Болтина (93) пасынок и Дубенского (130), а за ним и Мрочек-Дроздовского (II, 172) первый муж по отношению ко второму — не реальны. Слово это состоит из «инъ + отьчимъ». В виду того, что здесь имеются в виду дети двух отцов, то у каждой группы естественно окажется свой отчим, который по отношению к другой группе будет «иночимъ».

739. Дѣтьскыи — дѣчькыи — один из княжеских отроков, исполняющий обязанности (скажем теперешним языком) пристава при разделе имущества и вообще служащий для поручений. Это существительное, выродившееся из прилагательного, происходит от слова «дѣтя». Срезневский, I, 797—798; Мрочек-Дроздовский, II, 159.

776. Дългъ — долг денежный. В этой статье излагается порядок ликвидации долга с иностранными купцами и своими, а также правительственных долгов; ликвидация вообще с кредиторами и ростовщиками.

813. Кова, в других списках копа, купа. Единственное «кова», повидимому, описка. Впрочем Карамзин признавал его единственно подлинным и производил от глагола «ковать». «Так могли называться деньги, за которые слуга шел в неволю временную: он ими как-бы оковывал себя». А. И. Соболевский (ЖМНП, 1886, № 4) не прочь был сравнивать «кову» со словом chowa — питанье, содержание. Но случаев смешения χ и к у древних писцов обыкновенно не бывает. В виду свидетельства большинства списков придется в основном тексте предположить «копу» или «купу». Пер-

вое от коп-п-ти означает 60 вещей чего-нибудь; в Западной Руси и деньги — гроши — считались копами. «Купа» поставлена в связь с за-куп-ъ. Г. А. Ильинский (Archiv für slav. Philologie, XXIX, 162) предполагает еще в индоевропейском праязыке варианты *kōup- и *kuep-, из которых выводится и «купа» и «копа». Ср. Дубенский, 87, примеч. 166; Мрочек-Дроздовский, II, 190; Аргунов, § 1; здесь приведена и подробная литература предмета.

836. Отарица. В «Материалах» Срезневского приводятся только два случая употребления этого слова из древних памятников: один из Русской Правды и другой из Пандектов Никона, сл. 4: где же соуть ѿ плевелъ сѣющаго диꙗвола въздрастъша в ѡбщемь житии глемоє ѡтарица. Болтин (66) видит в этом слове месячину, т. е. определенное количество припасов, выдаваемых дворовым людям в пищу; Дубенский (88) прибавляет к этому и участок земли (от оторати) для обработки. В таком смысле это слово известно и в Белоруссии (Словарь Носовича, 9): Ата́рица частица земли, засеянная работником или работницей в свою пользу, по условию с хозяином. Атарицу сваю жнець. Ср. лит. ātaras борозда. Таким образом отарица это имущество закупа πεχούλιον, составляющееся от земли, полученной им, и вообще от месячины. Может быть сюда относится и стадо овец (отара, тюрк. отāр пастбище, загон для овец, стадо овец. Слово это известно башкирскому, киргизскому и ногайскому языкам. Корш) или вообще скота, разведенное закупом или данное ему хозяином. Ср. еще Диев, ЖМНП, 1839, XXII, 51; Мрочек-Дроздовский, II, 221; Аргунов, § 2.

897. Истьць в др.-русском языке употреблялось и в смысле истца — кто ищет на суде, и в смысле ответчика — кого ищут. В Русской Правде встречается в том и другом смысле. Срезневский. Мат. I, 1159; Мрочек-Дроздовский, II, 172.

915. Бъчелы не лаженъı — от лазити: ульи, за которыми не лазили, чтобы подрезать, вынуть соты. Этот термин долго держится в Литовской метрике, напр. 1533 г.: ѡдно мели подлазники и борътники наши дерево борътное заведати...; тые вси пчолы мають справедливе борътникомъ своимъ казати подлазити... (Белор. Арх. II, 182); мы его... бъчолъ не ладили, нижли... свои лазимъ (ib., 218). Как можно заключить на основании последнего примера, возможна связь и с гл. ладити приводить в порядок. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 192.

916. Олекъ в противоположность предыдущему означает улей лаженый, из которого соты подрезаны. Иные объясняют так, что это улей, в котором сидят молодые пчелы, не наносившие еще меду. Одно другому конечно не противоречит. Для питанья молодых пчел оставляется в улье немного разбавленного меду. Это и есть «олекъ», ср. белор. лёк. В словаре Даля[4] этим словом обозначена самая голова в борти, пустота выше должи, самый почин сотов. Со словом «олекъ» сопоставляют лит. lẽkas который

остается лишним, нечетный, греч. λοιπός, впрочем без достаточного основания. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 218.

932. Гостиньць — большая торговая дорога, столбовая дорога, называемая так до сих пор у белорусов; происходит от слова «гость» купец. Старинные памятники знают это слово в древнейшую пору, а затем смешивают его с гостиницей, даже в списках Русской Правды. Ср. еще Мрочек-Дроздовский, II, 153.

952. Набоиная лодья — какого рода она была, трудно сказать: одни (Болтин, 77) полагают, что это было судно с палубою и мачтою, другие (Карамзин, Дубенский, 97) производят это название от досок, набиваемых для возвышения боков и палубы. Мр.-Дроздовский, II, 205.

956. Перевѣсъ — большая сеть для ловли птиц или зверей, которая с разными приманками перевешивалась с одного столба или жердки к другому столбу или жердке, с одного дерева к другому в лесу. Перевесы устраивались и в реках («перевѣсища»). Они упоминаются и в летописях (Лавр. л. 17: по Днѣпру и Деснѣ, в Радз. л.) и др. памятниках. Срезн. Мат. II, 900—901; Мрочек-Дрозд., II, 228.

978. Гоумьно — постройка, в которой складывался сжатый хлеб, где он и вымолачивался.

1022. Запа—надежда, ожидание (ср. внезапно), подозрение — в отношении к данному месту. Срезн. Мат. I, 932; Соболевский, 22, видит здесь порчу текста. Толкователи этой фразы не сходятся друг с другом. Болтин (82) полагает, что здесь дело идет о подозрении в нарушении обрядов испытания железом, о фальсификации. О подозрении говорит и Карамзин. Дубенский (100) не прочь видеть здесь знак от ожога. Возможно, что под запой разумеются и какие-либо средства против ожога. По объяснению Тобина (73) это σαπών sapo savon, Seife. Ср. Погодин, III, 386; история объяснения этого места изложена у Мроч.-Дрозд., II, 165.

1033. Городьникъ — строитель городских стен и мостов, крепостной инженер. Ср. Мрочек-Дроздовский, II, 145.

1034. Городьня — часть крепостной стены или часть моста. Срезн. Мат. I, 557. Так называется основной сруб, на котором возводилась стена, или устой речного моста. Слово это известно и в юридической практике Литовской Руси. В Литовской метрике, напр., читаем (1533 г.): выписано, хто с кимъ а колько городенъ в том замьку маеть робити (Белор. Арх. II, 124). О разных видах городней у Мрочек-Дроздовского, II, 147.

1041—2. Лоукъно. В Лавр. летописи — меду лукно (л. 44), здесь лукно мера овса и солода. Это посуда из прутьев и лыка (ср. В. Ф. Ржига. Очерки из истории быта до-монгольской Руси. М. 1929, 28).

1044. Городъ. В древних памятниках это слово употребляется в разном значении: ограда, забор. В народном языке, напр. у белорусов, оно до сих пор употребляется в смысле огороженного места (гаро́д — огород).

Чаще всего оно обозначает укрепление, крепость, го́род. В этом смысле это слово употребляется и в Русской Правде. Срезневский. Мат. I, 555—556. О разных видах городов и о построении их см. у Мрочек-Дроздовского, II, 149—153.

1048. Мостьникъ — строитель мостов и мостовых. Это был мастер и надсмотрщик за рабочими. Как видно из дальнейшего, при нем был отрок, и им для разъездов полагалось две лошади. Мроч.-Дрозд., II, 199—201.

1052. Локъть — старинная мера длины, известная также другим славянам (ст.-слав. **лакъть**, серб. лакат, чеш. loket, польск. łokieć и т. д.) и даже литовцам: др.-прусск. alkunis, лит. alkúnė, лот. ōlekts (Миклошич). Основана она на расстоянии от протянутого среднего пальца на руке и кончая локтем. Размер его несколько колебался от 10 до 12 вершков.

1080. Товаръ (тюрк. товар, лит. tavoras из русского), кроме значения, сходного с теперешним и известного по старинным грамотам уже с XIII в., употребляется в старом языке для обозначения имущества, добра, как в данном месте Русской Правды и др. здесь же; еще употребляется, особенно в летописях, для обозначения стана, обоза — в последнем значении больше во множ. числе. В Русской Правде товар употребляется и в значении «деньги» (1082—1083). Срезневский, III, 969—971; Мрочек-Дроздовский, II, 275.

1082. Сърѣзити, от «рѣзъ» процент, накопить процентов от денег, получить прибыль.

1085. Истъи — подлинный, настоящий idem, certus, ὁ αὐτός. Исто, исто́е правильно. Отсюда же происходит истина.

1100. Дворъ безъ дѣла — усадьба без раздела полностью, без дележа.

1119. Ключь древнему языку известен в разном значении, как это отмечено в ст. Диева (ЖМНП, 1839, XXII, 47—50) и особенно в Материалах Срезневского, I, 1233. В данном месте Русской Правды «ключь привѧзати» означает — стать ключником без определенных условий.

1144. Перекмъ — захват, поимка; плата, награда за поимку. «Переима» — за переем, за помощь при поимке. Срезневский, II, 905.

1170. Вѣсти дѣкть (вар. повѣсти д.) — словесно при свидетелях заключает условия; пускает в огласку, что принял к себе в услужение; извещает.

УКАЗАТЕЛЬ АВТОРОВ,

на произведения которых делаются ссылки

Аргунов П. А. 89, 101, 103.
Berneker E. 89, 92, 97.
Бобчев С. С. 4, 20.
Болтин И. Н. 89, 90, 91, 94, 95, 98, 100, 102, 103, 104.
Брандт Р. Ф. 95.
Брим В. А. 99.
Владимирский-Буданов М. Ф. 94, 99.
Гетц Л. (Goetz L.) 5, 8, 20, 89, 91, 92, 93, 96, 99.
Даль В. И. 103.
Диев И. 89, 92, 94, 96, 97, 103, 105.
Дубенский Д. Н. 22, 27, 89, 90, 94, 95, 98, 100, 102, 103, 104.
Дювернуа Н. Л. 98.
Ильинский Г. А. 103.
Истрин В. М. 20.
Калайдович К. Ф. 9, 10.
Калачев Н. В. 5, 7, 22, 23, 24, 89.
Карамзин Н. М. 90, 97, 102, 104.
Карский Е. Ф. 23.
Каченовский М. Т. 97.
Ключевский В. О. 9.
Корш Ф. Е. 96, 103.
Лаптев И. П. 23.
Лихачев Н. П. 22.
Любимов В. П. 22, 38.
Ляпунов Б. М. 92.
Маркс Н. А. 11.
Матвей Властарь Солунский 4.
Miklosich F. (Миклошич Ф.) 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 99, 105.
Мрочек-Дроздовский П. Н. 6, 11, 27, 47, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105.
Никольский Н. К. 6.
Носович И. 103.
Погодин М. П. 4, 89, 90, 91, 92, 93, 95, 96, 104.
Преображенский А. 89, 92, 94, 95, 97.
Пресняков А. Е. 89, 94, 97, 101.
Ржига В. Ф. 104.
Розенкампф Г. А. 21, 23.
Сергеевич В. И. 5, 6, 9, 89, 91, 92, 94, 96, 97, 98, 99, 101.
Соболевский А. И. 9, 89, 93, 94, 95, 98, 102, 104.
Срезневский И. И. 10, 11, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105.
Сторожев В. Н. 98.
Стратонов И. А. 9.
Татищев В. 3.
Tobien E. S. 8, 90, 104.
Флоринский Т. Д. 4, 20.
Фогель Г. 90, 97.
Чернов В. М. 90.
Черноусов Е. 5.
Шахматов А. А. 5, 9, 20, 99.
Штруб Ф. 4.
Щепкин Е. Н. 4, 90, 91, 93, 95.
Юшков С. В. 90, 97.

СЛОВАРНЫЙ СОСТАВ «РУССКОЙ ПРАВДЫ» ПО СПИСКУ 1282 Г.

Курсивные цифры указывают на страницы исследования, где данные слова объяснены. Приводимые в скобках ц.-славянскими буквами слова, конечно, не др.-русские, а старославянские.

А а, и 616 об., то 618.
ажь — аже если 615 об. и др.
аче (ащѥ) если 615 об.
Батог батог, бич 617.
безажю *45.*
безоумиѥ 623.
бити 624 об.
ближьи, -ьши, -е 626.
бобръ (ошибочно бърть) 621, *101.*
бологo добро 620.
больи, -ьши, -е 620 об., **большии** 620.
боранъ 619 об.
борода 621.
борона 623 об.
боꙗринъ 621 об., *96.*
боꙗрьскъıи (боꙗрескъ) боярский 615 об., *96.*
братоучадъ (братоучѧдъ) = браточадо сын брата, племянник ἀδελφιδοῦς, ἐξάδελφος 615 об., *26.*
братьнъ братний 615 об.
бърть (борть) колода для пчел, дерево с ульем, пасека, пчельник 621, *101.*
бърътьнъıи относящийся к борти 621.
бъчела 624 об., *103.*
бѣжати 620 об.
Варѧгъ название народа 617 об., *99.*
велѣти 623 об.
Wergeld *4.*
вести — ведоу 618 об.
ветъхъıи 626.
видокъ свидетель, очевидец 617 об., *97.*
видѣти 619.
вина проступок и пеня 616, *94.*
виноватъ 621 об.
вира денежная пеня 616, *93.*
вирьвьнъıи — вървьнъıи общинный 615 об.
вирьникъ уголовный судья, взыскивающий виру, штраф, чиновник, собирающий виру, 616, *94.*
вирьнъıи относящийся к вире, штрафу 616.
вода судебное доказательство посредством воды 617.
возъ 625.
воискъıи военный 623 об.
вологa напиток, влага 625 об.
волъ 619 об.
волꙗ 622.
воротити 618 об.
ворочати 626 об.
вражда 623 об.
въгънати — въженоу 623 об.
въдаче 626 об.
възворотити 622 об.
възложити 622.
възмочи (възмощи) — **възмогоу** 626.
възѧти — възьмоу 616.
вънижитисѧ вместиться 616.
въ — мѣсто 619.
въобчї вообще 616.
въречисѧ (върещисѧ) высказать желание, согласие; върчетьсѧ... 622, *102.*
въсѣдати 619 об
въсѣсти, -доу сесть 617 об.
въıбити, -бью 621.
въıвести, -доу 617 об.
въıдати выдать головою 616.
въıдрати 624 об.
въıкоупати выкупать, **сѧ въıкоупати** откупаться 615 об.
въıлазити 625.
въıлѣсти, -зоу 621.
въıньсти — въıньзоу (въıньзноути) вынуть из ножен 617, *98.*
въıꙗти — въıимоу 621.
вьрвинъıꙗ плата от верви 616, *94.*
вьрвь община 615 об., *93.*
вьсѧко все же 622.

вьсѧкъıи, -аꙗ, -оѥ всякий 616.
вѣдати 623.
вѣдро σίχλος мера вместимости 616 об.
вѣдѣ 618 об., *16, 36.*
вѣкъ увечье, плата за увечье, за леченье 617, *98.*
вѣкъша (векша) векша, белка, денежная единица λεπτόν 616 об., 622 об., *95.*
вѣра см. **вира.**
вѣсть 626 об., *105.*
вѧзебьнъıи, вѧзебьноѥ плата за связывание, арест, вязчее 627.
Годъ 626 об.
голважьнꙗ мера для соли 616 об., *95.*
голова убитый 615 об., *91.*
головьникъ убийца 615 об., *94.*
головьничьство убийство, пеня за убийство, 616, *94.*
голоубь 625.
городъ 618, *104.*
городьникъ строитель города, городских стен, мостов 625 об., *104.*
городьнꙗ часть моста от одного быка до другого, часть городской стены 625 об., *104.*
горохъ 616 об.
господа слово собирательное, имен. мн. господá от господин 620 об., *42.*
госпожа (гж҃а) 622.
гостинъ 623.
гостиньць большая дорога 624 об., *104.*
гость купец, гость; гостити — ехать на гостьбу, для торговли 623.
гостьба торговые дела 620, *100.*
гривьна денежная единица 615 об., *91.*
гридь — гридинъ — гринь воин княжеский 615 об., *91.*
гоумьно ἅλων area гумно 619, *104.*
гоусь 625.
Дати 617.
даꙗти 621 об.
двои, -ꙗ, -ѥ 616 об.
двоици (двоичи) дважды 619 об.
дворъ усадьба 619, *99, 105.*
дворьнъıи 621.
дерево 624 об.
джи дюжи, белор. дужи, способны 626, *58.*
дикъıи дикий, дикая вира, вира платимая общиною 616.
добытъкъ имущество, имение 622, *102.*
додьржати 619.
дома 621 об.
домъ место жительства 621 об.
домашьнъıи 623.
донелѣ же пока, пока не 626.
досочитисѧ доискаться 626 об.
доходити 626 об.
дрова 625.
дроугъ, -ъıи другой 617.
дроужина товарищи, спутники, община, 616, *94.*
дроужиньнъıи 621 об.
доубъ 621.
доуша 622.
дългъ (долгъ), **дължьникъ,** долг 623, *102.*
дължьбитъ должник 623, *49.*
дължьнъ 623.
дъчи, -ере(и) 621 об.
дьнь день 616 об.
дѣло 624.
дѣлъ раздел, делёж 623, *105.*
дѣлꙗ ради, **того же дѣлѧ** поэтому, из-за того 616.
дѣ(ꙗ)ти, дѣю делать, говорить 620, *40, 105.*
дѣти дети 616.
дѣтьскъıи (дѣцькъıи, дѣчьскъıи) отрок княжеский, детский 622 об., *102.*
Ѥмати — ѥмлю брать 620, *41.*
ѥмѣти и *55.*
Желѣзо суд божий горячим железом 617, *98.*
желѣти желать, сожалеть, скорбеть, печалиться, потерять, лишиться 618 об.
жена 616.
жеравь журавль 625.
жеребьць 619 об.
жеребѧ 619 об.
жито 619.
жьдати 623.
жьрдь (жердь) 617 об.
ꙁ вм. **ꙃ** (60) *38, 54.*
задьница наследство 621 об., *102.*
зажечи (ꙁажьщи) 625.
заити — заидоу, з — сѧ зайти, пройти дальше 620.
закладати 625 об.
закликати — закличоу обнародовать на торгу 617 об., *99.*
законы русские *4.*
закоупъ наемник 620 об., *101.*
замоужь 626.
зане, занеже так как 616.
за нь за него 615 об. и др.

запа надежда, ожидание, подозрение 625 об., *104*.
запинати — запинаю препятствовать 623.
запиратисѧ запираться 619 об.
заплатити уплатить 616.
заповѣдѣти — заповѣмь объявить, приказать 618.
запоустити — запоущоу дать в долг 623.
затворити 623 об.
землꙗ страна 618.
знамение знак 617 об.
знаменьнъıи служащий обозначением 621.
знати 618 об.
зоубъ 621.
Иже, ꙗже, ѥже который 616.
изгои 615 об., *92*.
или — или 616.
индѣ alibi 624.
иночимль от **иночимъ** принадлежащий отчиму 622 об., *102*.
иночимъ отчим 622 об., *102*.
инъ, -а, -о иной, остальной 615 об.
искати — ищю искать, разыскивать 615 об., 617.
испор(ъ)тити 623.
истерꙗти потерять 622 об.
истопитисѧ 622 об.
истьць истец 617, *103*.
истъıи is, idem, certus истинный, настоящий 620 об., *105*.
ити — идоу 617.
Казнити наказывать 619 об.
класти 620.
кльпати (клепати) обвинять 617.
клѣть кладовая 619.
клѣтьнъıи относящийся к клети, кладовой, комната, амбар 618.
ключь 626 об., *105*.
кова 623 об., *50, 102*.
коза 619.
колико сколько 616.
коневъıи 618.
конь 616 об.
коньць 618 об.
коньчати 625 об.
коньчьнъıи относящийся к концу, последний 618.
конюхъ пастух лошадиный 616 об.
конюшии конюх, особый чиновник 616 об.
копа *51, 102*.
корова 619 об.
коровии, -иꙗ, -иѥ 619 об.
которъıи, -аꙗ, оѥ который 616.
кръвавъ окровавленный 617 об.
кръвь 621.
крьноути купить, взять 627.
коуна куница, шкурка куны, имевшая значение денег, деньги 615 об., *92;* **по коунамъ** *100*.
коупа *51, 102*.
коупити, -плю 618 об.
коуплꙗ торговля, торговые дела 620, *100*.
коупьць торговец 622 об.
коуръ петух 616 об.
коурѧ цыпленок 625.
къде (кдѣ) где 618 об.
кълбѧгъ (колбѧгъ) название народа 617 об., *99*.
кънѧзь князь, **кънѧжь** княжеский 615 об., *91*.
кърмилица (кормилица) кормилица, мамка 616 об., *97*.
кърмильць (кормилець) дядька, воспитатель 616 об., *96*.
кърмъ (кормъ) 621 об.
Късн҄ѧчько 615 об., *92*.
къıи любо какой либо 617.
Лаженъıи от лазити (возможно и от ладити) вынутый 624 об., *103*.
лебедь (лебѧдь) 625.
лежати лежать 615 об.
лихъ дурной 622 об.
лице поличное 617, *97, 98*.
лишитисѧ 627.
ловити 621.
лодьꙗ 624 об.
локъть мера длины 625 об., *105*.
лоньщина прошлогоднее, двухлетнее животное 619 об.
лоукъно мера вместимости, лукошко 625 об., *104*.
лѣжати 620.
лѣто год 619 об.
лѣчебьнъıи 617 об.
любо или, ли, либо 615 об.
людинъ ἄνθρωπος человек, простолюдин 616, *93*.
людьѥ народ 616, *93*.
Малъ, -а, -о 620.
мати (мт҃и) 622.
матерьнии 622.
медъ 620.

межа граница 621.
межьнъıи пограничный 621.
метельникъ должность в др. Руси 616 об.
мечь (мьчь) 617.
мечьникъ дружинник княжеский, страж, оруженосец, особый чиновник 615 об., *92*.
морьскъıи 624 об.
мостъ 625 об.
мостьникъ надсмотрщик за построением и починкою моста 625 об., *105*.
моужь муж, свободный человек, знатное лицо, знатный чиновник 615 об., *90*.
моужьнь 622.
моука истязание 624 об.
моучити казнить, наказывать, терзать, мучить 624 об.
мъногъ (многъ) 619.
мытьникъ сборщик мыта — др.-русской пошлины 618 об., *99*.
мьньи, -ьши, -ѥ, мьнѣ менее 617.
мьстити мстить, наказывать 615 об., *91*.
мѣсѧчьнъıи месячный 620.
мѣхъ пергамен, кожа для письма 621 об., *41*.
мѧсо 621 об.
мѧтельникъ судебная должность в др. Руси. Ср. метельникъ 622 об., 95.
Набоинъıи, набоинаꙗ лодьꙗ лодка с набоями 624 об.—625, *104*.
надобѣ надобны 620.
на дълзѣ наконец, с течением времени 618 об. *100*.
наимитъ наемник, работник 623 об.
накладъ рост, лихва 621, *101*.
налѣсти — налѣзоу найти 617.
насилити 623.
наставъ придача, лихва 620, *100*.
начѧти, начьноу начать 616, 617 об.
неволꙗ (нѣволꙗ) принуждение 617; **изъ неволѣ** по принуждению ib.
недѣлꙗ (нлꙗ) неделя 616 об.
нельзѣ 618 об.
нога 617.
иогата денежная единица в др. Руси, равная $^1/_{20}$ гривны 616 об., *95*.
ночьноѥ 625 об.
ноужа 621.
нъ но 616.
нѣтоуть нет 617, *16*.
Обаче но, однако 622.
обида обида, оскорбление, в обиду, вследствие обиды, за обиду 617, 618, *99*.
обинити обвинить 625 об.
образъ 625 об.
обьль (обѣль) вполне, совершенно, в полное рабство, в полную собственность 620 об., *101*.
обь(ѣ)льнъıи находящийся в полном рабстве 624, *101*.
обьчии (обьщии) общий, совместный. Въ обчѝ вместе, сообща 616.
овьнъ баран 616 об.
овьсъ 616 об.
овьца 619.
огнищанинъ богатый, знатный человек, владелец дома 616 об., *96*.
огнищьнъıи относящийся до огнища, дома 616 об.
огнь 623.
одинъ, -ина, -ино 622 об.
одолжати задолжать 627.
оже ли = аже, если же 615 об. и др.
ожечисѧ (ожещисѧ) 625 об.
око 617.
оленъ подрезанный улей; мед низшего качества, оставляемый на зиму для пчел. Пчелиное гнездо 624 об. *103*.
оли если 617.
онъıи оный, тот 617 об.
опѧть назад, обратно 618 об.
ороудиѥ дело, работа 623 об.
ороужиѥ 618.
остатисѧ 623.
отарица оброк господский (?) 623 об., *103*.
отрокъ слуга, служитель, чиновник, помощник при ком-нибудь 616 об., *95*.
отъбитисѧ отказаться, отбиться 624 об.
отъгреноути — отгреноу отринуть, уничтожить, отбросить, оставить 620.
отъдати (ѿдати) 622.
отъложити отменить, прекратить 615 об.
отъмѣтати (отъметати) запрещать, отвергать, отклонять 620 об.
отъпасти, -доу 617.
отъсълати (ѿслати) 623 об.
отъсочити отыскать 624 об.
отъходити (ѿходити) 626 об.
оть (ать, атъ) пусть 618 об.
отьнь 626.
отьць (ѡ҃цъ) отец 615 об.

Пагоуба вред, несчастье 623.
пакощи злодейство, **пакощами** злодейски 625.
пакы опять 615 об., **паки** а если, опять 616, **пакы ли** в противном случае 627 об.
перевѣсъ большая сеть для ловли птиц или зверей, которая перевешивалась с одного дерева на другое 625, *104*.
перегородити 621.
переди прежде 616 об.
передьнии 624.
перѥмъ захват, поимка, плата за поимку 626 об., *105*.
переже 623.
перекладьныи пореводный от перекладати переводить, примерный 616 об., *95*.
переобидѣти — переобижу сильно обижу 623 об.
перетѧти перерубить 621.
перѩти (-ѩти) 626 об.
печаловати заботиться, иметь под опекой 626.
пиръ 616.
письць писарь 621 об., *102*.
платежь пеня 617 об.
платити, -чоу платить 616.
плоугъ 623 об.
поваръ повар 616 об.
погоубити — **погоублю** сгубить, загоубить; испортить, утратить, терять 618.
погыноути пропасть, потеряться 618 об.
подътѧти подсечь, подрубить 624 об.
подѣлитисѧ 623.
познати узнать 618, **познаѥти** и *34*.
поити 620.
поклажаи вещи, положенные на хранение, клад, depositum 620, *100*.
поклепъ обвинение бездоказательное 617.
поклепьнаꙗ вира *7, 31, 97*.
поконъ обыкновение, обычай, установление 616, *94*.
поле 619.
положити представить, заплатить 615 об.
полоть (полъть) туша, полоса 616 об.
полоугривна половина гривны денег 617.
полъвиры (полвѣры) половина виры гривен 617.
помогати 616.
помочи (помощи) 622 об.
помостити 625 об.
помочьныи вспомогательный; **помочьноѥ** судебная пошлина (платимая общиною) 617, *98*.
поросѧ 619 об.
поръвати 621.
порѣзати 625.
посадьникъ должность высшая 627.
послоухъ свидетель, дающий показание на суде 617, *97*.
послоушьство свидетельство, показание свидетеля 620 об., *101*.
послѣдь после, впоследствии 618.
потерети (потрѣти) — **потроу** стереть, уничтожить, раздробить, истребить 622 об.
потерѩти 622 об.
потокъ изгнание, ссылка, заточение 616, *94*.
поточити послать в заточение, изгнать 625.
потѧти — **потьноу** ударить 617 об.
починити 626.
почѧти (почати) 617 об.
похолопии 625 об.
поѩти (-ѩти) — **поимоу** взять 617 об.
правьда свод правил, законы 615 об., *90*.
прашати — **прашаю** просить позволения 617 об. — 618.
привести, -доу 617 об.
привѧзати 626 об.
пригостити получить прибыль при торговле 626.
придатъкъ 626 об.
прикладывати давать долю 616; **прикладыватисѧ** входить в долю ib., *94*.
прикоупъ прибыль 626.
прити, -идоу 617 об.
пришедъ 623.
приѩти (-ѩти), -имоу 623 об.
пробитисѧ 623.
продажа денежная пеня за преступление; наказание продажею 617, *98*.
продати vendere, mulctare 623.
прокъ остаток 618, *99*.
промиловати, -лоую ошибиться, проглядеть 620 об., *100*.
пропитисѧ 623.
просъпъ (просопъ) придача, присоп, рост при займе хлеба зерном 620, *100*.
противоу против, в ответ 617.
проторъ судебные издержки 618 об., *100*.
прохожениѥ 625 об.
поустити 627.
поустъи пустынный 624 об.
поуть путь, закон, правило 626 об.
пъртъ (портъ) платье, одежда 618.
пьрвыи 622.

пьрстъ (пьрьстъ) палец 617.
пьсъ пес 619.
пьхноути толкнуть 617 об.
пьшено (пшено) пшено, зерно проса 616 об.
пѧтьница 616 об.
Разбои (розбои) грабеж, разбой, бой, драка, неумышленное убийство 616.
разбоиникъ убийца 616.
разграблениѥ конфискация, разорение 616, 94.
разнаменати снять знамение, уничтожить знак 621.
рана 617 об.
ратаинъіи относящийся к хлебопашцам, земледельческий 616 об., *96*.
Ратиборъ 620 об., *100*.
рать 623.
ремьствьникъ ремесленник, мастер 616 об., *96*.
ремьствьница ремесленница, мастерица 616 об. *96*.
речи (рещи) говорить 618.
роба раба 616 об.
робии, -ыѩ, -ьѥ 626.
робити, роботити обращать в рабство 620 об.
рогъ рог, заменяющий сосуд для питья 617.
родъ 627.
розвѧзати 624 об.
розграбежь конфискация 625.
роздѣлити 621 об.
розорати 621.
ролеинъіи (ролиинъіи) относящийся к пашне, пашенный 621.
ростерѩти растратить 622.
росѣчи (россѣчи) 621.
рота клятва, присяга 617, *98*.
ротьнъіи клятвенный 622 об.
ростерѩти растратить 622.
роука 617.
роукоѩть (-ѩть) рукоять, ручка 617.
роусинъ русский 615 об.
роусьскъіи 615 об., *90*.
рътъ (ротъ) рот 616 об.
ръіба 625 об.
рѣзъ процент, рост 620, *100*.
рѣчь 625 об.
рѧдитисѧ условиться, договориться 620.
рѧдовичь служащий по ряду, по договору; служилый человек 616 об., *96*.
рѧдъ ряд, распоряжение, завещание 621 об.
Самъ, -а, -о 616.
свиньѩ 619.
свобода поселок, слобода 622 об.
свободьнъіи свободный 618 об.
свои 618 об.
свѣтъ дневной свет 619.
село населенное, жилое место 624 об.
сельскъіи относящийся до земельных владений 616 об.
сестра 622.
синь (-ии) посиневший от кровоподтеков 617 об.
скотина скот 618.
скотъ скот, деньги 618 об.
слово слово, показание 617 об.
словѣнинъ название народа 615 об., *90, 92*.
слъішати 626 об.
слѣдъ 624 об.
смьрдъ простой человек 619 об., *96*.
смьрдии (смердии) крестьянский, мужика 616 об., *96*.
смьрть (смр҃ть) 617 об.
соколъ 625.
солодъ хлебное зерно проросшее и высушенное 616 об.
соль 616 об.
сорокъ ·м҃· сорок *40*, 616.
соромъ посрамление, оскорбление 624 об.
срѣда (срѣа) 616 об.
ставити 620.
стати — станоу 616.
стоѩти 621 об.
строугъ лодка, судно 625.
соудити определить, назначить 615 об.
соудиѩ (сѫдии) судья 620 об.
соудъ закон, устав 615 об., *90*.
соусѣдьнии 627.
соути, съпоу сыпать 616 об., *95*.
съвада спор, ссора 616, *94*.
съверечи (съврѣщти) — **съвьргоу** (съвергоу) сложить, снять с себя, уничтожить, сбросить 616 об., *98*.
съвестисѧ — **съведоусѧ** сойтись на очную ставку для выяснения виновности; м. б. повелит. от съвѣдѣтисѧ 618.
съводъ (сводъ) очная ставка при разборе дела о краже 618, *99*.
съвъкоупитисѧ собраться, сойтись 615 об.
съвѧзати 619.
съзъвати 620 об.
съкладати полагаться, доверять 621.
съкладъівати полагаться, доверять 621.
съложити положиться 621.

съ мтрью = смртию *57*.
съметьнъıи : **съметнаѧ** гривна род судебной пошлины 617, *98*.
съмъıслити думать, обсуждать 624.
сънити, -идоу дойти, достичь; пасть, лечь 618.
съплатити заплатить, внести плату 616.
сроубити 625 об.
сърѣзити — сърѣжоу приобрести прибыль 626, 105.
съсадьнъıи : **съсаднаѧ** гривна вид судебной пошлины 616 об., *95*.
сынъ (сн҃ъ) сын 615 об.
сыръ творог, сыр 616 об.
сьи (сей), **си, се** 618 об.
сѣно 625.
сѣсти — сѧдоу остаться вдовой (про женщину) 622.
сѣть 621.
Такоже так же 615 об.
тать вор 618.
татьба воровство, грабительство 617.
татьбьнъıи краденый 618 об.
творити 622.
телѧ 619 об.
тиоунъ — тивоунъ 615 об., *91*.
товаръ имущество, добро 620, *105*.
тогда (тъгда) 617.
токъмо только 625.
търгъ базар, торговля 617 об.
третьıѧка 619 об., **третиѧкъ** (третьıѧкъ) трехлеток, трехлетнее животное; **третиѧкъı — третьıѧкъве** трехлетка.
третии, -ыѧ, -ыѥ 618.
тъ = то 616.
тъ, та, то 620.
тъıлѣснь (тъıльснь) обух 617, *98*.
тынъ забор 621.
тысѧчьскъıи высший чиновник 620 об., *101*.
търпѣти, -плю 617.
тѧжа судебное дело, тяжба 617.
Оубиѥниѥ убийство, смертная казнь 615 об.
оубииство убийство 615 об.
оубити — оубью 615 об.
оублюсти, -доу 626 об.
оуборокъ мера вместимости 616 об., *95*.
оубѣжати 624.
оувидѣти 621.
оувѣдѣти узнать 623 об.
оувѧзати 627.
оударити 617.
оуже 619.
оуказати 626 об.
оукрасти уворовать 618.
оумирати 621 об.
оумерети (оумрѣти) 621 об.
оупоустити, -щоу 627.
оурокъ, мн. ч. **оуроци** определенное количество, плата, пеня, штраф, налог, судебная пошлина 619 об., 621 об., *100*.
оусрѧчи (оусрѧщи) встретить 627.
Оуставити постановить 615 об.
оусъхноути усохнуть 617.
оутъı (ѫтъı) — **оутъве,** вин. **оутъвь** утка 625, *16*.
оутѧти — оутьноу отрубить, ударить, ранить 617.
Хлѣбъ 616 об.
хлѣвъ 619.
ходити 620 об.
холопъ раб, несвободный 616 об., *97*.
холопьство рабство 626.
хоромъ 624.
хоронити 620.
хотѣти (хътѣти) 622.
хотѧ 616 об.
Часть (чѧсть) часть, доля 616.
чаша чаша, сосуд для питья, чара 617.
челѧдинъ раб 617 об.
челѧдь рабы, слуги 617 об., *99*.
чии (чьи), **-ыѧ, -ыѥ** чей 615 об.
черево — чрево (чрѣво) 621 об.
чоужь (чюжь) 623.
чьлнъ (челнъ) 625.
чьрньчь, -чии монашеский 619 об.
Чюдиновичь Иванко 620 об., *101*.
чюжеземьць 623.
чюжь (чужь) чужой 617 об.
Шедъ 623.
Ѣсти — ѣмь 626.
ѣхати (ѥхати) 621 об.
Ꙗвлено явно, открыто 616, 620 об.
ꙗзыкъ (ѩзыкъ) завещание; свидетельское показание 622, *100*.
ꙗко как, **ꙗкоже** так же как 615 об.
ꙗма 619.
ꙗстрѧбъ 625.
ꙗти (ѩти) — **имоу** 625 об.



СОДЕРЖАНИЕ

стр.

Введение . . . . 3—25

Предмет изучения (3). Древнейшие нормы права у восточнославянских (русских) племен (ib.). Связь последних с правовыми нормами северо-западных германских соседей (ib.). «Русские законы» (4), сопоставление их с нормами германцев (ib.). Русская Правда и возникновение ее при Ярославе Владимировиче (5). Переработка ее при сыновьях Ярослава и Владимире Мономахе (ib.). Сохранение Русской Правды в Кормчих, Мерилах праведных и некоторых сборниках (ib.). Характер текстов Русской Правды (полные и краткие) (6). Содержание Русской Правды (7). Древнейшая рукопись 1282 г. (ib.). Расположение в ней статей (ib.). Чем объясняется необычный порядок статей этого списка (8). Русская Правда в летописях XV в. (9). Список Русской Правды в Новгородской Кормчей 1282 г. (10). Его описание и издания (ib.): Калайдовича (ib.), Мрочек-Дроздовского (11), учеников И. И. Срезневского (ib.), фотолитографические (ib.). Общая характеристика нашего списка (12); явные ошибки (ib.). Особенности языка памятника (13); орфография (ib.); фонетические явления (14); морфологические (15) в области склонений (ib.) и спряжений (16); особенности синтаксиса (17). Более редкие слова (18). Выводы из рассмотрения языка (19). Новгородские особенности (21). При издании текста откуда берутся варианты (ib.). Древнейшие рукописи Русской Правды (22—24). Примечания к изданию (24). Заметки об издании основного текста (25).

Текст Русской Правды с вариантами и примечаниями . . . . 26—62

Фотомеханическое воспроизведение Русской Правды по списку 1282 г. (листы 615 об.—627 об.) . . . . 63—88

Объяснения . . . . 89—105

Указатель . . . . 106—113

Указатель авторов, на произведения которых делаются ссылки (106). Словарный состав Русской Правды по списку 1282 г. (107).

